



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Canada Grain Act

Loi sur les grains du Canada

R.S.C., 1985, c. G-10

L.R.C. (1985), ch. G-10

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Last amended on August 1, 2012

Dernière modification le 1 août 2012

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published consolidation is evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications comme élément de preuve

Inconsistencies in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité — lois

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. The last amendments came into force on August 1, 2012. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

Shaded provisions in this document are not in force.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 1 août 2012. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

Les dispositions ombrées dans ce document ne sont pas en vigueur.

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
An Act respecting grain		Loi concernant les grains	
SHORT TITLE	1	TITRE ABRÉGÉ	1
1 Short title	1	1 Titre abrégé	1
INTERPRETATION	1	DÉFINITIONS	1
2 Definitions	1	2 Définitions	1
PART I		PARTIE I	
CANADIAN GRAIN COMMISSION	8	COMMISSION CANADIENNE DES GRAINS	8
CONSTITUTION OF THE COMMISSION AND COMMISSIONERS	8	CONSTITUTION ET COMPOSITION DE LA COMMISSION	8
3 Commission established	8	3 Constitution de la Commission	8
4 Chief commissioner and assistant chief commissioner	8	4 Président et vice-président	8
5 Salaries and expenses	8	5 Traitement et indemnités	8
6 Oath of office	9	6 Serment professionnel	9
7 Outside interest	9	7 Intérêts incompatibles	9
8 Disposing of property	9	8 Disposition des biens	9
STAFF	9	PERSONNEL	9
10 Staff	9	10 Personnel	9
HEAD OFFICE, MEETINGS AND HEARINGS	9	SIÈGE, RÉUNIONS ET AUDIENCES	9
11 Head office	9	11 Siège	9
BY-LAWS	10	RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS	10
12 By-laws	10	12 Règlements administratifs	10
OBJECTS OF THE COMMISSION	10	MISSION	10
13 Objects	10	13 Mission	10
FUNCTIONS OF THE COMMISSION	10	POUVOIRS	10
14 Functions	10	14 Pouvoirs	10
REPORT	12	RAPPORT	12
15 Report	12	15 Rapport	12
PART II		PARTIE II	
GRAIN GRADES, GRADING AND INSPECTION	12	CLASSEMENT ET INSPECTION DES GRAINS	12
GRAIN GRADES	12	GRADES DE GRAIN	12
16 Grades may be established by regulation	12	16 Pouvoir de la Commission : grades de grain de l'Ouest et de l'Est	12
19 Grades for grain that is out of condition, etc.	12	19 Pouvoir de la Commission : classification des grains avariés, en cellule, etc.	12

Grain, Canada — June 10, 2013

Section	Page	Article	Page
GRAIN STANDARDS COMMITTEES	13	COMITÉS DE NORMALISATION DES GRAINS	13
20 Grain standards committees	13	20 Comités de normalisation des grains	13
21 Oath of office	14	21 Serment professionnel	14
22 Remuneration and expenses	14	22 Traitement et indemnités	14
PRIMARY STANDARD SAMPLES AND EXPORT STANDARD SAMPLES	15	ÉCHANTILLONS-TYPES NORMAUX ET ÉCHANTILLONS-TYPES D'EXPORTATION	15
23 Preparation of samples	15	23 Prélèvement d'échantillons	15
24 Meetings to be convened	15	24 Convocation de réunions	15
25 Delegation of duties	16	25 Délégation de fonctions	16
26 Designation of primary standard samples and export standard samples	17	26 Désignation d'échantillons-types normaux et d'échantillons-types d'exportation	17
27 Export standard samples	17	27 Échantillons-types d'exportation	17
28 Grain of variety not registered under Seeds Act	18	28 Variété non enregistrée sous le régime de la Loi sur les semences	18
INSPECTION OF GRAIN	18	INSPECTION DU GRAIN	18
29 Provision for inspection	18	29 Dispositions en vue de l'inspection	18
30 Order of inspection	18	30 Ordre d'inspection	18
31 Sample to be property of the Commission	19	31 Propriété de la Commission	19
32 Inspection certificates	19	32 Certificats d'inspection	19
33 Transmission of inspection certificate	19	33 Transmission du certificat d'inspection	19
34 Cancellation of inspection certificate	19	34 Annulation du certificat d'inspection	19
GRAIN APPEAL TRIBUNALS	20	JURIDICTION D'APPEL POUR LES GRAINS	20
35 Grain appeal tribunals	20	35 Tribunaux d'appel pour les grains	20
36 Term of office	20	36 Durée du mandat	20
37 Remuneration and expenses	21	37 Traitement et indemnités	21
38 Additional duties of chairman	21	38 Fonctions supplémentaires du président	21
APPEALS OF GRAIN GRADES	21	APPELS EN MATIÈRE DE CLASSEMENT DE GRAIN	21
39 Right of appeal	21	39 Droit d'appel	21
40 Restriction on appeals	22	40 Restriction	22
41 Duties of inspector or tribunal on appeal	22	41 Obligations de l'inspecteur ou du tribunal lors d'un appel	22
PART III		PARTIE III	
LICENCES AND LICENSEES	22	LICENCES ET TITULAIRES	22
LICENCES	22	LICENCES	22
42 Classes of licences	22	42 Diverses catégories	22
43 Subclasses of licences	23	43 Sous-catégories de licences	23
44 Prohibition	23	44 Interdiction	23
45 Issue of licences — primary and process elevators and grain dealers	23	45 Délivrance de licences — silo primaire, silo de transformation et commerce de grains	23
46 Refusal to issue elevator licence	24	46 Refus de délivrance de licence — silo	24
48 Consultation	25	48 Consultation	25

Grains du Canada — 10 juin 2013

Section	Page	Article	Page
49	25	49	25
49.1	27	49.1	27
	27		27
	27		27
50	27	50	27
51	28	51	28
52	28	52	28
53	29	53	29
54	30	54	30
54.1	30	54.1	30
PART IV		PARTIE IV	
ELEVATORS AND GRAIN DEALERS AND THE HANDLING OF GRAIN BY LICENSEES AND OTHER PERSONS		INSTALLATIONS — NÉGOCIANTS EN GRAINS — MANUTENTION DU GRAIN PAR DES TITULAIRES DE LICENCE ET AUTRES PERSONNES	
	31		31
DECLARATION		DÉCLARATION	
55	31	55	31
	31		31
ELEVATORS GENERALLY		INSTALLATIONS — DISPOSITIONS GÉNÉRALES	
56	31	56	31
57	32	57	32
58	32	58	32
59	32	59	32
	32		32
PRIMARY ELEVATORS		INSTALLATIONS PRIMAIRES	
60	32	60	32
61	32	61	32
62	33	62	33
63	34	63	34
64	34	64	34
65	34	65	34
66	35	66	35
67	36	67	36
68	36	68	36
68.1	36	68.1	36
TERMINAL ELEVATORS AND TRANSFER ELEVATORS		INSTALLATIONS TERMINALES ET DE TRANSBORDEMENT	
69	37	69	37
70	37	70	37
71	38	71	38
72	38	72	38
73	39	73	39

Grain, Canada — June 10, 2013

Section	Page	Article	Page
74	39	74	39
75	39	75	39
76	40	76	40
77	41	77	41
	PROCESS ELEVATORS		INSTALLATIONS DE TRANSFORMATION
78	41	78	41
	WEIGH-OVERS AT ELEVATORS		PESÉES DE CONTRÔLE
79	42	79	42
80	42	80	42
	GRAIN DEALERS		NÉGOCIANTS EN GRAINS
81	43	81	43
82	44	82	44
	GRAIN RECEIPTS		ACCUSÉS DE RÉCEPTION
82.1	44	82.1	44
	GRAIN HANDLING GENERALLY		MANUTENTION DU GRAIN EN GÉNÉRAL
83	44	83	44
	DEDUCTIONS		RETENUES
83.1	45	83.1	45
83.2	46	83.2	46
83.3	46	83.3	46
	PART V		PARTIE V
	CARRIAGE OF GRAIN		TRANSPORT DU GRAIN
	GENERAL		DISPOSITIONS GÉNÉRALES
84	46	84	46
85	47	85	47
86	47	86	47
	PRODUCER RAILWAY CARS		WAGONS DU PRODUCTEUR
87	48	87	48

Section	Page	Article	Page
PART VI		PARTIE VI	
ENFORCEMENT AND ENFORCEMENT PROCEDURES		CONTRÔLE ET PROCÉDURES D'APPLICATION	
	48		48
INSPECTION AND SEIZURE		INSPECTION ET SAISIE	
	48		48
88	48	88	48
89	50	89	50
90	50	90	50
INVESTIGATIONS AND ARBITRATION		ENQUÊTES ET ARBITRAGE	
	51		51
91	51	91	51
92	51	92	51
ORDERS RESPECTING OPERATIONS OR SUSPENDING LICENCES		ORDONNANCES RELATIVES À L'EXPLOITATION OU À LA SUSPENSION DES LICENCES	
	52		52
93	52	93	52
94	53	94	53
REVOCATION OF LICENCES		RÉVOCATION DES LICENCES	
	54		54
95	54	95	54
REVIEW BY MINISTER		RÉVISION PAR LE MINISTRE	
	55		55
96	55	96	55
ORDERS FOR PAYMENT		ARRÊTÉ DE PAIEMENT	
	55		55
97	55	97	55
PUBLIC HEARINGS		AUDIENCES PUBLIQUES	
	55		55
98	55	98	55
PROCEDURE		PROCÉDURE	
	56		56
99	56	99	56
ENFORCEMENT OF ORDERS FOR PAYMENT		EXÉCUTION DES ORDONNANCES DE PAIEMENT	
	57		57
100	57	100	57
APPEALS TO COURT		APPELS À LA COUR	
	57		57
101	57	101	57
PROHIBITIONS, OFFENCES AND PUNISHMENT		INTERDICTIONS, INFRACTIONS ET PEINES	
	57		57
102	57	102	57
103	58	103	58
104	58	104	58
105	58	105	58
106	59	106	59
107	59	107	59

Grain, Canada — June 10, 2013

Section	Page	Article	Page
108	60	108	60
109	60	109	60
110	61	110	61
PART VII		PARTIE VII	
GENERAL		DISPOSITIONS GÉNÉRALES	
CASH PURCHASE TICKETS AND ELEVATOR RECEIPTS		BONS DE PAIEMENT ET RÉCÉPISSÉS	
111	61	111	61
112	61	112	61
113	62	113	62
114	62	114	62
REGULATIONS AND ORDERS		RÈGLEMENTS ET DÉCRETS	
115	62	115	62
116	63	116	63
117	65	117	65
118	66	118	66
HER MAJESTY		SA MAJESTÉ	
119	67	119	67
CHANGES IN GRADES		RECLASSEMENT	
120	67	120	67
REVIEW AND REPORT		EXAMEN ET RAPPORT	
120.1	67	120.1	67
COMING INTO FORCE		ENTRÉE EN VIGUEUR	
*121	68	*121	68
SCHEDULES I AND II		ANNEXES I ET II	
RELATED PROVISIONS		DISPOSITIONS CONNEXES	
AMENDMENTS NOT IN FORCE		MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR	
	70		70
	71		71



R.S.C., 1985, c. G-10

L.R.C., 1985, ch. G-10

An Act respecting grain

Loi concernant les grains

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Canada Grain Act*.
1970-71-72, c. 7, s. 1.

1. *Loi sur les grains du Canada*.
1970-71-72, ch. 7, art. 1.

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. In this Act,

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“actual producer”
« producteur-exploitant »

“actual producer” means a person actually engaged in the production of grain;

« accusé de réception » Le document réglementaire accusant réception du grain livré à une installation de transformation ou à un négociant en grains et donnant à son détenteur droit au paiement par l'exploitant ou le négociant.

« accusé de réception »
“grain receipt”

“cash purchase ticket”
« bon de paiement »

“cash purchase ticket” means a document in prescribed form issued in respect of grain delivered to a primary elevator, process elevator or grain dealer as evidence of the purchase of the grain by the operator of the elevator or the grain dealer and entitling the holder of the document to payment, by the operator or grain dealer, of the purchase price stated in the document;

« agréée » Qualifie une installation dont l'exploitation est autorisée par licence.

« agréée »
“licensed”

“class”
« classe »

“class”, in respect of grain, means any variety or varieties of grain designated by order of the Commission as a class for the purposes of this Act;

« appellation de grade » Nom ou nom et numéro, attribués à un grade de grain établi sous le régime de la présente loi, y compris toute abréviation réglementaire correspondante.

« appellation de grade »
“grade name”

“Commission”
« Commission »

“Commission” means the Canadian Grain Commission established by section 3;

« arrêté » Instruction ou ordre donné en matière de commerce de grains par la Commission.

« arrêté »
“order”

“commissioner”
« commissaire »

“commissioner” means a commissioner appointed pursuant to section 3;

« bon de paiement » Document réglementaire qui constate l'achat, par l'exploitant d'une installation primaire ou de transformation ou par un négociant en grains, du grain livré à l'installation ou au négociant, et qui donne à son titulaire droit au paiement par l'acheteur du prix d'achat fixé.

« bon de paiement »
“cash purchase ticket”

“contaminated”
« contaminé »

“contaminated” means, in respect of grain, containing any substance in sufficient quantity that the grain is unfit for consumption by persons and animals or is adulterated within the meaning of the regulations made pursuant to paragraph 30(1)(a) of the *Food and Drugs Act*;

« campagne agricole » Sous réserve de tout décret contraire pris par le gouverneur en conseil en application de l'article 115, la période commençant le 1^{er} août d'une année et se terminant le 31 juillet de l'année suivante.

« campagne agricole »
“crop year”

“crop year”
« campagne agricole »

“crop year” means, subject to any order of the Governor in Council made pursuant to section 115, the period commencing on August 1 in

« classe » La ou les variétés de grain désignées comme telle par arrêté de la Commission.

« classe »
“class”

	any year and terminating on July 31 in the year next following;	« commissaire » Membre de la Commission nommé conformément à l'article 3.	« commissaire » "commissioner"
"Division" « région »	"Division" means the Eastern Division or the Western Division;	« Commission » La Commission canadienne des grains constituée par l'article 3.	« Commission » "Commission"
"dockage" « impuretés »	"dockage" means any material intermixed with a parcel of grain, other than kernels of grain of a standard of quality fixed by or under this Act for a grade of that grain, that must and can be separated from the parcel of grain before that grade can be assigned to the grain;	« compagnie de chemin de fer » Compagnie exploitant une ligne de chemin de fer dans une ou plusieurs provinces.	« compagnie de chemin de fer » "railway company"
"Eastern Division" « région de l'Est »	"Eastern Division" means that part of Canada not included in the Western Division;	« contaminé » État des grains qui contiennent une substance en quantité telle qu'ils sont impropres à la consommation humaine et animale ou qui sont falsifiés au sens des règlements pris en vertu de l'alinéa 30(1)a) de la <i>Loi sur les aliments et drogues</i> .	« contaminé » "contaminated"
"eastern grain" « grain de l'Est »	"eastern grain" means grain grown in the Eastern Division;	« criblures » Impuretés extraites d'un lot de grain.	« criblures » "screenings"
"elevator" « installation ou « silo »	"elevator" means (a) any premises in the Western Division (i) into which grain may be received or out of which grain may be discharged directly from or to railway cars or ships, (ii) constructed for the purpose of handling and storing grain received directly from producers, otherwise than as a part of the farming operation of a particular producer, and into which grain may be received, at which grain may be weighed, elevated and stored and out of which grain may be discharged, or (iii) constructed for the purpose of handling and storing grain as part of the operation of a flour mill, feed mill, seed cleaning plant, malt house, distillery, grain oil extraction plant or other grain processing plant, and into which grain may be received, at which grain may be weighed, elevated and stored and out of which grain may be discharged for processing or otherwise, (b) any premises in the Eastern Division, situated along Lake Superior, Lake Huron, Lake St. Clair, Lake Erie, Lake Ontario or the canals or other navigable waters connecting those Lakes or the St. Lawrence River or any tidal waters, and into which grain may be received directly from railway cars or ships and out of which grain may be discharged directly to ships,	« déficit » Différence négative entre, d'une part, la somme des deux quantités suivantes : le grain d'un grade donné déchargé d'une installation pendant la période comprise entre deux pesées de contrôle consécutives du grain de ce grade et le grain de ce grade stocké dans l'installation à la fin de cette période, et, d'autre part, la somme des quantités de grain de ce grade stocké dans l'installation au début de la même période et de grain de ce grade reçu par l'installation au cours de cette période. « détenteur » Personne qui a droit, aux termes d'un document qui lui a été délivré, au paiement d'une somme d'argent ou à la livraison de grains : a) soit que le document ait été établi ou endossé en son nom; b) soit que le document lui ait été remis après endossement en blanc.	« déficit » "shortage" « détenteur » "holder"
		« directeur » Personne chargée par l'exploitant ou le titulaire de la licence d'exploitation d'une installation de diriger celle-ci.	« directeur » "manager"
		« échantillon officiel » Échantillon prélevé dans un lot de grain par une personne habilitée à cet effet par la Commission ou au moyen d'un appareil approuvé par celle-ci à cette fin.	« échantillon officiel » "official sample"
		« échantillon-type d'exportation » Échantillon de grain désigné pour un grade donné par la Commission conformément à l'alinéa 26b).	« échantillon-type d'exportation » "export standard sample"

(c) the portion of any premises in the Eastern Division designated by regulation pursuant to subsection 116(3) that is used for the purpose of storing grain,

(d) any premises in the Eastern Division constructed for the purpose of handling and storing grain received directly from producers, otherwise than as a part of the farming operation of a particular producer, and into which grain may be received, at which grain may be weighed, elevated and stored and out of which grain may be discharged, and

(e) any premises in the Eastern Division constructed for the purpose of handling and storing grain as a part of the operation of a flour mill, feed mill, seed cleaning plant, malt house, distillery, grain oil extraction plant or other grain processing plant, and into which grain may be received, at which grain may be weighed, elevated and stored and out of which grain may be discharged for processing or otherwise,

including any such premises owned or operated by Her Majesty in right of Canada or a province or any agent thereof;

“elevator receipt” means a document in prescribed form issued in respect of grain delivered to an elevator acknowledging receipt of the grain and, subject to any conditions contained therein or in this Act, entitling the holder of the document

(a) to the delivery of grain of the same kind, grade and quantity as the grain referred to in the document, or

(b) in the case of a document issued for specially binned grain, to delivery of the identical grain;

“export standard sample” means, in respect of a grade of grain, a sample of grain of that grade designated by the Commission pursuant to paragraph 26(b);

“foreign grain” means any grain grown outside Canada and includes screenings from such a grain and every grain product manufactured or processed from such a grain;

“foreign material” means any material intermixed with a parcel of grain, other than kernels of grain of a standard of quality fixed by or under this Act for a grade of that grain, that is of

« échantillon-type normal » Échantillon de grain désigné pour un grade donné par la Commission conformément à l’alinéa 26a).

« excédent » Différence positive entre, d’une part, la somme des deux quantités suivantes : le grain d’un grade donné déchargé d’une installation pendant la période comprise entre deux pesées de contrôle consécutives du grain de ce grade et le grain de ce grade stocké dans l’installation à la fin de cette période, et, d’autre part, la somme des quantités de grain de ce grade stocké dans l’installation au début de la même période et de grain de ce grade reçu par l’installation au cours de cette période.

« exploitant » Occupant des locaux de l’installation, soit en qualité de propriétaire, soit à titre de locataire, soit encore aux termes d’un contrat d’exploitation, à son profit, conclu avec le propriétaire ou le locataire.

« frais de stockage » Redevance perçue par le titulaire d’une licence d’exploitation pour le stockage, dans son installation, d’une quantité de grain livrable au détenteur d’un récépissé sur présentation de ce document et selon les modalités y figurant.

« grain » Les semences désignées comme tel par règlement.

« grain de l’Est » Les grains cultivés dans la région de l’Est.

« grain de l’Ouest » Les grains cultivés dans la région de l’Ouest.

« grain étranger » Les grains cultivés à l’étranger, y compris les criblures de ces grains et tout produit qu’ils ont servi à préparer.

« impuretés » Matières qui, dans un lot de grains, ne correspondent pas à une norme de qualité fixée sous le régime de la présente loi pour un grade donné de ces grains, qui peuvent être extraites du lot, et qui doivent l’être, pour que celui-ci soit placé dans le grade en question.

« infesté » État de grains parasités par des insectes ou autres animaux nuisibles.

« inspecteur » Personne désignée à ce titre par la Commission en application de l’article 12.

« échantillon-type normal »
“primary standard sample”

« excédent »
“overage”

« exploitant »
“operator”

« frais de stockage »
“storage charge”

« grain »
“grain”

« grain de l’Est »
“eastern grain”

« grain de l’Ouest »
“western grain”

« grain étranger »
“foreign grain”

« impuretés »
“dockage”

« infesté »
“infested”

« inspecteur »
“inspector”

“elevator receipt”
« récépissé »

“export standard sample”
« échantillon-type d’exportation »

“foreign grain”
« grain étranger »

“foreign material”
« matières étrangères »

	such a character and in such limited quantity that it need not be separated from the parcel of grain before that grade can be assigned to the grain;	« inspection officielle » « official inspection »
“grade name” « <i>appellation de grade</i> »	“grade name” means the name, or name and number, assigned to any grade of grain established by or under this Act and includes any abbreviation prescribed for that grade name;	« installation » ou « silo » “elevator”
“grain” « <i>grain</i> »	“grain” means any seed designated by regulation as a grain for the purposes of this Act;	
“grain dealer” « <i>négociant en grains</i> »	“grain dealer” means a person who, for reward, on his own behalf or on behalf of another person, deals in or handles western grain;	
“grain product” « <i>produit céréaliier</i> »	“grain product” means any product that is produced by processing or manufacturing any grain alone or with any other grain or substance and that may be presented for storage or handling at an elevator;	
“grain receipt” « <i>accusé de réception</i> »	“grain receipt” means a document in prescribed form issued in respect of grain delivered to a process elevator or grain dealer acknowledging receipt of the grain and entitling the holder of the document to payment by the operator of the elevator or the grain dealer for the grain;	
“holder” « <i>détenteur</i> »	“holder”, in relation to any document that entitles the person to whom it is delivered to the payment of money or the delivery of grain, means the person who, from time to time, is so entitled by virtue of (a) the issue or endorsement to him of the document, or (b) the delivery to him of the document after it has been endorsed in blank;	
“infested” « <i>infesté</i> »	“infested” means containing any injurious, noxious or troublesome insect or animal pest;	
“inspection point” « <i>poste d’inspection</i> »	“inspection point” means any place at which the Commission has made provision for the inspection of grain;	
“inspector” « <i>inspecteur</i> »	“inspector” means a person designated as an inspector by the Commission pursuant to section 12;	
“lawfully” « <i>légalement</i> »	“lawfully” means (a) in accordance with this Act, and (b) in respect of (i) the offering of grain for delivery to or storage in a primary elevator,	
	« inspection officielle » Échantillonnage et classement par grades d’un lot de grain par un inspecteur.	
	« installation » ou « silo » Les installations suivantes, notamment celles qui appartiennent à Sa Majesté du chef du Canada ou d’une province ou à leur mandataire ou qui sont exploitées par l’un d’eux :	
	a) les installations situées dans la région de l’Ouest et, selon le cas :	
	(i) équipées pour la réception des grains ou pour leur chargement sur les navires et les wagons ou leur déchargement,	
	(ii) construites en vue de la manutention et du stockage des grains directement reçus des producteurs, à l’exclusion de celles destinées à l’exploitation agricole d’un producteur particulier, et équipées pour la réception, la pesée, le levage, le stockage et le déchargement des grains,	
	(iii) construites en vue de la manutention et du stockage de grain dans le cadre de l’exploitation d’une minoterie, d’une fabrique d’aliments pour les animaux, d’une station de nettoyage des semences, d’une malterie, d’une distillerie, d’une usine d’extraction d’huile ou de toute autre usine de transformation, et équipées pour la réception, la pesée, le levage et le stockage des grains ainsi que pour leur déchargement en vue de la transformation notamment;	
	b) les installations situées dans la région de l’Est, sur les bords des lacs Supérieur, Huron, Sainte-Claire, Érié, Ontario ou des canaux et autres voies navigables reliant ces lacs, ou du fleuve St-Laurent ou des eaux de marées, et équipées pour recevoir des grains directement déchargés de wagons ou navires et pour leur chargement sur ces derniers;	
	c) la partie — servant à stocker du grain — des établissements de la région de l’Est désignés par règlement d’application du paragraphe 116(3);	
	d) les installations situées dans la région de l’Est et construites en vue de la manutention et du stockage des grains reçus directement des producteurs, à l’exception de celles destinées à l’exploitation agricole d’un produc-	

(ii) the delivery of grain to a terminal elevator, transfer elevator or process elevator or to a consignee at a destination other than an elevator, or

(iii) the delivery of grain to a public carrier for carriage to any elevator or consignee referred to in subparagraph (ii),

deliverable by the owner of the grain, receivable by the public carrier for carriage to the elevator or consignee and receivable by the operator of the elevator or consignee, in accordance with this Act;

“licence”
« licence »

“licence” means a licence to operate an elevator or to carry on business as a grain dealer issued by the Commission;

“licensed”
« agréée »

“licensed” means, in respect of an elevator, licensed for operation under a licence that is held by a licensee;

“licensee”
« titulaire de licence »

“licensee” means a person who holds a licence to operate an elevator or to carry on business as a grain dealer;

“manager”
« directeur »

“manager” means, in respect of an elevator, the chief executive officer employed at the elevator by the operator or licensee of the elevator;

“Minister”
« ministre »

“Minister” means such member of the Queen’s Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;

“official inspection”
« inspection officielle »

“official inspection” means the sampling and grading of a parcel of grain by an inspector;

“official sample”
« échantillon officiel »

“official sample” means a sample taken from a parcel of grain by a person authorized by the Commission to take the sample or by any sampling device authorized by the Commission;

“official weighing”
« pesée officielle »

“official weighing” means the weighing of grain under the supervision of a person authorized by the Commission or in a manner authorized by the Commission;

“operator”
« exploitant »

“operator” means, in respect of an elevator, the person in possession of the premises constituting the elevator, either as owner or lessee thereof or as being entitled under a contract with the owner or lessee to operate the elevator for his own benefit and advantage;

“order”
« arrêté »

“order” includes any directive to the trade issued by the Commission;

teur particulier, et équipées pour la réception, la pesée, le levage, le stockage et le déchargement des grains;

e) les installations situées dans la région de l’Est et construites en vue de la manutention et du stockage des grains dans le cadre de l’exploitation d’une minoterie, d’une fabrique d’aliments pour les animaux, d’une station de nettoyage des semences, d’une malterie, d’une distillerie, d’une usine d’extraction d’huile ou de toute autre usine de transformation, et équipées pour la réception, la pesée, le levage, le stockage des grains ainsi que pour leur déchargement en vue de la transformation notamment.

« installation de transbordement » [Abrogée, 1994, ch. 45, art. 1]

« installation de transbordement » ou « silo de transbordement »

« installation de transbordement » ou « silo de transbordement »
“transfer elevator”

a) Silo des régions de l’Est ou de l’Ouest servant principalement au transbordement du grain officiellement inspecté et pesé dans un autre silo;

b) silo de la région de l’Est en outre destiné à recevoir, nettoyer et stocker du grain provenant de l’Est ou de l’étranger.

« installation de transformation » [Abrogée, 1994, ch. 45, art. 1]

« installation de transformation » ou « silo de transformation » Silo destiné principalement à la réception et au stockage du grain en vue de sa préparation industrielle ou de sa transformation.

« installation de transformation » ou « silo de transformation »
“process elevator”

« installation primaire » [Abrogée, 1994, ch. 45, art. 1]

« installation primaire » ou « silo primaire » Silo destiné principalement à recevoir du grain, directement des producteurs, pour stockage ou expédition ou pour les deux.

« installation primaire » ou « silo primaire »
“primary elevator”

« installation terminale » [Abrogée, 1994, ch. 45, art. 1]

« installation terminale » ou « silo terminal » Silo destiné principalement à recevoir du grain, au moment de son inspection et de sa pesée officielles ou par la suite, et à le nettoyer, le stocker et le traiter avant expédition.

« installation terminale » ou « silo terminal »
“terminal elevator”

« légalement » S’applique dans toute situation :

« légalement »
“lawfully”

<p>“overage” « excédent »</p>	<p>“overage” means the amount by which the aggregate of the quantity of grain of any grade discharged from an elevator in a period between two consecutive weigh-overs of grain of that grade in the elevator and the quantity of grain of that grade in storage in the elevator at the end of that period exceeds the aggregate of the quantity of grain of that grade in storage in the elevator at the beginning of that period and the quantity of grain of that grade received into the elevator during that period;</p>	<p>a) de conformité à la présente loi;</p> <p>b) où le grain est susceptible d’être livré par son propriétaire, d’être reçu par le transporteur public pour livraison à l’installation ou au consignataire ou d’être reçu par l’exploitant de l’installation ou par le consignataire, conformément à la présente loi, lorsque ce mot qualifie :</p> <p>(i) l’offre de grain pour livraison ou stockage à une installation primaire,</p> <p>(ii) la livraison de grain à une installation terminale, de transbordement ou de transformation, ou à un consignataire dans un lieu autre qu’une installation,</p> <p>(iii) la livraison de grain à un transporteur public pour livraison à une installation ou à un consignataire mentionné au sous-alinéa (ii).</p>	
<p>“prescribed” <i>Version anglaise seulement</i></p>	<p>“prescribed” means prescribed by regulation;</p>		
<p>“primary elevator” « installation primaire » ou « silo primaire »</p>	<p>“primary elevator” means an elevator the principal use of which is the receiving of grain directly from producers for storage or forwarding or both;</p>		
<p>“primary standard sample” « échantillon-type normal »</p>	<p>“primary standard sample” means, in respect of a grade of grain, a sample of grain of that grade designated by the Commission pursuant to paragraph 26(a);</p>		<p>« licence » “licence”</p>
<p>“process elevator” « installation de transformation » ou « silo de transformation »</p>	<p>“process elevator” means an elevator the principal use of which is the receiving and storing of grain for direct manufacture or processing into other products;</p>	<p>« licence » Autorisation délivrée par la Commission pour l’exploitation d’une installation ou pour faire profession de négociant en grains.</p> <p>« matières étrangères » Matières qui, dans un lot de grains, ne correspondent pas à une norme de qualité fixée sous le régime de la présente loi pour un grade donné de ces grains, mais dont la présence n’empêche pas, vu leur nature et leur faible quantité, l’attribution d’un grade à ce lot.</p>	<p>« licence » “licence”</p> <p>« matières étrangères » “foreign material”</p>
<p>“producer” « producteur »</p>	<p>“producer” means, as well as an actual producer, any person entitled, as landlord, vendor or mortgagee or hypothecary creditor, to the grain produced by an actual producer or to any share of that grain;</p>	<p>« ministre » Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l’application de la présente loi.</p>	<p>« ministre » “Minister”</p>
<p>“public carrier” « transporteur public »</p>	<p>“public carrier” means any railway company, any operator of an extra-provincial truck undertaking within the meaning of the <i>Motor Vehicle Transport Act</i> and any owner or operator of a ship;</p>	<p>« navire » Toute construction flottante conçue ou utilisée pour la navigation, qu’elle soit pourvue ou non d’un moyen propre de propulsion.</p>	<p>« navire » “ship”</p>
<p>“railway company” « compagnie de chemin de fer »</p>	<p>“railway company” means any company operating a line of railway in one or more provinces;</p>	<p>« négociant en grains » Toute personne qui, dans un but lucratif, pour son propre compte ou celui d’autrui, se livre au commerce ou à la manutention de grains de l’Ouest.</p>	<p>« négociant en grains » “grain dealer”</p>
	<p>“regulation” [Repealed, 1994, c. 45, s. 1]</p>	<p>« perte de poids » Perte de poids des grains occasionnée par leur manutention ou traitement.</p>	<p>« perte de poids » “shrinkage”</p>
<p>“screenings” « criblures »</p>	<p>“screenings” means dockage that has been removed from a parcel of grain;</p>	<p>« pesée de contrôle » Pesée et inspection de tout le grain d’un grade donné entreposé dans une installation en vue d’en déterminer l’importance des stocks.</p>	<p>« pesée de contrôle » “weigh-over”</p>
<p>“ship” « navire »</p>	<p>“ship” includes any description of vessel or boat used or designed for use in navigation, irrespective of method or lack of propulsion;</p>		
<p>“shortage” « déficit »</p>	<p>“shortage” means the amount by which the aggregate of the quantity of grain of any grade discharged from an elevator in a period be-</p>	<p>« pesée officielle » Pesée de grain effectuée sous la surveillance d’une personne habilitée à cet effet par la Commission ou de la façon autorisée par celle-ci.</p>	<p>« pesée officielle » “official weighing”</p>

	tween two consecutive weigh-overs of grain of that grade in the elevator and the quantity of grain of that grade in storage in the elevator at the end of that period is less than the aggregate of the quantity of grain of that grade in storage in the elevator at the beginning of that period and the quantity of grain of that grade received into the elevator during that period;	« poste d'inspection » Lieu destiné par la Commission à l'inspection des grains.	« poste d'inspection » "inspection point"
		« producteur » Outre le producteur-exploitant, toute personne ayant droit, à titre de locateur, de vendeur ou de créancier hypothécaire, à tout ou partie des grains produits par celui-ci.	« producteur » "producer"
«shrinkage» « perte de poids »	«shrinkage» means the loss in weight of grain that occurs in the handling or treating of grain;	« producteur-exploitant » Personne se livrant en fait à la production de grains.	« producteur-exploitant » "actual producer"
«special binning» « stockage en cellule »	«special binning» means the storing of a parcel or parcels of grain pursuant to a contract, in space in an elevator that is specified in the contract, for the purpose of preserving the identity of the grain;	« produit céréalier » Produit obtenu par la transformation ou la préparation industrielle de grain, seul ou mélangé à d'autres grains ou substances, et qui peut être livré à une installation pour stockage ou manutention.	« produit céréalier » "grain product"
«storage charge» « frais de stockage »	«storage charge» means the charge made by the licensee of an elevator for maintaining in the elevator a stock of grain available for delivery on presentation of an elevator receipt entitling the holder to the delivery of grain in accordance with the receipt;	« récépissé » Document réglementaire accusant réception des grains livrés à une installation et donnant à son détenteur, sous réserve des conditions qui y sont énoncées ou qui sont prévues par la présente loi, droit :	« récépissé » "elevator receipt"
		a) soit à la livraison des mêmes type, grade et quantité de grain que ceux qui y sont mentionnés;	
		b) soit, dans le cas d'un document délivré pour des grains stockés en cellule, à la livraison de ceux-ci.	
«terminal elevator» « installation terminale » ou « silo terminal »	«terminal elevator» means an elevator the principal uses of which are the receiving of grain on or after the official inspection and official weighing of the grain and the cleaning, storing and treating of the grain before it is moved forward;	« région » La région de l'Est ou la région de l'Ouest.	« région » "Division"
«transfer elevator» « installation de transbordement » ou « silo de transbordement »	«transfer elevator» means (a) an elevator in the Western Division or the Eastern Division the principal use of which is the transfer of grain that has been officially inspected and officially weighed at another elevator, and (b) an elevator in the Eastern Division the principal uses of which are the transfer of grain that has been officially inspected and officially weighed at another elevator and the receiving, cleaning and storing of eastern grain or foreign grain;	« région de l'Est » Les parties du Canada non visées par la définition de « région de l'Ouest ».	« région de l'Est » "Eastern Division"
		« région de l'Ouest » La partie du Canada située à l'ouest du méridien qui coupe la limite est de la ville de Thunder Bay, y compris toute la province du Manitoba.	« région de l'Ouest » "Western Division"
		« règlement » [Abrogée, 1994, ch. 45, art. 1]	
		« stockage en cellule » Stockage d'un ou plusieurs lots de grain, dans un espace spécial d'une installation, effectué aux termes d'un contrat afin d'isoler le grain.	« stockage en cellule » "special binning"
«weigh-over» « pesée de contrôle »	«weigh-over» means the weighing and inspection of all grain of any grade in an elevator for the purpose of determining the amount in stock of grain of that grade in the elevator;	« titulaire de licence » Détenteur d'une licence d'exploitant d'une installation ou de négociant en grains.	« titulaire de licence » "licensee"
«Western Division» « région de l'Ouest »	«Western Division» means all that part of Canada lying west of the meridian passing through the eastern boundary of the City of Thunder Bay, including the whole of the Province of Manitoba;	« transporteur public » Toute compagnie de chemin de fer, tout exploitant d'une entreprise de camionnage extra-provinciale au sens de la	« transporteur public » "public carrier"

“western grain”
« grain de
l’Ouest »

“western grain” means grain grown in the Western Division.

R.S., 1985, c. G-10, s. 2; R.S., 1985, c. 29 (3rd Supp.), s. 25, c. 37 (4th Supp.), s. 1; 1994, c. 45, s. 1; 1998, c. 22, s. 1; 2001, c. 13, s. 12; 2011, c. 25, s. 24.

Loi sur les transports routiers et tout propriétaire ou exploitant d’un navire.

L.R. (1985), ch. G-10, art. 2; L.R. (1985), ch. 29 (3^e suppl.), art. 25, ch. 37 (4^e suppl.), art. 1; 1994, ch. 45, art. 1; 1998, ch. 22, art. 1; 2001, ch. 13, art. 12; 2011, ch. 25, art. 24.

PART I

CANADIAN GRAIN COMMISSION

CONSTITUTION OF THE COMMISSION AND COMMISSIONERS

Commission established

3. There is hereby established a Commission to be known as the Canadian Grain Commission consisting of three commissioners to be appointed by the Governor in Council to hold office, during good behaviour, for a renewable term of up to seven years.

R.S., 1985, c. G-10, s. 3; R.S., 1985, c. 37 (4th Supp.), s. 2.

Chief commissioner and assistant chief commissioner

4. (1) The Governor in Council shall designate one of the commissioners to be chief commissioner and another commissioner to be assistant chief commissioner.

Commissioner chief executive officer

(2) The chief commissioner is the chief executive officer of the Commission and, subject to section 12, has supervision over and direction of the work and staff of the Commission.

Powers of assistant chief commissioner

(3) The assistant chief commissioner may exercise all the powers and perform all the functions of the chief commissioner in the event of the absence or incapacity of the chief commissioner or if the office of the chief commissioner is vacant.

R.S., 1985, c. G-10, s. 4; 1994, c. 45, s. 2.

Salaries and expenses

5. (1) Each commissioner shall be paid a salary to be fixed by the Governor in Council and is entitled to be paid reasonable travel and other expenses incurred by him while absent from his ordinary place of residence in the course of his duties under this Act.

Superannuation and compensation

(2) The commissioners are deemed to be persons employed in the public service for the purposes of the *Public Service Superannuation Act* and to be employed in the federal public administration for the purposes of the *Government Employees Compensation Act* and any regulations made under section 9 of the *Aeronautics Act*.

R.S., 1985, c. G-10, s. 5; 2003, c. 22, s. 106(E).

PARTIE I

COMMISSION CANADIENNE DES GRAINS

CONSTITUTION ET COMPOSITION DE LA COMMISSION

Constitution de la Commission

3. Est constituée la Commission canadienne des grains, composée de trois commissaires nommés à titre inamovible par le gouverneur en conseil pour un mandat renouvelable maximal de sept ans.

L.R. (1985), ch. G-10, art. 3; L.R. (1985), ch. 37 (4^e suppl.), art. 2.

Président et vice-président

4. (1) Le gouverneur en conseil désigne le président et le vice-président parmi les commissaires.

Premier dirigeant

(2) Le président est le premier dirigeant de la Commission; à ce titre, sous réserve de l’article 12, il en assure la direction et contrôle la gestion de son personnel.

Attributions du vice-président

(3) Le vice-président exerce les pouvoirs et fonctions du président en cas d’absence ou d’empêchement de celui-ci ou de vacance de son poste.

L.R. (1985), ch. G-10, art. 4; 1994, ch. 45, art. 2.

Traitement et indemnités

5. (1) Les commissaires reçoivent le traitement fixé par le gouverneur en conseil et ont droit aux frais de déplacement et autres entraînés par l’accomplissement, hors de leur lieu ordinaire de résidence, des fonctions qui leur sont confiées en application de la présente loi.

Pension de retraite et indemnisation

(2) Les commissaires sont réputés faire partie de la fonction publique pour l’application de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, et de l’administration publique fédérale pour l’application de la *Loi sur l’indemnisation des agents de l’État* et des règlements pris en application de l’article 9 de la *Loi sur l’aéronautique*.

L.R. (1985), ch. G-10, art. 5; 2003, ch. 22, art. 106(A).

Oath of office	<p>6. (1) A commissioner shall, before entering on his duties as such, take and subscribe, before a superior court judge, an oath of office in prescribed form.</p>	<p>6. (1) Préalablement à leur entrée en fonctions, les commissaires prêtent et souscrivent, devant un juge de cour supérieure, le serment professionnel réglementaire.</p>	Serment professionnel
Duties to be full-time duties	<p>(2) A commissioner shall devote the whole of his time to the performance of his duties under this Act.</p> <p>(3) and (4) [Repealed, 1994, c. 45, s. 3] R.S., 1985, c. G-10, s. 6; 1994, c. 45, s. 3.</p>	<p>(2) Les commissaires se consacrent exclusivement à l'exercice des fonctions que leur confère la présente loi.</p> <p>(3) et (4) [Abrogés, 1994, ch. 45, art. 3] L.R. (1985), ch. G-10, art. 6; 1994, ch. 45, art. 3.</p>	Incompatibilité avec d'autres fonctions
Outside interest	<p>7. A person is not eligible to be appointed or, subject to section 8, to continue as a commissioner if, directly or indirectly, as owner, shareholder, director, officer, partner or otherwise, that person is engaged in commercial dealings in grain or the carriage of grain or has any pecuniary or other interest in grain or the carriage of grain, other than as a producer of grain.</p> <p>R.S., 1985, c. G-10, s. 7; 2004, c. 25, s. 106.</p>	<p>7. Les personnes qui, directement ou indirectement, en tant que propriétaires, actionnaires, dirigeants, administrateurs ou associés notamment — sans en être producteurs —, se livrent au commerce ou au transport de grains ou ont des intérêts, pécuniaires ou autres, liés aux grains ou au transport de grains, ne peuvent être nommées au poste de commissaires, ni, sous réserve de l'article 8, y être maintenues.</p> <p>L.R. (1985), ch. G-10, art. 7; 2004, ch. 25, art. 106.</p>	Intérêts incompatibles
Disposing of property	<p>8. Any commissioner in whom any property giving rise to an interest prohibited under section 7 vests by will or succession for the commissioner's own benefit shall, within six months after the vesting, dispose of that property.</p> <p>R.S., 1985, c. G-10, s. 8; 2004, c. 25, s. 106.</p>	<p>8. Les commissaires sont tenus de disposer, dans les six mois qui suivent leur transmission, des biens auxquels sont rattachés les intérêts visés à l'article 7 et qui leur sont dévolus, en toute propriété, par testament ou succession.</p> <p>L.R. (1985), ch. G-10, art. 8; 2004, ch. 25, art. 106.</p>	Disposition des biens
STAFF		PERSONNEL	
Staff	<p>9. [Repealed, 2010, c. 12, s. 1662]</p> <p>10. Any officers and employees that are necessary for the proper conduct of the business of the Commission, including managers and employees employed at elevators constructed or acquired by Her Majesty in right of Canada and administered by the Commission under this Act, shall be appointed in the manner authorized by law.</p> <p>R.S., 1985, c. G-10, s. 10; 2010, c. 12, s. 1662.</p>	<p>9. [Abrogé, 2010, ch. 12, art. 1662]</p> <p>10. Les cadres et employés nécessaires à l'exécution des travaux de la Commission, notamment le personnel — y compris les directeurs — des installations construites ou acquises par Sa Majesté du chef du Canada et gérées par la Commission conformément à la présente loi, sont nommés selon les modalités prévues par la loi.</p> <p>L.R. (1985), ch. G-10, art. 10; 2010, ch. 12, art. 1662.</p>	Personnel
HEAD OFFICE, MEETINGS AND HEARINGS		SIÈGE, RÉUNIONS ET AUDIENCES	
Head office	<p>11. The head office of the Commission shall be at the City of Winnipeg, in the Province of Manitoba, but the Commission may hold meetings and hearings at such other places as the Commission considers necessary or desirable for the proper conduct of the business of the Commission.</p> <p>1970-71-72, c. 7, s. 9.</p>	<p>11. La Commission a son siège à Winnipeg (Manitoba); elle peut toutefois tenir des réunions ou des audiences en tout autre lieu du pays lorsqu'elle l'estime nécessaire pour la conduite de ses travaux.</p> <p>1970-71-72, ch. 7, art. 9.</p>	Siège

BY-LAWS

RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS

By-laws

- 12.** The Commission may make by-laws
- (a) respecting the calling of meetings of the Commission, the regulation of its proceedings and generally for the conduct of its activities;
 - (b) distributing among the commissioners duties to be performed by them;
 - (c) specifying the duties of officers, managers and employees appointed as described in section 10;
 - (d) designating as an inspector for the purposes of this Act any person who, in the opinion of the Commission, is qualified to be so designated;
 - (e) respecting the establishment of committees of the Commission composed of commissioners or other persons or both, the delegation of duties to those committees and the fixing of quorums for meetings thereof;
 - (f) designating a seal to be used by the Commission to authenticate any documents issued by it; and
 - (g) fixing the allowance to be paid to members of grain standards committees and grain appeal tribunals.

R.S., 1985, c. G-10, s. 12; 1994, c. 45, s. 4; 2010, c. 12, s. 1663.

OBJECTS OF THE COMMISSION

Objects

13. Subject to this Act and any directions to the Commission issued from time to time under this Act by the Governor in Council or the Minister, the Commission shall, in the interests of the grain producers, establish and maintain standards of quality for Canadian grain and regulate grain handling in Canada, to ensure a dependable commodity for domestic and export markets.

1970-71-72, c. 7, s. 11.

FUNCTIONS OF THE COMMISSION

Functions

14. (1) Subject to this Act, the Commission shall, in furtherance of its objects,

- (a) recommend and establish grain grades and standards for those grades and implement a system of grading and inspection for Canadian grain to reflect adequately the

Règlements administratifs

12. La Commission peut, par règlement administratif:

- a) régir la convocation de ses réunions, ses délibérations et, en général, l'exercice de ses activités;
- b) répartir les fonctions des commissaires;
- c) préciser les fonctions des cadres et employés — y compris des directeurs — nommés en application de l'article 10;
- d) désigner toute personne qu'elle estime qualifiée pour remplir les fonctions d'inspecteur dans le cadre de la présente loi;
- e) prévoir la création de comités composés soit de commissaires, soit de commissaires et d'autres personnes, ainsi que la délégation de fonctions aux comités et la fixation de leur quorum;
- f) déterminer le sceau qu'elle doit apposer sur les documents qu'elle délivre;
- g) fixer le traitement à verser aux membres des comités de normalisation des grains et à ceux des tribunaux d'appel en matière de grains.

L.R. (1985), ch. G-10, art. 12; 1994, ch. 45, art. 4; 2010, ch. 12, art. 1663.

MISSION

Mission

13. Sous réserve des autres dispositions de la présente loi et des instructions que peuvent lui donner le gouverneur en conseil ou le ministre, la Commission a pour mission de fixer et de faire respecter, au profit des producteurs de grain, des normes de qualité pour le grain canadien et de régir la manutention des grains au pays afin d'en assurer la fiabilité sur les marchés intérieur et extérieur.

1970-71-72, ch. 7, art. 11.

POUVOIRS

Pouvoirs

14. (1) Pour réaliser sa mission, la Commission, sous réserve des autres dispositions de la présente loi :

- a) propose et établit des grades de grain et des normes les concernant et met en œuvre un système de classement par grades et

quality of that grain and meet the need for efficient marketing in and outside Canada;

(b) establish and apply standards and procedures regulating the handling, transportation and storage of grain and the facilities used therefor;

(c) conduct investigations and hold hearings on matters within the powers of the Commission;

(d) manage, operate and maintain every elevator constructed or acquired by Her Majesty in right of Canada, the administration of which is assigned by the Governor in Council to the Commission;

(e) undertake, sponsor and promote research in relation to grain and grain products and, in so doing,

(i) wherever appropriate, utilize technical, economic and statistical information and advice from any department or agency of the Government of Canada, and

(ii) maintain an efficient and adequately equipped laboratory;

(e.1) monitor compliance with end-use certificates provided pursuant to section 87.1; and

(f) advise the Minister in respect of such matters relating to grain, grain products and screenings as the Minister may refer to the Commission for its consideration.

Restriction

(2) The Commission shall not, in operating any elevator as a primary elevator pursuant to paragraph (1)(d), purchase grain.

Delegation

(3) The Commission may, by by-law, authorize any person to exercise or perform on the Commission's behalf, subject to such restrictions or limitations as the Commission may specify, any of the powers, duties or functions of the Commission under this Act other than the power to make any regulation, order or by-law.

R.S., 1985, c. G-10, s. 14; R.S., 1985, c. 37 (4th Supp.), s. 4; 1988, c. 65, s. 124.

d'inspection du grain canadien permettant d'en identifier fidèlement la qualité et d'en assurer la commercialisation dans le pays et à l'étranger;

b) établit et met en œuvre des normes et des procédures pour régir la manutention, le transport et le stockage de grain ainsi que les équipements correspondants;

c) mène des enquêtes ou tient des audiences sur les questions qui relèvent de sa compétence;

d) gère, exploite et entretient les installations construites ou acquises par Sa Majesté du chef du Canada et dont le gouverneur en conseil lui a confié l'administration;

e) entreprend, subventionne et encourage la recherche en matière de grains et de produits céréaliers et, à cette fin :

(i) met à profit, s'il y a lieu, l'information et les conseils techniques, économiques et statistiques des ministères ou organismes fédéraux,

(ii) entretient un laboratoire efficace et convenablement équipé;

e.1) assure l'observation des termes des certificats d'utilisation finale délivrés au titre de l'article 87.1;

f) conseille le ministre sur toutes les questions relatives aux grains, aux produits céréaliers et aux criblures qu'il soumet à son examen.

Restriction

(2) Lorsque l'installation qu'elle exploite en application de l'alinéa (1)d) est une installation primaire, la Commission ne peut acheter de grains.

Délégation

(3) La Commission peut déléguer, par règlement administratif, sans restriction ou dans les limites qui y sont prévues, les pouvoirs et fonctions qui lui sont conférés au titre de la présente loi, sauf le pouvoir de prendre des règlements — administratifs ou autres — ou des ordonnances.

L.R. (1985), ch. G-10, art. 14; L.R. (1985), ch. 37 (4^e suppl.), art. 4; 1988, ch. 65, art. 124.

REPORT

RAPPORT

Report

15. The Commission shall during the month of February in each year submit to the Minister a report, in such form as the Minister may direct, on the activities of the Commission during the crop year immediately preceding and the Minister shall cause the report to be laid before Parliament within fifteen days after the receipt thereof or, if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that either House of Parliament is sitting.

1970-71-72, c. 7, s. 14.

15. Chaque année, au mois de février, la Commission présente au ministre, en la forme prescrite par celui-ci, un rapport d'activité pour la campagne agricole précédente. Le ministre le fait déposer devant le Parlement dans les quinze jours suivant sa réception ou, si le Parlement ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs de l'une ou l'autre chambre.

1970-71-72, ch. 7, art. 14.

Rapport

PART II

PARTIE II

GRAIN GRADES, GRADING AND INSPECTION

CLASSEMENT ET INSPECTION DES GRAINS

GRAIN GRADES

GRADES DE GRAIN

Grades may be established by regulation

16. (1) The Commission may, by regulation, establish grades and grade names for any kind of western grain and eastern grain and establish the specifications for those grades and set out a method or methods, visual or otherwise, for determining the characteristics of the grain for the purposes of meeting the quality requirements of purchasers of grain.

16. (1) La Commission peut, par règlement, établir pour chaque genre de grain de l'Ouest et de l'Est des grades, ainsi que les appellations et les caractéristiques correspondantes; elle peut de la même façon prévoir les méthodes de détermination, visuelles ou autres, des caractéristiques du grain pour satisfaire aux normes de qualité des acheteurs de grain.

Pouvoir de la Commission : grades de grain de l'Ouest et de l'Est

Coming into force of regulation

(2) Unless a regulation made under this section expressly provides otherwise, the provisions of the regulation in relation to western grain shall come into force not earlier than August 1 next following the date the regulation is made and the provisions thereof in relation to eastern grain shall come into force not earlier than July 1 next following the date the regulation is made.

(2) Sauf dérogation exprimée dans le règlement, celui-ci ne peut entrer en vigueur avant le 1^{er} août suivant sa prise, dans le cas du grain de l'Ouest, ou avant le 1^{er} juillet suivant sa prise, dans le cas du grain de l'Est.

Entrée en vigueur du règlement

Reduction in value to be minimized

(3) Any variation in a grade of grain to be made by a regulation under this section shall, where possible and consistent with increasing the acceptance of Canadian grain in export and domestic markets, be made so as to prevent or minimize any reduction in the value of existing grain of the grade to be so varied.

(3) Les modifications visant un grade de grain doivent, dans la mesure du possible, tout en étant favorables aux intérêts canadiens sur les marchés intérieur et extérieur, prévenir ou minimiser toute dévalorisation du grain de ce grade.

Maintien de la valeur des grains

R.S., 1985, c. G-10, s. 16; R.S., 1985, c. 37 (4th Supp.), s. 5; 1994, c. 45, s. 5.

L.R. (1985), ch. G-10, art. 16; L.R. (1985), ch. 37 (4^e suppl.), art. 5; 1994, ch. 45, art. 5.

17. and 18. [Repealed, R.S., 1985, c. 37 (4th Supp.), s. 5]

17. et 18. [Abrogés, L.R. (1985), ch. 37 (4^e suppl.), art. 5]

Grades for grain that is out of condition, etc.

19. The Commission may, by order, establish

- (a) grades and grade names for any grain
 - (i) that is out of condition,

19. La Commission peut, par arrêté, établir :

- a) des grades, ainsi que les appellations correspondantes, pour du grain soit avarié, soit stocké en cellule, soit qui peut être commer-

Pouvoir de la Commission : classification des grains avariés, en cellule, etc.

- (ii) that has been specially binned,
- (iii) that may be marketed on the basis of its specifications rather than a grade established by regulation, or
- (iv) that, by reason of its intermixture with another material, would not be eligible to have assigned to it a grade established by regulation; and

(b) grades and grade names, and specifications for those grades, for any screenings.

R.S., 1985, c. G-10, s. 19; R.S., 1985, c. 37 (4th Supp.), s. 6; 1998, c. 22, s. 25(F).

GRAIN STANDARDS COMMITTEES

Grain standards committees

20. (1) The Commission shall, by by-law, constitute a western grain standards committee and an eastern grain standards committee, in this Part referred to as the Western Standards Committee and the Eastern Standards Committee, for the purpose of

- (a) recommending specifications for grades of grain and selecting and recommending primary standard samples and export standard samples of grain; and
- (b) performing such other duties in connection with the determination of grain standards as may be assigned to each committee by the Commission.

Membership of Western Standards Committee

(2) The Commission shall, with the approval of the Minister, appoint to the Western Standards Committee

- (a) a commissioner, a grain inspector and a scientist;
- (b) the chairman of the grain appeal tribunal for the Western Division;
- (c) two persons nominated by the Deputy Minister of Agriculture and Agri-Food;
- (d) [Repealed, 2011, c. 25, s. 25]
- (e) two persons selected from among processors of grain;
- (f) two persons selected from among exporters of grain;
- (g) twelve actual producers of western grain; and
- (h) any additional persons not exceeding four in number that the Commission considers advisable.

cialisé selon ses caractéristiques plutôt que selon un grade établi par règlement, soit non susceptible, du fait de son mélange avec d'autres matières, de classement dans les grades établis par règlement;

b) des grades, ainsi que les appellations et les caractéristiques correspondantes, pour les criblures.

L.R. (1985), ch. G-10, art. 19; L.R. (1985), ch. 37 (4^e suppl.), art. 6; 1998, ch. 22, art. 25(F).

COMITÉS DE NORMALISATION DES GRAINS

Comités de normalisation des grains

20. (1) La Commission constitue, par règlement administratif, deux comités de normalisation, l'un pour les grains de l'Ouest et l'autre pour les grains de l'Est, respectivement appelés, dans la présente partie, comité de normalisation de l'Ouest et comité de normalisation de l'Est, et chargés de :

- a) proposer les caractéristiques des grades de grain et choisir et proposer les échantillons-types normaux et les échantillons-types d'exportation;
- b) remplir toutes autres fonctions qu'elle leur assigne en vue de l'établissement de normes pour les grains.

(2) Avec l'approbation du ministre, la Commission nomme au comité de normalisation de l'Ouest :

- a) un commissaire, un inspecteur des grains et un scientifique;
- b) le président du tribunal d'appel pour les grains de la région de l'Ouest;
- c) deux personnes désignées par le sous-ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire;
- d) [Abrogé, 2011, ch. 25, art. 25]
- e) deux personnes choisies parmi les transformateurs de grain;
- f) deux personnes choisies parmi les exportateurs de grain;
- g) douze producteurs-exploitants de grain de l'Ouest;
- h) au plus quatre autres personnes, selon qu'elle l'estime opportun.

Membres du comité de normalisation de l'Ouest

Membership of Eastern Standards Committee	<p>(3) The Commission shall, with the approval of the Minister, appoint to the Eastern Standards Committee</p> <p>(a) a commissioner, a grain inspector and a scientist;</p> <p>(b) one person nominated by the Deputy Minister of Agriculture and Agri-Food;</p> <p>(c) four persons selected from among processors and exporters of grain;</p> <p>(d) not more than four persons representative of producers of eastern grain; and</p> <p>(e) such additional persons not exceeding three in number as the Commission deems advisable.</p>	<p>(3) Avec l'approbation du ministre, la Commission nomme au comité de normalisation de l'Est :</p> <p>a) un commissaire, un inspecteur des grains et un scientifique;</p> <p>b) une personne désignée par le sous-ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire;</p> <p>c) quatre personnes choisies parmi les transformateurs et les exportateurs de grain;</p> <p>d) au plus quatre représentants des producteurs de grain de l'Est;</p> <p>e) au plus trois autres personnes, selon qu'elle l'estime opportun.</p>	Membres du comité de normalisation de l'Est
Chairman	<p>(4) A commissioner shall preside as chairman at each meeting of a grain standards committee.</p> <p>R.S., 1985, c. G-10, s. 20; R.S., 1985, c. 37 (4th Supp.), s. 7; 1994, c. 38, s. 20; 2011, c. 25, s. 25.</p>	<p>(4) Un commissaire assume la présidence des réunions d'un comité de normalisation des grains.</p> <p>L.R. (1985), ch. G-10, art. 20; L.R. (1985), ch. 37 (4^e suppl.), art. 7; 1994, ch. 38, art. 20; 2011, ch. 25, art. 25.</p>	Présidence
Oath of office	<p>21. (1) Each member of a grain standards committee who is not a commissioner and is not employed in the federal public administration shall, before entering on his duties as a member of the committee, take an oath of office in prescribed form.</p>	<p>21. (1) Les membres des comités de normalisation des grains, à l'exception des commissaires et des agents de l'administration publique fédérale, prêtent, préalablement à leur entrée en fonctions, le serment professionnel réglementaire.</p>	Serment professionnel
Term of office	<p>(2) The Commission shall, by by-law, establish the terms of office of those members of a grain standards committee who are not employed in the federal public administration.</p>	<p>(2) La Commission fixe, par règlement administratif, la durée du mandat des membres des comités de normalisation des grains qui ne sont pas des agents de l'administration publique fédérale.</p>	Durée du mandat
Idem	<p>(3) Notwithstanding subsection (2) and subsections 20(2) and (3), no person, except a person employed in the federal public administration, shall serve as a member of a grain standards committee for a period of more than seven consecutive years.</p>	<p>(3) Nonobstant le paragraphe (2) et les paragraphes 20(2) et (3), la durée du mandat ne peut excéder sept années consécutives sauf dans le cas des agents de l'administration publique fédérale.</p>	Idem
Quorum	<p>(4) The quorum of a grain standards committee shall be at least half of the number of members in office.</p> <p>R.S., 1985, c. G-10, s. 21; 2003, c. 22, s. 224(E).</p>	<p>(4) La moitié des membres d'un comité de normalisation des grains constitue le quorum.</p> <p>L.R. (1985), ch. G-10, art. 21; 2003, ch. 22, art. 224(A).</p>	Quorum
Remuneration and expenses	<p>22. Each member of a grain standards committee is entitled to be paid</p> <p>(a) if the member is not employed in the federal public administration, an allowance for the member's services in an amount to be fixed by by-law of the Commission; and</p>	<p>22. Les membres des comités de normalisation des grains ont droit de percevoir :</p> <p>a) s'ils ne sont pas agents de l'administration publique fédérale, le traitement que fixe la Commission par règlement administratif;</p> <p>b) les indemnités pour les frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplis-</p>	Traitement et indemnités

(b) reasonable travel and other expenses while absent from his ordinary place of residence in the course of his duties under this Act.

R.S., 1985, c. G-10, s. 22; 1994, c. 45, s. 6; 2003, c. 22, s. 224(E).

PRIMARY STANDARD SAMPLES AND EXPORT
STANDARD SAMPLES

Preparation of
samples

23. As early as possible in each crop year the Commission shall cause to be collected representative samples of the crop of western grain and the crop of eastern grain of that crop year and, from those samples and from such other samples of the stocks of grain from any previous crop year as the Commission considers to be representative of the existing stock of any grain, cause to be prepared representative samples of

(a) each grade of grain established by regulation that the Western Standards Committee or the Eastern Standards Committee considers advisable;

(b) any other grade of western grain or eastern grain for which, in the opinion of the Commission, it would be appropriate to designate primary standard samples or export standard samples or both; and

(c) any grain in respect of which the Commission wishes to obtain a recommendation pursuant to paragraphs 24(2)(b) and (c).

R.S., 1985, c. G-10, s. 23; R.S., 1985, c. 37 (4th Supp.), s. 8.

Meetings to be
convened

24. (1) When representative samples of grain have been prepared pursuant to section 23 and such reports on the milling, baking and other qualities of the samples as the Commission deems necessary have been obtained, the Commission shall convene a meeting of each grain standards committee.

Duties of grain
standards
committees

(2) A grain standards committee shall examine the samples of grain supplied to the committee by the Commission and

(a) select and recommend to the Commission samples of each grade of grain for which a representative sample was prepared pursuant to paragraph 23(a) that in the opinion of such committee represent as accurately as possible the minimum of that grade;

sement, hors de leur lieu ordinaire de résidence, des fonctions qui leur sont conférées en application de la présente loi.

L.R. (1985), ch. G-10, art. 22; 1994, ch. 45, art. 6; 2003, ch. 22, art. 224(A).

ÉCHANTILLONS-TYPES NORMAUX ET ÉCHANTILLONS-
TYPES D'EXPORTATION

Prélèvement
d'échantillons

23. Le plus tôt possible au cours de chaque campagne agricole, la Commission fait prélever des échantillons caractéristiques de la récolte de grains de l'Ouest et de l'Est et, à l'aide de ces échantillons et d'autres échantillons des stocks de grain subsistant des campagnes agricoles précédentes qu'elle juge représentatifs du stock actuel, fait préparer des échantillons caractéristiques :

a) de chaque grade de grain établi par règlement et pour lequel le comité de normalisation des grains de l'Ouest ou le comité de normalisation des grains de l'Est juge opportun de le faire;

b) d'autres grades de grain de l'Ouest ou de l'Est lorsqu'elle estime opportun de désigner des échantillons-types normaux ou des échantillons-types d'exportation ou les deux, à leur égard;

c) des grains pour lesquels elle désire obtenir une proposition en application des alinéas 24(2)(b) et (c).

L.R. (1985), ch. G-10, art. 23; L.R. (1985), ch. 37 (4^e suppl.), art. 8.

Convocation de
réunions

24. (1) La Commission convoque une réunion de chaque comité de normalisation des grains, après la préparation des échantillons prévue à l'article 23 et réception des rapports jugés par elle nécessaires sur les qualités meunières, boulangères et autres des échantillons.

(2) Les comités de normalisation des grains ont pour tâche d'examiner les échantillons de grain qui leur sont fournis par la Commission et de :

Fonctions des
comités de
normalisation
des grains

a) choisir et proposer à la Commission les échantillons de chaque grade de grain pour lequel un échantillon caractéristique a été préparé en application de l'alinéa 23a) et qui, à leur avis, représentent le plus fidèlement possible la qualité minimale de ce grade;

<p>Definition of “grain standards committee”</p>	<p>(b) recommend to the Commission names and specifications for other grades of grain that, in the opinion of the committee, should be established for the current crop year; and</p> <p>(c) select and recommend to the Commission samples of each grade of grain recommended pursuant to paragraph (b) that, in the opinion of the committee, represent as accurately as possible the minimum of that grade.</p> <p>(3) In subsection (2), “grain standards committee”,</p> <p>(a) in the case of western grain, means the Western Standards Committee; and</p> <p>(b) in the case of eastern grain, means the Eastern Standards Committee.</p>	<p>b) proposer à la Commission, pour les autres grades de grain, les appellations et caractéristiques qu’ils estiment nécessaires d’établir pour la campagne agricole courante;</p> <p>c) choisir et proposer à la Commission les échantillons de chaque grade de grain proposé en application de l’alinéa b) qui, à leur avis, représentent le plus fidèlement possible la qualité minimale de ce grade.</p> <p>(3) Pour l’application du paragraphe (2), « comité de normalisation des grains » s’entend :</p> <p>a) du comité de normalisation de l’Ouest, lorsqu’il s’agit de grains de l’Ouest;</p> <p>b) du comité de normalisation de l’Est, lorsqu’il s’agit de grains de l’Est.</p>	<p>Définition de « comité de normalisation des grains »</p>
<p>Recommendation of export standard samples</p>	<p>(4) The Western Standards Committee shall, in respect of</p> <p>(a) each grade of western red spring wheat and western amber durum wheat that, in the opinion of the Commission, is likely to be sold for export, and</p> <p>(b) any other grade of western grain that the Commission refers to it for consideration,</p> <p>examine the samples of grain of that grade supplied to the Committee by the Commission and select and recommend to the Commission samples of the grade that, in the opinion of the Committee, represent as accurately as possible the average of grain of that grade received at any or all elevators at any or all inspection points.</p>	<p>(4) Le comité de normalisation de l’Ouest examine les échantillons de grain de chaque grade que lui fournit la Commission, choisit et propose à celle-ci les échantillons qui représentent le plus fidèlement possible la qualité moyenne des grains de ce grade reçus par les installations et les postes d’inspection, dans le cas :</p> <p>a) de chaque grade de blé roux de printemps de l’Ouest ou de blé durum ambré de l’Ouest en principe destiné, selon la Commission, à l’exportation;</p> <p>b) des autres grades de grain de l’Ouest que la Commission lui demande d’examiner.</p>	<p>Proposition d’échantillons- types d’exporta- tion</p>
<p>Delegation of duties</p>	<p>R.S., 1985, c. G-10, s. 24; R.S., 1985, c. 37 (4th Supp.), s. 9.</p> <p>25. A grain standards committee may</p> <p>(a) delegate to a subcommittee of its members, which shall include an inspector, any function assigned to the committee by paragraph 24(2)(b) or (c); and</p> <p>(b) if a sample of any grade of grain is not available in a crop year, or if the committee is of the opinion that the quality of a grade of grain has not varied significantly from the immediately preceding crop year, recommend to the Commission a sample approved</p>	<p>L.R. (1985), ch. G-10, art. 24; L.R. (1985), ch. 37 (4^e sup- pl.), art. 9.</p> <p>25. Chaque comité de normalisation des grains peut :</p> <p>a) déléguer à un sous-comité comprenant, outre certains de ses membres, un inspecteur, les fonctions que lui confient les alinéas 24(2)(b) ou c);</p> <p>b) faute de pouvoir obtenir, au cours d’une campagne agricole, un échantillon d’un grade donné ou si, à son avis, il n’y a pas de différence importante dans la qualité du grade par rapport à la récolte de l’année précédente, proposer à la Commission un échan-</p>	<p>Délégation de fonctions</p>

by the Commission for that grade in a previous crop year.

R.S., 1985, c. G-10, s. 25; R.S., 1985, c. 37 (4th Supp.), s. 10.

Designation of primary standard samples and export standard samples

26. The Commission shall, for each crop year,

(a) on considering the recommendations of a grain standards committee made pursuant to subsection 24(2), designate primary standard samples of each grade of grain for which a representative sample was prepared pursuant to paragraph 23(a) and of such other grades of grain as the Commission considers advisable; and

(b) on considering the recommendations of the Western Standards Committee made pursuant to subsection 24(4), designate export standard samples of each grade of western grain for which a representative sample was prepared pursuant to paragraph 23(a) and of such other grades of western grain as the Commission considers advisable.

R.S., 1985, c. G-10, s. 26; R.S., 1985, c. 37 (4th Supp.), s. 11.

Export standard samples

27. (1) The export standard sample that is designated for a grade of grain

(a) shall be used as the visual grading standard in the grading of western grain of that grade discharged from a terminal elevator, transfer elevator or process elevator; and

(b) constitutes the minimum visual quality of the grade for that grain.

Primary standard samples

(2) The primary standard sample that is designated for a grade of grain

(a) shall be used as a visual grading guide in the grading of grain of that grade, other than western grain discharged from a terminal elevator, transfer elevator or process elevator; and

(b) constitutes the minimum visual quality of the grade for that grain.

Non-visual criteria of quality

(3) Where

(a) protein content is a criterion of quality that applies to a grade of grain, or

(b) any other criterion of quality that cannot be determined visually by comparison with a

tillon du même grade approuvé par celle-ci lors d'une campagne agricole antérieure.

L.R. (1985), ch. G-10, art. 25; L.R. (1985), ch. 37 (4^e suppl.), art. 10.

Désignation d'échantillons-types normaux et d'échantillons-types d'exportation

26. Pour chaque campagne agricole, la Commission, après examen des propositions que lui font l'un ou l'autre des comités de normalisation en application des paragraphes 24(2) et (4) et, dans le cas de l'alinéa b), le seul comité de normalisation de l'Ouest, en application du paragraphe (4), désigne respectivement :

a) des échantillons-types normaux pour chacun des grades de grain pour lesquels un échantillon caractéristique a été préparé en application de l'alinéa 23a) et pour les autres grades pour lesquels elle juge opportun de le faire;

b) des échantillons-types d'exportation pour chacun des grades de grain de l'Ouest pour lesquels un échantillon caractéristique a été préparé en application de l'alinéa 23a) et pour les autres grades pour lesquels elle juge opportun de le faire.

L.R. (1985), ch. G-10, art. 26; L.R. (1985), ch. 37 (4^e suppl.), art. 11.

Échantillons-types d'exportation

27. (1) L'échantillon-type d'exportation désigné pour un grade de grain constitue, à la fois :

a) la norme visuelle à utiliser pour le classement des grains de l'Ouest de ce grade déchargés d'une installation terminale, de transbordement ou de transformation;

b) le critère visuel de qualité minimale de ce grade.

(2) L'échantillon-type normal désigné pour un grade de grain constitue, à la fois :

a) la norme visuelle à utiliser pour le classement du grain de ce grade autre que le grain de l'Ouest déchargé d'une installation terminale, de transbordement ou de transformation;

b) le critère visuel de qualité minimale de ce grade.

Échantillons-types normaux

(3) Dans la classification des grains, il faut tenir compte, selon le cas, de :

a) la teneur en protéines, lorsqu'elle est un critère de qualité applicable à un grade de grain;

Critères de qualité non visuels

primary standard sample or export standard sample applies to a grade of grain,

that criterion shall be taken into consideration in determining the grade of the grain.

b) tout autre critère de qualité applicable à un grade de grains qui ne peut s'apprecier visuellement par comparaison avec un échantillon-type normal ou un échantillon-type d'exportation.

Limitation

(4) No person shall, on the basis of the use of a primary standard sample,

(a) assign a grade to any grain that does not meet the specifications for that grade established by or under this Act; or

(b) refuse to assign a grade to any grain that meets the specifications so established for that grade.

1970-71-72, c. 7, s. 22.

Grain of variety not registered under *Seeds Act*

28. Notwithstanding paragraph 27(4)(b), where grain of any kind is of a variety produced from seed of a variety that is not registered under the *Seeds Act* for sale in or importation into Canada, no person shall, except with the permission of the Commission, assign to that grain a grade that is higher than the lowest grade established by regulation for that kind of grain.

R.S., 1985, c. G-10, s. 28; R.S., 1985, c. 49 (1st Supp.), s. 8, c. 37 (4th Supp.), s. 12.

(4) Un échantillon-type normal ne peut servir à :

a) attribuer un grade à des grains qui ne satisfont pas aux caractéristiques fixées pour celui-ci sous le régime de la présente loi;

b) refuser d'attribuer un grade à des grains qui satisfont aux caractéristiques ainsi établies pour celui-ci.

1970-71-72, ch. 7, art. 22.

Restriction

28. Nonobstant l'alinéa 27(4)b), il est interdit, sauf autorisation de la Commission, d'attribuer à un grain provenant d'une variété de semence non enregistrée sous le régime de la *Loi sur les semences* pour vente ou importation au Canada un grade supérieur au niveau le plus bas établi par règlement pour ce type de grain.

L.R. (1985), ch. G-10, art. 28; L.R. (1985), ch. 49 (1^{er} suppl.), art. 8, ch. 37 (4^e suppl.), art. 12.

Variété non enregistrée sous le régime de la *Loi sur les semences*

INSPECTION OF GRAIN

INSPECTION DU GRAIN

Provision for inspection

29. The Commission shall make provision for the inspection of grain at such places as the Commission may, by by-law, determine.

1970-71-72, c. 7, s. 23.

29. La Commission prend les dispositions nécessaires pour assurer l'inspection du grain dans les lieux qu'elle fixe par règlement administratif.

1970-71-72, ch. 7, art. 23.

Dispositions en vue de l'inspection

Order of inspection

30. (1) Subject to the regulations, an inspector

(a) shall, on application for inspection and in the order of receipt of applications for inspection, make an official inspection of grain at any place where provision for inspection has been made; and

(b) on making an official inspection of grain, shall take an official sample of the grain in the manner prescribed and retain the sample for fifteen days or such longer period as may be prescribed.

(2) An inspector may, on application for grading, grade unofficial samples of grain in the prescribed manner.

R.S., 1985, c. G-10, s. 30; 1994, c. 45, s. 7.

30. (1) Sous réserve des règlements, l'inspecteur procède :

a) sur demande, à l'inspection officielle du grain en tout lieu prévu à cet effet, dans l'ordre de réception des demandes;

b) lors de cette inspection, au prélèvement, dans les formes réglementaires, d'un échantillon officiel du grain, qu'il conserve pendant quinze jours ou, le cas échéant, la période plus longue prévue par règlement.

(2) L'inspecteur peut, de la façon réglementaire, procéder à l'attribution d'un grade à un échantillon non officiel de grain qui lui est présenté à cette fin.

L.R. (1985), ch. G-10, art. 30; 1994, ch. 45, art. 7.

Ordre d'inspection

Grading of unofficial samples

Attribution d'un grade aux échantillons non officiels

Sample to be property of the Commission	<p>31. A sample of grain taken pursuant to section 30 or otherwise sent to the Commission thereupon becomes the property of the Commission and shall be sold or disposed of by the Commission in the prescribed manner.</p> <p>R.S., 1985, c. G-10, s. 31; R.S., 1985, c. 37 (4th Supp.), s. 13.</p>	<p>31. Dès leur prélèvement en application de l'article 30 ou leur envoi à la Commission, les échantillons deviennent la propriété de celle-ci, laquelle doit les vendre ou en disposer conformément aux règlements.</p> <p>L.R. (1985), ch. G-10, art. 31; L.R. (1985), ch. 37 (4^e suppl.), art. 13.</p>	Propriété de la Commission
Inspection certificates	<p>32. (1) Subject to this Act, an inspector, after making an official inspection of grain pursuant to this Act, shall issue an inspection certificate in prescribed form,</p> <p>(a) where the grain was grown in Canada,</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) assigning to the grain a grade established by or under this Act or, if the grain is eligible to be assigned more than one grade, assigning to the grain the grade constituting the highest level of excellence for which the grain is eligible, and</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) stating the dockage to be separated from the grain in order that it may be eligible for the grade so assigned; or</p> <p>(b) where the grain was grown outside Canada, stating the country of origin of the grain or stating that the grain is foreign grain.</p>	<p>32. (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, l'inspecteur établit, au terme de l'inspection officielle, un certificat d'inspection réglementaire qui :</p> <p>a) dans le cas de grains produits au Canada :</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) leur attribue un des grades fixés sous le régime de la présente loi ou, s'ils peuvent être répartis dans plusieurs grades, celui qui représente le plus haut niveau applicable,</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) précise les impuretés à éliminer pour qu'ils soient admissibles au grade visé au sous-alinéa (i);</p> <p>b) dans le cas de grains produits à l'étranger, fait état de leur qualité de grain étranger ou de leur pays d'origine.</p>	Certificats d'inspection
Where assignment of grade not necessary	<p>(1.1) An inspector may, with the approval of the Commission, issue an inspection certificate in prescribed form in respect of grain that has been specially binned or that is or may be marketed on the basis of its specifications rather than a grade established by regulation without assigning any grade to the grain and, in that case, shall indicate in the certificate that the grain is specially binned or, in the case of grain that is or may be marketed on the basis of its specifications, the specifications.</p>	<p>(1.1) Avec l'autorisation de la Commission, l'inspecteur peut délivrer, pour du grain soit stocké en cellule, soit commercialisé — ou pouvant l'être — selon ses caractéristiques plutôt que selon un grade établi par règlement, le certificat d'inspection réglementaire sans lui attribuer un grade particulier. Le certificat, selon le cas, fait état du stockage du grain en cellule ou précise ces caractéristiques.</p>	Certificat sans mention de grade
Additional information	<p>(2) An inspection certificate shall contain such information, in addition to the information specified in subsection (1) or (1.1), as the case may be, as may be authorized by the Commission.</p> <p>R.S., 1985, c. G-10, s. 32; R.S., 1985, c. 37 (4th Supp.), s. 14.</p>	<p>(2) Le certificat d'inspection contient, outre les renseignements visés aux paragraphes (1) ou (1.1), selon le cas, toute autre information approuvée par la Commission.</p> <p>L.R. (1985), ch. G-10, art. 32; L.R. (1985), ch. 37 (4^e suppl.), art. 14.</p>	Renseignements supplémentaires
Transmission of inspection certificate	<p>33. An inspection certificate issued when grain is discharged out of a terminal elevator or transfer elevator shall be transmitted with the shipping documents relating to the grain.</p> <p>1970-71-72, c. 7, s. 27.</p>	<p>33. Le certificat d'inspection établi lors du déchargement de grain d'une installation terminale ou de transbordement est transmis avec les documents d'expédition afférents.</p> <p>1970-71-72, ch. 7, art. 27.</p>	Transmission du certificat d'inspection
Cancellation of inspection certificate	<p>34. An inspection certificate issued in respect of any grain later found to have gone out</p>	<p>34. Le certificat d'inspection établi pour du grain dont on constate ultérieurement l'état</p>	Annulation du certificat d'inspection

of condition shall be cancelled and, after a subsequent official inspection of the grain, a new inspection certificate shall be substituted for the cancelled certificate.

1970-71-72, c. 7, s. 28.

GRAIN APPEAL TRIBUNALS

Grain appeal tribunals

35. (1) The Commission shall, by by-law, constitute a grain appeal tribunal for each Division.

Membership in tribunal for Western Division

(2) The Commission shall appoint to the grain appeal tribunal for the Western Division

(a) a chairman who is an officer of the Commission and is, in the opinion of the Commission, qualified to inspect and grade grain; and

(b) not more than eight other persons who are qualified to inspect and grade grain, are engaged in buying, selling, milling or exporting grain and are not employed in the federal public administration.

Membership in tribunal for Eastern Division

(3) The Commission shall appoint to the grain appeal tribunal for the Eastern Division

(a) a chairman who shall be the principal inspector of the Commission in that Division; and

(b) not more than eight other persons who are qualified to inspect and grade grain, are engaged in buying, selling, milling or exporting grain and are not employed in the federal public administration.

Acting chairman

(4) Where the chairman of a grain appeal tribunal is unable to act, the Commission shall appoint to act as chairman another person who, in the opinion of the Commission, is qualified to inspect and grade grain.

R.S., 1985, c. G-10, s. 35; 2003, c. 22, s. 224(E).

Term of office

36. (1) The Commission shall, by by-law, establish the terms of office of members of a grain appeal tribunal.

Oath of office

(2) Each member of a grain appeal tribunal, except a chairman employed in the federal public administration, shall, before entering on his duties as a member of the tribunal, take an oath of office in prescribed form.

Quorum

(3) A quorum of a grain appeal tribunal shall consist of the chairman and two other members of the tribunal to be selected by him.

avarié est annulé et remplacé, après inspection, par un nouveau certificat.

1970-71-72, ch. 7, art. 28.

JURIDICTION D'APPEL POUR LES GRAINS

35. (1) Pour chaque région, la Commission constitue, par règlement administratif, un tribunal d'appel en matière de grains.

Tribunaux d'appel pour les grains

(2) La Commission nomme au tribunal d'appel de la région de l'Ouest :

Composition du tribunal de la région de l'Ouest

a) comme président, l'un de ses cadres compétents, à son avis, en matière d'inspection et de classement par grades des grains;

b) au plus huit autres personnes compétentes en matière d'inspection et de classement par grades des grains et ne faisant pas partie de l'administration publique fédérale, choisies parmi des meuniers ou des vendeurs, acheteurs ou exportateurs de grains.

(3) La Commission nomme au tribunal d'appel de la région de l'Est :

Composition du tribunal de la région de l'Est

a) comme président, son inspecteur principal dans cette région;

b) au plus huit autres personnes compétentes en matière d'inspection et de classement par grades des grains et ne faisant pas partie de l'administration publique fédérale, choisies parmi des meuniers ou des vendeurs, acheteurs ou exportateurs de grains.

(4) En cas d'empêchement du président d'un tribunal d'appel, la Commission nomme, comme intérimaire, une autre personne qu'elle estime compétente en matière d'inspection et de classement par grades des grains.

Président intérimaire

L.R. (1985), ch. G-10, art. 35; 2003, ch. 22, art. 224(A).

36. (1) La Commission fixe, par règlement administratif, la durée du mandat des tribunaux d'appel.

Durée du mandat

(2) Préalablement à leur entrée en fonctions, les membres des tribunaux d'appel, à l'exception du président s'il est agent de l'administration publique fédérale, prêtent le serment professionnel réglementaire.

Serment professionnel

(3) Le président et deux autres membres du tribunal d'appel choisis par celui-ci constituent le quorum.

Quorum

Restriction	<p>(4) No member of a grain appeal tribunal shall act as a member of the tribunal on an appeal relating to grain in which that member has any pecuniary interest.</p> <p>R.S., 1985, c. G-10, s. 36; 2003, c. 22, s. 224(E).</p>	<p>(4) Il est interdit à un membre d'un tribunal d'appel de connaître d'une affaire dans laquelle il a un intérêt pécuniaire.</p> <p>L.R. (1985), ch. G-10, art. 36; 2003, ch. 22, art. 224(A).</p>	Restriction
Remuneration and expenses	<p>37. Each member of a grain appeal tribunal is entitled to be paid</p> <p>(a) if the member is not employed in the federal public administration, an allowance for the member's services in an amount to be fixed by by-law of the Commission; and</p> <p>(b) reasonable travel and other expenses while absent from his ordinary place of residence in the course of his duties under this Act.</p> <p>R.S., 1985, c. G-10, s. 37; 1994, c. 45, s. 8; 2003, c. 22, s. 224(E).</p>	<p>37. Les membres des tribunaux d'appel pour les grains ont droit :</p> <p>a) s'ils ne font pas partie de l'administration publique fédérale, au traitement que fixe la Commission par règlement administratif;</p> <p>b) aux frais de déplacement et autres entraînés par l'accomplissement, hors de leur lieu ordinaire de résidence, des fonctions qui leur sont confiées en application de la présente loi.</p> <p>L.R. (1985), ch. G-10, art. 37; 1994, ch. 45, art. 8; 2003, ch. 22, art. 224(A).</p>	Traitement et indemnités
Additional duties of chairman	<p>38. The Commission may assign to the chairman of the grain appeal tribunal for the Western Division such duties, in addition to his duties as chairman of the tribunal, as, in the opinion of the Commission, will not prejudice his independence as chairman but, in so doing, shall not assign duties that require the chairman to inspect or grade grain other than as chairman of the tribunal.</p> <p>1970-71-72, c. 7, s. 29.</p>	<p>38. La Commission peut confier au président du tribunal d'appel de la région de l'Ouest, outre ses attributions normales, des fonctions qui, à son avis, n'entameront pas son indépendance en tant que président, à l'exception toutefois de celles qui l'obligeraient à inspecter ou classer des grains par grades à un autre titre que celui de président.</p> <p>1970-71-72, ch. 7, art. 29.</p>	Fonctions supplémentaires du président
APPEALS OF GRAIN GRADES		APPELS EN MATIÈRE DE CLASSEMENT DE GRAIN	
Right of appeal	<p>39. (1) Any person who is dissatisfied with the grade assigned to grain by an inspector on an official inspection of the grain may appeal from the decision of that inspector in respect of any characteristics of the grain, by way of an application for reinspection of the grain, to</p> <p>(a) the principal inspector at the place or for the district in which the grain then is;</p> <p>(b) the chief grain inspector for Canada; or</p> <p>(c) the grain appeal tribunal for the Division.</p>	<p>39. (1) Quiconque conteste l'attribution d'un grade résultant d'une inspection officielle peut interjeter appel de la décision de l'inspecteur relativement à l'une ou l'autre des caractéristiques du grain ainsi classé, sous forme de demande de réinspection adressée, selon le cas :</p> <p>a) à l'inspecteur principal du lieu ou du district où se trouve alors le grain;</p> <p>b) à l'inspecteur en chef des grains pour le Canada;</p> <p>c) au tribunal d'appel de la région concernée.</p>	Droit d'appel
Further appeal	<p>(2) Where an appeal is taken to a principal inspector pursuant to subsection (1), a further appeal, by way of an application for reinspection, lies to the chief grain inspector for Canada or the grain appeal tribunal for the Division.</p>	<p>(2) L'interjection d'appel prévue à l'alinéa (1)a) n'exclut pas le recours visé à l'alinéa b) ou c).</p>	Appel supplémentaire
Idem	<p>(3) Where an appeal is taken to the chief grain inspector for Canada pursuant to subsection (1) or (2), a further appeal, by way of an</p>	<p>(3) Les appels interjetés devant l'inspecteur en chef des grains pour le Canada en application des paragraphes (1) ou (2) n'empêchent</p>	Idem

Time for appeal	<p>application for reinspection, lies to the grain appeal tribunal for the Division.</p> <p>(4) Except with the permission of the Commission, no appeal lies under this section unless, within fifteen days of the making of the decision that is the subject of the appeal, notice of the appeal is given to the inspector or tribunal to whom or to which the appeal is being taken.</p> <p>1970-71-72, c. 7, s. 30.</p>	<p>pas le recours subséquent au tribunal d'appel de la région.</p> <p>(4) Sauf autorisation de la Commission, pour que l'appel soit recevable, avis doit en être donné à l'inspecteur ou au tribunal devant lequel il est interjeté, dans les quinze jours de la décision contestée.</p> <p>1970-71-72, ch. 7, art. 30.</p>	Délai d'appel
Restriction on appeals	<p>40. Except as may be prescribed, no appeal lies under section 39 from the decision of an inspector in respect of the grade assigned</p> <p>(a) in respect of a sample of grain taken on receipt of the grain into a primary elevator; or</p> <p>(b) to any grain on the discharge of the grain from an elevator.</p> <p>1970-71-72, c. 7, s. 30.</p>	<p>40. Par dérogation à l'article 39, l'attribution d'un grade par un inspecteur n'est pas, sous réserve des règlements, susceptible d'appel dans le cas où elle est faite :</p> <p>a) d'après un échantillon de grains prélevé au moment de la livraison du grain à une installation primaire;</p> <p>b) à du grain au moment de son déchargement d'une installation.</p> <p>1970-71-72, ch. 7, art. 30.</p>	Restriction
Duties of inspector or tribunal on appeal	<p>41. Where an appeal is taken pursuant to section 39 to a principal inspector or the chief grain inspector for Canada or to a grain appeal tribunal, the inspector or tribunal shall</p> <p>(a) inspect the grain or a sample of the grain to which the appeal relates;</p> <p>(b) review the decision appealed from;</p> <p>(c) assign to the grain the grade that the inspector or tribunal considers to be the appropriate grade for the grain; and</p> <p>(d) where a grade is assigned to the grain that is different from the grade previously assigned to it, require all inspection certificates, and all other documents specified by the Commission, relating to the grain to be revised accordingly.</p> <p>R.S., 1985, c. G-10, s. 41; R.S., 1985, c. 37 (4th Supp.), s. 15.</p>	<p>41. L'inspecteur principal, l'inspecteur en chef ou le tribunal d'appel saisi d'un appel en application de l'article 39 doit :</p> <p>a) inspecter le grain faisant l'objet de l'appel ou un échantillon de celui-ci;</p> <p>b) réexaminer la décision contestée;</p> <p>c) attribuer au grain le grade qu'il juge le plus approprié;</p> <p>d) exiger que les certificats d'inspection, et les autres documents précisés par la Commission, relatifs à ce grain soient corrigés en cas de changement de grade.</p> <p>L.R. (1985), ch. G-10, art. 41; L.R. (1985), ch. 37 (4^e suppl.), art. 15.</p>	Obligations de l'inspecteur ou du tribunal lors d'un appel

PART III

LICENCES AND LICENSEES

LICENCES

Classes of licences

42. The following classes of licences are hereby established for the purposes of this Act:

(a) a primary elevator licence, being a licence to operate a primary elevator;

PARTIE III

LICENCES ET TITULAIRES

LICENCES

Diverses catégories

42. Pour l'application de la présente loi, sont établies les catégories suivantes de licences :

a) licence d'exploitation d'une installation primaire;

- (b) a terminal elevator licence, being a licence to operate a terminal elevator;
- (c) a transfer elevator licence, being a licence to operate a transfer elevator;
- (d) a process elevator licence, being a licence to operate a process elevator; and
- (e) a grain dealer's licence, being a licence to carry on business as a grain dealer.

1970-71-72, c. 7, s. 32.

Subclasses of licences

43. The Commission may, with the approval of the Governor in Council, make regulations prescribing

- (a) subclasses of the licences established by section 42; and
- (b) any terms and conditions of a licence of any class or subclass.

R.S., 1985, c. G-10, s. 43; 1994, c. 45, s. 9.

Prohibition

44. No person shall

- (a) operate an elevator of a type referred to in section 42 unless
 - (i) that person is the holder of a licence issued in respect of the elevator, or
 - (ii) the elevator has been exempted from the licensing requirements of this Act pursuant to section 117; or
- (b) carry on business as a grain dealer unless
 - (i) that person is the holder of a grain dealer's licence,
 - (ii) the business of that person as a grain dealer has been exempted from the licensing requirements of this Act pursuant to section 117, or
 - (iii) that person deals in grain only in the course of operating a licensed elevator or as a broker trading on a recognized grain exchange.

1970-71-72, c. 7, s. 34.

Issue of licences — primary and process elevators and grain dealers

45. (1) Where a person who proposes to operate a primary or process elevator or to carry on business as a grain dealer applies in writing to the Commission for a licence and the Commission is satisfied that the applicant and the elevator, if any, meet the requirements of this Act, the Commission may

- (a) issue to the applicant a licence of a class or subclass determined by the Commission

- b) licence d'exploitation d'une installation terminale;
- c) licence d'exploitation d'une installation de transbordement;
- d) licence d'exploitation d'une installation de transformation;
- e) licence de négociant en grains.

1970-71-72, ch. 7, art. 32.

Sous-catégories de licences

43. La Commission peut, par règlement pris avec l'approbation du gouverneur en conseil :

- a) instituer des sous-catégories des licences établies par l'article 42;
- b) fixer la durée de validité et les conditions d'exercice des différentes catégories ou sous-catégories de licences.

L.R. (1985), ch. G-10, art. 43; 1994, ch. 45, art. 9.

Interdiction

44. Il est interdit :

- a) d'exploiter une installation mentionnée à l'article 42 à moins, selon le cas :
 - (i) d'être titulaire d'une licence délivrée à cette fin,
 - (ii) que l'installation bénéficie d'une exemption de licence en application de l'article 117;
- b) de faire profession de négociant en grains à moins, selon le cas :
 - (i) d'être titulaire d'une licence à cette fin,
 - (ii) que le commerce bénéficie d'une exemption de licence en application de l'article 117,
 - (iii) de n'exercer la profession que dans le cadre de l'exploitation d'une installation agréée ou à titre de courtier auprès d'une bourse de grains reconnue.

1970-71-72, ch. 7, art. 34.

Délivrance de licences — silo primaire, silo de transformation et commerce de grains

45. (1) Lorsqu'elle est convaincue que l'intéressé et, le cas échéant, le silo satisfont aux exigences de la présente loi, la Commission peut, sur demande écrite d'une personne qui se propose d'exploiter un silo primaire ou un silo de transformation ou un commerce de grains :

- a) lui délivrer la licence appropriée en l'occurrence;

to be appropriate to the type of operation of that elevator or the business of that grain dealer; and

(b) subject to the regulations, fix the security to be given by the applicant, by way of bond, suretyship, insurance or otherwise, having regard to the applicant's potential obligations for the payment of money or the delivery of grain to producers of grain who are holders of cash purchase tickets, elevator receipts or grain receipts issued pursuant to this Act in relation to grain produced by the holders.

Issue of licences — terminal and transfer elevators

(2) Where a person who proposes to operate a terminal or transfer elevator applies in writing to the Commission for a licence and the Commission is satisfied that the applicant and the elevator, if any, meet the requirements of this Act, the Commission may

(a) issue to the applicant a licence of a class or subclass determined by the Commission to be appropriate to the type of operation of that elevator; and

(b) subject to the regulations, fix the security to be given by the applicant, by way of bond, suretyship, insurance or otherwise, having regard to the applicant's obligations for the payment of money or the delivery of grain to holders of elevator receipts issued pursuant to this Act.

Terms and conditions of licence

(3) A licence issued pursuant to this section shall be

(a) for a term not exceeding five years; and

(b) subject to such conditions, in addition to any prescribed conditions, as the Commission deems appropriate in the public interest for facilitating trade in grain.

R.S., 1985, c. G-10, s. 45; 1994, c. 45, s. 10; 2001, c. 4, s. 88(E).

Refusal to issue elevator licence

46. (1) The Commission may refuse to issue an elevator licence if the applicant has not given the security fixed pursuant to section 45 or fails to establish to the satisfaction of the Commission that

(a) the premises that the applicant proposes to use are appropriate for the storage and handling of grain; or

(b) the elevator is or will be of such a type and in such condition and the equipment of

b) fixer, sous réserve des règlements, la garantie à fournir sous forme de cautionnement, d'assurance ou autre par le demandeur en tenant compte des obligations éventuelles de paiement ou de livraison de grain contractées par celui-ci envers les producteurs qui seront détenteurs d'accusés de réception, de bons de paiement ou de récépissés délivrés en application de la présente loi à l'égard du grain produit par eux.

(2) Lorsqu'elle est convaincue que l'intéressé et, le cas échéant, le silo satisfont aux exigences de la présente loi, la Commission peut, sur demande écrite d'une personne qui se propose d'exploiter un silo terminal ou de transbordement :

a) lui délivrer la licence appropriée en l'occurrence;

b) fixer, sous réserve des règlements, la garantie à fournir sous forme de cautionnement, d'assurance ou autre par le demandeur en tenant compte des obligations de paiement ou de livraison de grain contractées par celui-ci envers les détenteurs de récépissés délivrés en application de la présente loi.

Délivrance de licences — silo terminal ou de transbordement

(3) Toute licence délivrée en vertu du présent article :

a) a une durée de validité maximale de cinq ans;

b) est assortie des conditions réglementaires et des autres conditions que la Commission juge, dans l'intérêt public, de nature à faciliter le commerce des grains.

L.R. (1985), ch. G-10, art. 45; 1994, ch. 45, art. 10; 2001, ch. 4, art. 88(A).

Modalités des licences

46. (1) La Commission peut refuser de délivrer une licence d'exploitation de silo si l'intéressé n'a pas versé la garantie qu'elle a fixée en vertu de l'article 45 ou n'établit pas, à sa satisfaction :

a) soit que les locaux qu'il se propose d'utiliser conviennent au stockage et à la manutention du grain;

b) soit que le type et l'état de l'installation et de son équipement ainsi que la dimension de

Refus de délivrance de licence — silo

	<p>the elevator is or will be of such a type and size and in such condition as to enable the applicant to provide, at the location where the applicant proposes to operate the elevator, the services required by or pursuant to this Act to be provided at that location by a licensee holding a licence of the class for which the applicant has applied.</p>	<p>celui-ci lui permettront de fournir, au lieu d'exploitation proposé, les services imposés sous le régime de la présente loi au titulaire d'une licence de la catégorie de celle qui est demandée.</p>	
Refusal to issue grain dealer's licence	<p>(2) The Commission may refuse to issue a grain dealer's licence if the applicant has not given the security fixed pursuant to section 45.</p>	<p>(2) La Commission peut refuser de délivrer une licence de négociant en grains si l'intéressé n'a pas versé la garantie qu'elle a fixée en vertu de l'article 45.</p>	Refus de délivrance de licence de négociant en grains
Refusal of licence re convictions	<p>(3) The Commission may refuse to issue a licence if the applicant has been convicted of an offence under this Act within the twelve months immediately preceding the application for the licence and the Commission is satisfied that it would not be in the public interest to issue a licence to the applicant.</p>	<p>(3) La Commission peut refuser de délivrer une licence à toute personne condamnée pour infraction à la présente loi dans les douze mois qui précèdent la demande lorsqu'elle est convaincue que cela serait contraire à l'intérêt public.</p>	Refus de délivrance — condamnations
Interpretation	<p>(4) Nothing in this section shall be construed as a limitation on the powers of the Commission to issue or refuse to issue a licence pursuant to any other provision of this Act.</p> <p>R.S., 1985, c. G-10, s. 46; R.S., 1985, c. 37 (4th Supp.), s. 16; 1994, c. 45, s. 10.</p>	<p>(4) Les pouvoirs de refus de délivrance prévus au présent article ne limitent pas les pouvoirs de délivrance ou de refus de délivrance de licences que les autres dispositions de la présente loi confèrent à la Commission.</p> <p>L.R. (1985), ch. G-10, art. 46; L.R. (1985), ch. 37 (4^e suppl.), art. 16; 1994, ch. 45, art. 10.</p>	Interprétation
	<p>47. [Repealed, 1994, c. 45, s. 10]</p>	<p>47. [Abrogé, 1994, ch. 45, art. 10]</p>	
Consultation	<p>48. (1) The Commission shall, at the request of an applicant for a licence, consult with the applicant with regard to any conditions that the Commission proposes to attach to the licence pursuant to paragraph 45(3)(b).</p>	<p>48. (1) À la demande de l'intéressé, la Commission est tenue de discuter avec lui des conditions qu'elle entend fixer en application de l'alinéa 45(3)b).</p>	Consultation
Amendment of licence	<p>(2) The Commission may, subject to the regulations and on application by a licensee, amend any condition of a licence issued to the licensee.</p> <p>R.S., 1985, c. G-10, s. 48; 1994, c. 45, s. 11.</p>	<p>(2) La Commission peut, sous réserve des règlements et sur demande du titulaire, modifier les conditions de sa licence.</p> <p>L.R. (1985), ch. G-10, art. 48; 1994, ch. 45, art. 11.</p>	Modification d'une licence
Additional security	<p>49. (1) Where the Commission has reason to believe and is of the opinion that any security given by a licensee pursuant to this Act is not sufficient, the Commission may, by order, require the licensee to give, within such period as the Commission considers reasonable, such additional security as, in the opinion of the Commission, is sufficient.</p>	<p>49. (1) Lorsqu'elle a des raisons de croire que la garantie donnée en application de la présente loi par un titulaire de licence est insuffisante, la Commission peut, par arrêté, obliger celui-ci à fournir, dans le délai qu'elle juge raisonnable, la garantie supplémentaire qu'elle estime suffisante.</p>	Garantie supplémentaire
Enforcement or realization of security	<p>(2) Any security given by a licensee as a condition of a licence may only be realized or enforced by</p> <p>(a) the Commission; or</p>	<p>(2) La garantie donnée par un titulaire de licence ne peut être réalisée ou recouvrée que, selon le cas :</p> <p>a) par la Commission;</p>	Recouvrement ou réalisation

(b) any holder referred to in section 45 who has suffered loss or damage by reason of the refusal or failure of the licensee to

(i) comply with this Act or any regulation or order made thereunder, or

(ii) meet any of the licensee's payment or delivery obligations to that holder on the surrender of any cash purchase ticket, elevator receipt or grain receipt issued by the licensee pursuant to this Act.

(2.1) [Repealed, 1994, c. 45, s. 12]

(3) Notwithstanding subsection (2), a security given by a licensee as a condition of a licence to operate a primary or process elevator or to carry on business as a grain dealer may be realized or enforced in relation to a cash purchase ticket, an elevator receipt or a grain receipt only if

(a) the licensee fails or refuses to meet any of their payment or delivery obligations to the producer of the grain to which the ticket or receipt relates within such period as may be prescribed after the day on which the grain was delivered to the licensee; and

(b) the producer of the grain has given notice in writing of the failure or refusal to the Commission within thirty days after the failure or refusal.

(4) Notwithstanding subsection (2), a security given by a licensee as a condition of a licence to operate a terminal or transfer elevator may be realized or enforced in relation to an elevator receipt only if the holder of the receipt has given notice in writing to the Commission within thirty days after the failure or refusal of the licensee to meet any of their delivery obligations to the holder.

(5) Notwithstanding any other provision of this Act, the Commission may prescribe by regulation the percentage of the value of a cash purchase ticket, an elevator receipt or a grain receipt that may be realized or enforced against security given by a licensee, and the security may be realized or enforced in relation to the cash purchase ticket, elevator receipt or grain receipt only to the extent of the prescribed percentage.

b) par tout détenteur visé à l'article 45 et qui a subi une perte ou des dommages en raison du manquement du titulaire, délibéré ou non :

(i) aux exigences de la présente loi, ainsi que des règlements ou ordonnances pris sous son régime,

(ii) à l'obligation de lui faire un paiement ou de lui livrer du grain sur remise du bon de paiement, de l'accusé de réception ou du récépissé délivré par le titulaire en application de la présente loi.

(2.1) [Abrogé, 1994, ch. 45, art. 12]

(3) Par dérogation au paragraphe (2), la garantie donnée par le titulaire d'une licence d'exploitation d'un silo primaire ou d'un silo de transformation ou d'un commerce de grains ne peut être réalisée ou recouvrée relativement à un accusé de réception, un bon de paiement ou un récépissé que si, à la fois :

a) avant l'expiration de la période réglementaire suivant la livraison au titulaire du grain qui y est visé, celui-ci a manqué à son obligation de paiement ou de livraison envers le producteur ou a refusé de l'exécuter;

b) le producteur en a avisé par écrit la Commission dans les trente jours suivant le manquement ou le refus.

(4) Par dérogation au paragraphe (2), la garantie donnée par le titulaire d'une licence d'exploitation d'un silo terminal ou d'un silo de transbordement ne peut être réalisée ou recouvrée relativement à un récépissé que si le détenteur a avisé par écrit la Commission dans les trente jours suivant le manquement ou le refus du titulaire d'exécuter son obligation de livraison envers lui.

(5) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, la Commission peut fixer par règlement le pourcentage de la valeur de l'accusé de réception, du bon de paiement ou du récépissé à l'égard duquel la garantie donnée par le titulaire de licence peut être réalisée ou recouvrée, celle-ci ne pouvant alors l'être que dans la mesure nécessaire au recouvrement du pourcentage réglementaire.

Limitation —
primary or
process elevator
or grain dealers

Limite

Limitation —
terminal and
transfer elevator

Idem

Limitation —
prescribed
percentage

Idem

Interpretation — failure to meet payment obligations	<p>(6) If the failure on the part of a licensee to meet the licensee's payment obligations is a result of their giving to the producer a cash purchase ticket or other bill of exchange that the bank or other financial institution on which it is drawn subsequently refuses to honour, that failure occurs when the cash purchase ticket or other bill of exchange is given to the producer.</p> <p>(7) [Repealed, 1998, c. 22, s. 6]</p>	<p>(6) Le manquement à ses obligations de la part du titulaire de licence lorsque celui-ci remet au producteur un bon de paiement ou toute autre lettre de change que la banque ou autre institution financière sur laquelle ils sont tirés refuse par la suite d'honorer est réputé avoir lieu à la date de la remise.</p> <p>(7) [Abrogé, 1998, ch. 22, art. 6]</p>	Disposition interprétative
Insurance	<p>(8) The Commission may require an applicant for or the holder of a primary elevator licence, a terminal elevator licence or a transfer elevator licence to obtain insurance, in accordance with the regulations, against loss of or damage to the grain stored in the elevator.</p> <p>R.S., 1985, c. G-10, s. 49; R.S., 1985, c. 37 (4th Supp.), s. 17; 1994, c. 45, s. 12; 1998, c. 22, ss. 6, 25(F).</p>	<p>(8) La Commission peut exiger du demandeur ou du titulaire de licence de silo primaire, de silo de transbordement ou de silo terminal qu'il souscrive, en conformité avec les règlements, des polices d'assurance pour couvrir la perte du grain stocké dans son silo ou les dommages qui peuvent lui être causés.</p> <p>L.R. (1985), ch. G-10, art. 49; L.R. (1985), ch. 37 (4^e suppl.), art. 17; 1994, ch. 45, art. 12; 1998, ch. 22, art. 6 et 25(F).</p>	Assurances
Restrictions — no liability for improper delivery of grain	<p>49.1 (1) The Commission is not liable to a producer who has delivered grain</p> <p>(a) to a person who is not a licensee; or</p> <p>(b) to a licensee, if the producer has not obtained a cash purchase ticket, an elevator receipt or a grain receipt from the licensee.</p>	<p>49.1 (1) La responsabilité de la Commission n'est pas engagée à l'égard du producteur qui a livré du grain à une personne non titulaire d'une licence ou qui n'a pas obtenu du titulaire auquel il a livré du grain un accusé de réception, un bon de paiement ou un récépissé.</p>	Restrictions
No liability	<p>(2) The Commission is not liable if a licensee fails to fulfill any payment or delivery obligation owed to a holder of a grain receipt, elevator receipt or cash purchase ticket.</p> <p>1994, c. 45, s. 13; 1998, c. 22, s. 8.</p>	<p>(2) La responsabilité de la Commission n'est pas engagée dans le cas où le titulaire de licence ne respecte pas son obligation de paiement ou de livraison envers les détenteurs d'accusés de réception, de récépissés ou de bons de paiement.</p> <p>1994, ch. 45, art. 13; 1998, ch. 22, art. 8.</p>	Restriction
CHARGES BY LICENSEES		TARIF DES SERVICES	
Charges to be filed	<p>50. (1) Each licensee who operates an elevator shall, before the commencement of each crop year, file with the Commission a schedule of the charges to be made at the licensed elevator in the crop year for each service to be performed under their licence.</p>	<p>50. (1) Le titulaire de licence qui exploite un silo dépose auprès de la Commission, avant le début de chaque campagne agricole, le tarif qui sera en vigueur durant la campagne pour les services qu'il fournira au titre de sa licence.</p>	Dépôt du tarif
Amendment of charges	<p>(2) A licensee who operates an elevator may, during a crop year, file with the Commission an amended schedule of charges for services to be performed under the licence in that crop year.</p>	<p>(2) Au cours d'une campagne agricole, le titulaire d'une licence d'exploitation peut déposer auprès de la Commission une modification du tarif pour les services qu'il fournira sous licence pendant cette période.</p>	Modification du tarif

Condition	<p>(3) An amended schedule of charges is not effective until it has been filed with the Commission.</p> <p>R.S., 1985, c. G-10, s. 50; R.S., 1985, c. 37 (4th Supp.), s. 18; 1994, c. 45, s. 14.</p>	<p>(3) Une modification du tarif ne peut entrer en vigueur avant son dépôt auprès de la Commission.</p> <p>L.R. (1985), ch. G-10, art. 50; L.R. (1985), ch. 37 (4^e suppl.), art. 18; 1994, ch. 45, art. 14.</p>	Condition
Charges that may be made	<p>51. (1) No licensee who operates an elevator shall charge or receive for any services performed under the licence at that elevator any sum greater than the lesser of</p> <p>(a) the maximum charges that may be fixed by the regulations for the services, and</p> <p>(b) such charges for the services as are set out in the schedule of charges filed by the licensee with the Commission.</p>	<p>51. (1) Le titulaire d'une licence d'exploitation ne peut percevoir, pour les services fournis sous licence dans son silo, une somme supérieure au moindre des montants suivants :</p> <p>a) le plafond qui peut être fixé par règlement pour le service fourni;</p> <p>b) le prix indiqué pour le service fourni dans le tarif qu'il a déposé auprès de la Commission.</p>	Perception des droits
Charge fixed includes charge determined	<p>(2) The reference in paragraph (1)(a) to maximum charges fixed by the regulations includes a maximum charge determined pursuant to the regulations.</p>	<p>(2) À l'alinéa (1)a), «plafond» s'entend aussi bien du montant maximal fixé par les règlements que de celui qui est déterminé en application de ceux-ci.</p>	Définition de « plafond »
Temporary maximum charges	<p>(3) Notwithstanding subsection (1), the Commission, on receiving a written complaint from an interested person with respect to the charge for a service provided by the operator of a licensed elevator, may, by order, after giving all interested persons an opportunity to be heard, fix the maximum charge or a manner for determining the maximum charge for that service.</p>	<p>(3) Par dérogation au paragraphe (1), dès qu'une personne lui soumet une plainte écrite portant sur les droits qu'un exploitant d'un silo agréé exige pour un service donné, la Commission peut, par ordonnance, après avoir accordé à tous les intéressés la possibilité d'être entendus, fixer le plafond — ou le mode de détermination du plafond — pour le service en question.</p>	Plafond temporaire
Period of validity of order	<p>(4) An order made under subsection (3) becomes effective on the day specified in the order, which day shall not be earlier than the day the Commission determines that the facts giving rise to the complaint occurred, and ceases to be effective at the end of the crop year in which the order is made or on such earlier day as is set out in the order for its expiration.</p>	<p>(4) L'ordonnance entre en vigueur à la date qu'elle mentionne expressément, laquelle ne peut être antérieure à celle que la Commission détermine comme étant la date de la survenance des faits à l'origine de la plainte et le demeure jusqu'à la fin de la campagne agricole au cours de laquelle elle est rendue ou la date d'expiration antérieure qu'elle prévoit.</p>	Période de validité de l'ordonnance
Cease to be in force	<p>(5) Subsections (3) and (4) cease to be in force on July 31, 1996.</p> <p>R.S., 1985, c. G-10, s. 51; 1994, c. 45, s. 14.</p>	<p>(5) Les paragraphes (3) et (4) cessent d'être en vigueur le 31 juillet 1996.</p> <p>L.R. (1985), ch. G-10, art. 51; 1994, ch. 45, art. 14.</p>	Cessation d'effet
Time limitation on charges	<p>52. (1) No storage charge in respect of grain referred to in an elevator receipt shall be made by the licensee of an elevator in respect of time subsequent to</p> <p>(a) the delivery of the grain out of the elevator into a railway car or other conveyance; or</p> <p>(b) the expiration of twenty-four hours after</p> <p>(i) a railway car or other conveyance that is capable of receiving grain discharged from the elevator and to which the grain</p>	<p>52. (1) Le titulaire d'une licence d'exploitation ne peut réclamer, pour des grains visés par un récépissé, de droits de stockage pour toute période postérieure à :</p> <p>a) leur chargement sur un wagon ou autre véhicule de transport;</p> <p>b) la période de vingt-quatre heures qui suit :</p> <p>(i) le moment où le wagon ou autre véhicule de transport est prêt à les recevoir légalement,</p>	Limitation de la période d'application des frais

may lawfully be delivered has been placed at the elevator to receive the grain,

(ii) all charges accrued in respect of the grain have been paid or tendered, and

(iii) elevator receipts requiring delivery of the grain have been surrendered or tendered.

Exception relating to ships

(2) For the purpose of subsection (1), where the conveyance placed at an elevator is a ship, the holder of elevator receipts requiring the delivery of grain shall be deemed to surrender or tender on any day only receipts for a quantity of grain that can reasonably be discharged from the elevator into the ship within twenty-four hours from the time the receipts are deemed to be surrendered or tendered.

1970-71-72, c. 7, s. 40.

Charges where licensee is unable to deliver grain

53. (1) Where, by reason of the condition of any licensed elevator or as a result of any labour stoppage by employees of a licensee of an elevator or any lockout at any licensed elevator, the licensee of the elevator is, for any period, unable to deliver grain, grain products or screenings stored in any type of storage in the elevator in accordance with an elevator receipt issued by the licensee, whether or not the holder has requested delivery pursuant to the receipt, notwithstanding section 51, the licensee shall not charge the holder of the receipt, in respect of any part of that period after the first seven days thereof, any storage charge that accrues under the receipt that exceeds the appropriate maximum storage charge prescribed pursuant to subsection (2) with respect to that type of storage.

Regulations — special maximum storage charge

(2) The Commission shall, with the approval of the Governor in Council, make regulations prescribing, with respect to a period referred to in subsection (1), a special maximum storage charge relating to any type of storage of grain, grain products or screenings in licensed elevators of any type that is lower than the maximum storage charge authorized to be charged for that storage pursuant to section 51 and, in so doing, the Commission may prescribe a different maximum storage charge with respect to any period within that period.

Application

(3) A special maximum storage charge prescribed pursuant to subsection (2) applies only in respect of a period of inability to deliver de-

(ii) le paiement ou l'offre de paiement des droits exigibles à leur égard,

(iii) la remise ou la présentation du récépissé.

Exception concernant les navires

(2) Lorsque le véhicule de transport visé par le paragraphe (1) est un navire, le détenteur de récépissés est réputé ne pas remettre ou présenter par jour de récépissés exigeant plus que la livraison de la quantité de grains pouvant être normalement déchargée de l'installation pendant les vingt-quatre heures qui suivent.

1970-71-72, ch. 7, art. 40.

Frais en cas d'incapacité de livraison

53. (1) Nonobstant l'article 51, le titulaire d'une licence d'exploitation qui se trouve, pendant un certain temps, dans l'incapacité, du fait de l'état de l'installation agréée, d'un arrêt de travail des employés ou d'un lock-out, de livrer, aux termes d'un récépissé qu'il a établi, que le détenteur le lui demande ou non, du grain, des produits céréaliers ou des criblures stockés dans son installation, ne peut réclamer de ce détenteur, pour toute fraction de cette période postérieure aux sept premiers jours, des droits de stockage supérieurs au plafond spécial visé au paragraphe (2).

Idem

(2) La Commission fixe par règlement pris avec l'approbation du gouverneur en conseil, pour les frais de stockage — durant la période visée au paragraphe (1) — de grains, de produits céréaliers ou de criblures dans une installation de quelque type que ce soit, un plafond spécial inférieur à celui qui est autorisé par l'article 51; elle peut faire varier ce plafond pour toute fraction de cette période.

Application

(3) Le plafond spécial ainsi fixé ne s'applique qu'à la période d'incapacité, prévue au

scribed in subsection (1) that commences after the effective date of the provision of any regulations in which that special maximum storage charge is prescribed.

R.S., 1985, c. G-10, s. 53; R.S., 1985, c. 37 (4th Supp.), s. 19; 1994, c. 45, s. 15.

Payment before delivery

54. Nothing in this Act requires a licensee, on a request for the delivery of grain by the holder of an elevator receipt, to deliver the grain referred to in the receipt to the holder unless the receipt has been surrendered and all charges accrued under this Act have been paid.

R.S., 1985, c. G-10, s. 54; R.S., 1985, c. 37 (4th Supp.), s. 20.

Recovery of charges

54.1 (1) Where an elevator receipt issued by the licensee of a terminal elevator or transfer elevator has been outstanding for more than one year and any charges accruing under the receipt have accrued for more than one year and are unpaid, the licensee, with the written permission of the Commission, after giving such notice of sale to the last known holder of the receipt as may be specified by the Commission, may, on such terms and conditions as may be specified in writing by the Commission, sell the grain referred to in the receipt or grain of the same kind, grade and quantity to recover the charges.

Obligation of licensee after sale

(2) Where the licensee of an elevator sells grain under subsection (1), the licensee has no obligation to the holder of the elevator receipt issued in respect of the grain, other than to pay to the holder on surrender of the receipt the amount that the licensee received for the grain sold less the aggregate of the costs, if any, incurred in the sale of the grain and the charges accrued under this Act in respect of the grain to the date of the sale.

Warning

(3) Each elevator receipt issued by the licensee of a terminal elevator or transfer elevator shall bear the following warning:

"WARNING: Where the charges accruing under this receipt have been unpaid for more than one year, the grain may be sold and thereafter the holder is entitled to receive, on surrender of this receipt, only the money received for the grain less those charges and the costs of sale.

AVERTISSEMENT: En cas de non-paiement, pendant plus d'un an, des droits

paragraphe (1), postérieure à l'entrée en vigueur du règlement.

L.R. (1985), ch. G-10, art. 53; L.R. (1985), ch. 37 (4^e suppl.), art. 19; 1994, ch. 45, art. 15.

Paiement avant livraison

54. La présente loi n'oblige pas le titulaire de licence à livrer, sur demande du détenteur d'un récépissé, le grain qui y est visé, tant que ce document ne lui a pas été remis et que les droits exigibles aux termes de la présente loi n'ont pas été acquittés.

L.R. (1985), ch. G-10, art. 54; L.R. (1985), ch. 37 (4^e suppl.), art. 20.

Recouvrement des droits

54.1 (1) Lorsque les droits exigibles aux termes d'un récépissé qui est en circulation depuis plus d'un an et qui a été délivré par le titulaire d'une licence d'exploitation relative à une installation terminale ou de transbordement n'ont pas été acquittés, le titulaire peut, avec l'autorisation écrite de la Commission et aux conditions fixées par écrit par celle-ci — relatives, notamment, à l'avis de vente préalable au dernier détenteur connu du récépissé — , vendre le grain visé par ce document ou la même quantité de grain des mêmes type ou grade pour recouvrer le montant des droits dus.

(2) Le titulaire d'une licence d'exploitation qui procède à la vente visée au paragraphe (1) n'a, envers le détenteur du récépissé, que l'obligation de lui verser, sur remise de ce document, le produit de la vente, déduction faite des droits exigibles en application de la présente loi et des frais exposés pour la vente.

Obligation du titulaire de licence après la vente

(3) Chaque récépissé délivré par le titulaire d'une licence d'exploitation relative à une installation terminale ou de transbordement doit porter la mention suivante:

« AVERTISSEMENT: En cas de non-paiement, pendant plus d'un an, des droits exigibles aux termes d'un récépissé, le grain peut être vendu, le détenteur du récépissé n'ayant droit par la suite, sur remise de ce document, qu'au produit de la vente, déduction faite de ces droits et des frais exposés pour la vente.

Avertissement

exigibles aux termes d'un récépissé, le grain peut être vendu, le détenteur du récépissé n'ayant droit par la suite, sur remise de ce document, qu'au produit de la vente, déduction faite de ces droits et des frais exposés pour la vente."

R.S., 1985, c. 37 (4th Supp.), s. 20.

PART IV

ELEVATORS AND GRAIN DEALERS AND THE HANDLING OF GRAIN BY LICENSEES AND OTHER PERSONS

DECLARATION

Works for the general advantage of Canada

55. (1) All elevators in Canada heretofore or hereafter constructed, except elevators referred to in subsection (2) or (3), are and each of them is hereby declared to be a work or works for the general advantage of Canada.

Idem

(2) All elevators in the Eastern Division heretofore or hereafter constructed, as defined in paragraph (d) of the definition "elevator" in section 2, are and each of them is hereby declared to be a work or works for the general advantage of Canada.

Idem

(3) All elevators in the Eastern Division heretofore or hereafter constructed, as defined in paragraph (e) of the definition "elevator" in section 2, are and each of them is hereby declared to be a work or works for the general advantage of Canada.

1970-71-72, c. 7, s. 43.

ELEVATORS GENERALLY

Facilities, equipment and maintenance

56. (1) A licensee operating an elevator shall install in it such equipment, provide such facilities and maintain the equipment and structure of the elevator in such condition as may be prescribed in respect of elevators of that type or required by order of the Commission in respect of that elevator to ensure, as may be applicable, the efficient and accurate weighing, sampling, inspection, grading, drying, cleaning and accommodation of all grain, grain products and screenings received into or discharged from the elevator.

Restriction

(2) Notwithstanding subsection (1), no operator of a primary elevator shall be required pur-

WARNING: Where the charges accruing under this receipt have been unpaid for more than one year, the grain may be sold and thereafter the holder is entitled to receive, on surrender of this receipt, only the money received for the grain less those charges and the costs of sale. »

L.R. (1985), ch. 37 (4^e suppl.), art. 20.

PARTIE IV

INSTALLATIONS — NÉGOCIANTS EN GRAINS — MANUTENTION DU GRAIN PAR DES TITULAIRES DE LICENCE ET AUTRES PERSONNES

DÉCLARATION

Ouvrages à l'avantage général du Canada

55. (1) Toutes les installations du Canada, actuelles et futures, à l'exception de celles visées aux paragraphes (2) ou (3), constituent, collectivement et séparément, des ouvrages à l'avantage général du Canada.

Idem

(2) Les installations actuelles et futures de la région de l'Est, décrites à l'alinéa d) de la définition de « installation » à l'article 2, constituent, collectivement et séparément, des ouvrages à l'avantage général du Canada.

Idem

(3) Les installations actuelles et futures de la région de l'Est, décrites à l'alinéa e) de la définition de « installation » à l'article 2, constituent, collectivement et séparément, des ouvrages à l'avantage général du Canada.

1970-71-72, ch. 7, art. 43.

INSTALLATIONS — DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Équipement et entretien

56. (1) Le titulaire de licence qui exploite une installation doit, conformément aux règlements et aux arrêtés de la Commission, la doter de l'équipement nécessaire — et en maintenir le bon état de fonctionnement — de façon à assurer l'efficacité et la précision des opérations qui y sont effectuées : pesée, échantillonnage, inspection, classement par grades, séchage et nettoyage, ainsi que du stockage de grains, produits céréaliers et criblures.

Restriction

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'obliger l'exploitant d'une installation primaire à

Prohibited receipt into elevators	<p>suant to that subsection to install cleaning or drying equipment.</p> <p>R.S., 1985, c. G-10, s. 56; 1998, c. 22, s. 11.</p> <p>57. Except as may be authorized by regulation or by order of the Commission, no licensee operating an elevator shall receive into the elevator</p> <p>(a) any grain, grain product or screenings unless the grain, grain product or screenings is weighed at the elevator immediately before or during receipt;</p> <p>(b) any material or substance for storage other than grain, grain products or screenings; or</p> <p>(c) [Repealed, 2005, c. 24, s. 1]</p> <p>(d) any grain that the operator has reason to believe is infested or contaminated.</p> <p>R.S., 1985, c. G-10, s. 57; 1998, c. 22, s. 12; 2005, c. 24, s. 1.</p>	<p>installer un équipement de nettoyage ou de séchage.</p> <p>L.R. (1985), ch. G-10, art. 56; 1998, ch. 22, art. 11.</p> <p>57. Sauf disposition contraire des règlements ou d'un arrêté de la Commission, le titulaire de licence qui exploite une installation ne peut y recevoir :</p> <p>a) du grain, des produits céréaliers ou des criblures sans les peser immédiatement avant ou pendant leur réception;</p> <p>b) pour stockage, d'autres matières que celles visées à l'alinéa a);</p> <p>c) [Abrogé, 2005, ch. 24, art. 1]</p> <p>d) du grain qu'il a des raisons de croire infesté ou contaminé.</p> <p>L.R. (1985), ch. G-10, art. 57; 1998, ch. 22, art. 12; 2005, ch. 24, art. 1.</p>	Restriction concernant la réception dans les installations
Grain out of condition	<p>58. Except as required by order of the Commission, no operator of a licensed elevator is required to receive into the elevator any grain that has gone or is likely to go out of condition.</p> <p>1970-71-72, c. 7, s. 46.</p>	<p>58. Sous réserve d'une ordonnance de la Commission, l'exploitant d'une installation agréée n'est pas tenu d'y recevoir du grain avarié ou fort susceptible de le devenir.</p> <p>1970-71-72, ch. 7, art. 46.</p>	Grain avarié
Operator to exercise care and diligence	<p>59. The operator of a licensed elevator shall exercise reasonable care and diligence to prevent any grain in the elevator from suffering damage or from deteriorating or going out of condition.</p> <p>1970-71-72, c. 7, s. 47.</p>	<p>59. L'exploitant d'une installation agréée doit prendre toutes les précautions et mesures utiles pour empêcher que le grain qui y est stocké ne se dégrade ou s'avarie.</p> <p>1970-71-72, ch. 7, art. 47.</p>	Précautions utiles
PRIMARY ELEVATORS		INSTALLATIONS PRIMAIRES	
Receipt of grain	<p>60. Subject to section 58 and any order made under section 118, the operator of every licensed primary elevator shall, at all reasonable hours on each day on which the elevator is open, without discrimination and in the order in which grain arrives and is lawfully offered at the elevator, receive into the elevator all grain so lawfully offered for which there is, in the elevator, available storage accommodation of the type required by the person by whom the grain is offered.</p> <p>R.S., 1985, c. G-10, s. 60; 1998, c. 22, s. 25(F).</p>	<p>60. Sous réserve de l'article 58 et d'un arrêté pris en application de l'article 118, l'exploitant d'une installation primaire agréée doit, aux heures normales d'ouverture des jours ouvrables, sans discrimination et selon l'ordre d'arrivée et d'offre légale du grain, recevoir tout le grain pour lequel il est en mesure d'offrir le type et l'espace de stockage demandés.</p> <p>L.R. (1985), ch. G-10, art. 60; 1998, ch. 22, art. 25(F).</p>	Ordre de réception du grain
Procedure on receipt of grain	<p>61. Where grain is lawfully offered at a licensed primary elevator for sale or storage, other than for special binning,</p>	<p>61. Lorsqu'un producteur lui offre légalement du grain pour vente ou stockage, ailleurs qu'en cellule, l'exploitant d'une installation primaire agréée :</p>	Marche à suivre après réception du grain

(a) if the producer and the operator of the elevator agree as to the grade of the grain and the dockage, the operator shall, at the prescribed time and in the prescribed manner, issue a cash purchase ticket or elevator receipt stating the grade name, grade and dockage of the grain, and forthwith provide the producer with the cash purchase ticket or elevator receipt; and

(b) if the producer and the operator of the elevator do not agree as to the grade of the grain or the dockage, the operator shall

(i) take a sample of the grain in the manner prescribed,

(ii) deal with the sample in the manner prescribed,

(iii) issue an interim elevator receipt in the prescribed form, and

(iv) on receipt of a report from the Commission assigning a grade in respect of the sample and determining the dockage, issue, at the prescribed time and in the prescribed manner, a cash purchase ticket or elevator receipt stating the grade name of the grain, the grade assigned in respect of the sample and the dockage so determined, and forthwith provide the producer with the cash purchase ticket or elevator receipt.

R.S., 1985, c. G-10, s. 61; 1994, c. 45, s. 16.

Receipts for specially binned grain

62. (1) Where grain is lawfully offered at a licensed primary elevator for special binning and the operator of the elevator agrees to specially bin the grain, the operator shall specially bin the grain offered and issue an elevator receipt in prescribed form indicating special binning.

Samples of grain to be specially binned

(2) On the receipt at a licensed primary elevator of grain to be specially binned, the operator of the elevator shall, in the manner prescribed, take a sample of the grain and deal with the sample.

Disputes

(3) Where a dispute arises between the holder of an elevator receipt indicating special binning and the operator of a licensed primary elevator in relation to the special binning, the Commission may, after affording any interested person a full and ample opportunity to be heard, examine the sample of the grain taken

a) en cas d'accord, entre lui et le producteur, sur le grade du grain et les impuretés qu'il contient, établit, selon les modalités de temps et autres modalités réglementaires, un bon de paiement ou un récépissé faisant état du grade du grain, de son appellation de grade et des impuretés en question et le délivre sans délai au producteur;

b) s'il y a mésentente entre eux sur ce grade ou ces impuretés :

(i) prélève un échantillon du grain en la forme réglementaire,

(ii) suit la procédure réglementaire fixée à l'égard de cet échantillon,

(iii) délivre, en la forme réglementaire, un récépissé provisoire,

(iv) établit, selon les modalités de temps et autres modalités réglementaires, sur réception du rapport de la Commission attribuant un grade à l'échantillon et en déterminant les impuretés, un bon de paiement ou un récépissé faisant état du grade du grain, de son appellation de grade et des impuretés qu'il contient et le délivre sans délai au producteur.

L.R. (1985), ch. G-10, art. 61; 1994, ch. 45, art. 16.

62. (1) L'exploitant d'une installation primaire agréée qui accepte l'offre légale de stockage de grains en cellule constate l'emploi de ce procédé sur le récépissé qu'il délivre.

Récépissés pour stockage en cellule

(2) Sur réception du grain à stocker en cellule, l'exploitant de l'installation primaire agréée prélève un échantillon et applique la procédure réglementaire établie à cet égard.

Échantillons

(3) En cas de désaccord entre le détenteur d'un récépissé constatant le stockage en cellule et l'exploitant d'une installation primaire agréée, au sujet du stockage en cellule du grain, la Commission peut, après avoir donné aux intéressés l'occasion de se faire entendre, examiner l'échantillon prélevé en application du pa-

Désaccord

pursuant to subsection (2) and, if it determines that the identity of the grain has not been preserved in the elevator, make such order for payment or for the delivery of grain or both as it deems just.

ragraphe (2) et, si elle décide que le grain n'a pas été bien séparé dans l'installation, ordonner, selon ce qu'elle estime juste, le paiement ou la livraison du grain ou l'un et l'autre.

Restriction

(4) No order shall be made under subsection (3) unless written notice of the dispute has been received by the Commission within thirty days from the delivery of the grain that is the subject of the dispute to a terminal elevator, transfer elevator or process elevator.

(4) La prise de l'arrêté visé au paragraphe (3) est subordonnée à la condition que la Commission ait reçu avis écrit du désaccord dans les trente jours de la livraison du grain en cause à une installation terminale, de transbordement ou de transformation.

Restriction

R.S., 1985, c. G-10, s. 62; 1998, c. 22, s. 25(F).

L.R. (1985), ch. G-10, art. 62; 1998, ch. 22, art. 25(F).

Requested treatment of grain

63. Where

(a) a person lawfully offers grain for storage at a licensed primary elevator equipped to treat the grain in a particular manner and requests that the grain be treated in that manner before the type of storage or the grade of the grain or both are determined, and

(b) the operator of the elevator agrees to receive the grain or is required by this Act or an order of the Commission to receive the grain,

the operator shall, in such manner as may be prescribed, weigh, handle and treat the grain as requested and shall issue an elevator receipt for the grain.

63. L'exploitant d'une installation primaire agréée effectue le pesage, la manutention et le traitement du grain, qui lui est légalement offert pour stockage, conformément à la demande qui lui est faite et aux modalités réglementaires et délivre ensuite un récépissé dans le cas suivant :

a) la personne qui lui offre le grain lui demande de procéder à un traitement particulier pour lequel l'installation est équipée préalablement à la détermination du type de stockage ou au classement par grades du grain ou à l'une et l'autre;

b) il accepte de recevoir le grain ou y est contraint par la présente loi ou un arrêté de la Commission.

Traitement particulier

R.S., 1985, c. G-10, s. 63; 1998, c. 22, s. 25(F).

L.R. (1985), ch. G-10, art. 63; 1998, ch. 22, art. 25(F).

Verification of weight

64. The operator of a primary elevator shall afford to any person who delivers grain to the elevator full facilities to verify the correct weight of the grain while the grain is being weighed.

1970-71-72, c. 7, s. 52.

64. L'exploitant d'une installation primaire offre toutes possibilités à la personne qui y livre du grain d'en vérifier le poids exact pendant la pesée.

1970-71-72, ch. 7, art. 52.

Vérification du poids

Compulsory removal of grain

65. (1) Subject to subsection (2), the operator of a licensed primary elevator may, on at least ten days notice in writing, in a form and manner prescribed, to the last known holder of an elevator receipt issued by the operator, require the holder to take delivery from the elevator of the grain referred to in the receipt.

65. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'exploitant d'une installation primaire agréée peut, par avis écrit d'au moins dix jours donné, en la forme réglementaire, au dernier détenteur connu d'un récépissé délivré par lui, obliger celui-ci à prendre livraison du grain visé par le récépissé.

Enlèvement obligatoire du grain

Restriction applicable to specially binned grain

(2) Except with the written permission of the Commission, no operator of a licensed primary elevator shall, pursuant to subsection (1), require the holder of an elevator receipt for specially binned grain to take delivery of the grain.

(2) Sauf autorisation contraire par écrit de la Commission, le paragraphe (1) ne permet pas à l'exploitant d'une installation primaire agréée d'obliger le détenteur d'un récépissé pour du grain stocké en cellule à en prendre livraison.

Restriction en cas de stockage en cellule

Failure to take delivery

(3) Where the holder of an elevator receipt issued by the operator of a licensed primary elevator fails to take delivery of the grain re-

(3) Faute par le détenteur de se conformer à l'avis visé au paragraphe (1), dans le délai imparti, qu'il en ait ou non pris connaissance,

Défaut de prendre livraison

ferred to in a notice given pursuant to subsection (1) within a period for taking delivery set out in the notice, whether or not the notice has been brought to the attention of the holder, and the holder or a subsequent holder later requests delivery of the grain referred to in the receipt, the operator of the elevator may, at the option of the operator, on surrender of the elevator receipt and payment of all charges accruing under this Act to the day on which the receipt is surrendered,

(a) deliver grain pursuant to the surrendered receipt;

(b) pay to the holder of the surrendered receipt the market price, on the day that the receipt is surrendered, for grain of the same kind, grade and quantity as the grain referred to in the receipt; or

(c) deliver to the holder of the surrendered receipt an elevator receipt issued by the operator of a licensed terminal elevator or licensed transfer elevator for grain of the same kind, grade and quantity as the grain referred to in the surrendered receipt.

Warning

(4) Each elevator receipt issued by the operator of a licensed primary elevator shall bear the following warning:

"WARNING: The right of the holder of this receipt to obtain delivery of the grain described in the receipt may be altered by the issuer by notice to the last holder known to the issuer. Every holder of a receipt should immediately notify the issuer of their name and address.

AVERTISSEMENT: L'exploitant qui a délivré le récépissé peut, par avis au dernier détenteur connu, modifier le droit de celui-ci d'obtenir livraison du grain faisant l'objet du récépissé. Les nouveaux détenteurs doivent lui communiquer sans délai leurs nom et adresse."

R.S., 1985, c. G-10, s. 65; 1994, c. 45, s. 17.

Waiver

66. (1) The holder of an elevator receipt issued by the operator of a licensed primary elevator may, in writing in prescribed form on the receipt, waive the right to demand the delivery from the elevator of the grain referred to in the receipt.

l'exploitant de l'installation peut, sur remise du récépissé par le détenteur en question ou par un détenteur subséquent, et sur paiement des droits exigibles aux termes de la présente loi :

a) soit livrer le grain conformément au récépissé;

b) soit payer au détenteur du récépissé le prix du marché, au jour de la remise du récépissé, pour du grain en même quantité et des mêmes type et grade que ceux visés au récépissé;

c) soit remettre au détenteur du récépissé un récépissé délivré par l'exploitant d'une installation terminale ou de transbordement agréée pour du grain en même quantité et des mêmes type et grade que ceux visés au récépissé qui a été remis par le détenteur.

Avertissement

(4) Chaque récépissé délivré par l'exploitant d'une installation primaire agréée doit porter la mention suivante :

« AVERTISSEMENT: L'exploitant qui a délivré le récépissé peut, par avis au dernier détenteur connu, modifier le droit de celui-ci d'obtenir livraison du grain faisant l'objet du récépissé. Les nouveaux détenteurs doivent lui communiquer sans délai leurs nom et adresse.

WARNING: The right of the holder of this receipt to obtain delivery of the grain described in the receipt may be altered by the issuer by notice to the last holder known to the issuer. Every holder of a receipt should immediately notify the issuer of their name and address. »

L.R. (1985), ch. G-10, art. 65; 1994, ch. 45, art. 17.

Renonciation au droit de livraison

66. (1) Le détenteur d'un récépissé délivré par l'exploitant d'une installation primaire agréée peut, en s'y engageant par écrit sur le récépissé, en la forme réglementaire, renoncer à son droit d'exiger la livraison du grain en faisant l'objet.

Subsequent holders	<p>(2) The rights of subsequent holders of an elevator receipt referred to in subsection (1) are subject to a waiver given pursuant to that subsection.</p> <p>1970-71-72, c. 7, s. 54.</p>	<p>(2) La renonciation prévue au paragraphe (1) est opposable aux détenteurs subséquents.</p> <p>1970-71-72, ch. 7, art. 54.</p>	Détenteurs subséquents
Discharge of grain from primary elevator	<p>67. (1) Where the holder of an elevator receipt who is entitled to the delivery of grain referred to in the receipt from a licensed primary elevator</p> <p>(a) may lawfully deliver the grain to a terminal elevator, transfer elevator or process elevator or to a consignee at a destination other than an elevator, and</p> <p>(b) has caused to be placed at the elevator, to transport the grain, a railway car or other conveyance that is capable of receiving grain discharged out of the elevator and to which the grain may lawfully be delivered,</p> <p>the operator of the elevator shall, subject to section 86, discharge forthwith into the conveyance, to the extent of the capacity of the conveyance, the identical grain or grain of the same kind, grade and quantity, as the elevator receipt requires.</p>	<p>67. (1) Sous réserve de l'article 86, l'exploitant d'une installation primaire remplit sans délai le véhicule de transport visé à l'alinéa b) avec le grain prévu au récépissé ou du grain en même quantité et des mêmes type et grade que ceux qui y sont précisés, lorsque le détenteur du récépissé qui a droit à la livraison du grain visé par celui-ci :</p> <p>a) peut légalement livrer le grain à une installation terminale, de transbordement ou de transformation, ou à un consignataire en un autre lieu qu'une installation;</p> <p>b) a pris les arrangements voulus pour que se trouve sur place, à l'installation, un wagon ou autre véhicule de transport pouvant légalement recevoir un chargement de grain.</p>	Déchargement d'une installation primaire
Movement of grain forward	<p>(2) Forthwith on the loading of a conveyance at a licensed primary elevator pursuant to subsection (1), the operator of the elevator shall, if so requested by the holder of the elevator receipt for the grain so loaded,</p> <p>(a) cause the conveyance to be billed to such elevator or consignee as the holder may have lawfully directed; and</p> <p>(b) on surrender of the elevator receipt and payment of the charges accrued under this Act in respect of the grain, deliver the receipt of the consignee or such other receipt as may be prescribed to the person who surrendered the elevator receipt.</p> <p>1970-71-72, c. 7, s. 55.</p>	<p>(2) Dès que le chargement visé au paragraphe (1) est terminé, et si le détenteur du récépissé lui en fait la demande, l'exploitant :</p> <p>a) fait acheminer le véhicule de transport à l'installation ou au consignataire légalement désigné par le détenteur;</p> <p>b) délivre à la personne qui lui remet le récépissé et acquitte les droits exigibles aux termes de la présente loi, le récépissé du consignataire ou tout autre récépissé prévu par règlement.</p> <p>1970-71-72, ch. 7, art. 55.</p>	Acheminement du grain
Purchase of elevator receipt by operator	<p>68. Where an operator of a licensed primary elevator who has issued an elevator receipt for grain purchases the receipt, the operator shall issue to the holder of the receipt, on the surrender of the receipt, a cash purchase ticket for the purchase price.</p> <p>1970-71-72, c. 7, s. 56.</p>	<p>68. L'exploitant d'une installation primaire agréée qui achète un récépissé qu'il a lui-même établi délivre au détenteur qui le lui remet un bon de paiement équivalent au prix d'achat.</p> <p>1970-71-72, ch. 7, art. 56.</p>	Achat d'un récépissé par l'exploitant
Surrender of elevator receipt by holder	<p>68.1 An elevator receipt issued pursuant to section 61 or 62 entitles its holder to delivery of grain only if the elevator receipt is surrendered</p>	<p>68.1 Le détenteur d'un récépissé délivré en application des articles 61 ou 62 n'a droit à la livraison du grain que durant la période régle-</p>	Présentation du récépissé par le détenteur

for the delivery of grain within such period as is prescribed and, where an elevator receipt is not surrendered within that period,

(a) the elevator operator who issued the elevator receipt is deemed to have purchased the grain to which the receipt relates on the day the period expires and at the market price of that day less any charges accrued under this Act in respect of the grain; and

(b) the elevator operator shall issue a cash purchase ticket in respect of the grain.

R.S., 1985, c. 37 (4th Suppl.), s. 21; 1994, c. 45, s. 18.

TERMINAL ELEVATORS AND TRANSFER ELEVATORS

Receipt of grain

69. (1) Subject to section 58 and any order made under subsection (2) or section 118, the operator of every licensed terminal elevator and licensed transfer elevator shall, at all reasonable hours on each day on which the elevator is open, without discrimination and in the order in which grain arrives and is lawfully offered at the elevator, receive into the elevator all grain so lawfully offered for which there is, in the elevator, available storage accommodation of the type required by the person by whom the grain is offered.

Orders respecting receipt of grain

(2) The Commission may, by order, on such conditions as it may specify, authorize or require the operator of a licensed terminal elevator or licensed transfer elevator to receive grain lawfully offered for storage or transfer at the elevator otherwise than as required by subsection (1).

R.S., 1985, c. G-10, s. 69; 1998, c. 22, s. 25(F).

Procedure on receipt of grain

70. Except as may be authorized or required by regulation or by order of the Commission, every operator of a licensed terminal elevator or licensed transfer elevator shall

(a) cause grain received into the elevator to be officially weighed;

(b) unless the grain has been officially inspected prior to receipt, cause it to be officially inspected forthwith on receipt;

(c) remove from the grain the dockage that is required by the inspection certificate relating to the grain to be removed therefrom; and

mentaire. À défaut de remise du récépissé, pendant cette période, à l'exploitant qui l'a délivré, celui-ci est réputé avoir acheté, à l'expiration de celle-ci, le grain qui y est visé au prix du marché du jour, déduction faite des droits exigibles en application de la présente loi, et délivre un bon de paiement à cet égard.

L.R. (1985), ch. 37 (4^e suppl.), art. 21; 1994, ch. 45, art. 18.

INSTALLATIONS TERMINALES ET DE
TRANSBORDEMENT

69. (1) Sous réserve de l'article 58 et d'un arrêté pris en application du paragraphe (2) ou de l'article 118, l'exploitant d'une installation terminale ou de transbordement agréée doit, aux heures normales d'ouverture les jours ouvrables, sans discrimination et selon l'ordre d'arrivée et d'offre légale du grain, recevoir tout le grain pour lequel il est en mesure d'offrir le type et l'espace de stockage demandés.

Ordre de réception du grain

(2) La Commission peut, par arrêté et aux conditions qu'elle fixe, autoriser ou obliger l'exploitant d'une installation terminale ou de transbordement agréée à recevoir du grain légalement offert pour stockage ou transfert sans tenir compte des restrictions fixées par le paragraphe (1).

Arrêtés en matière de réception du grain

70. Sauf disposition contraire des règlements ou ordonnances de la Commission, l'exploitant d'une installation terminale ou de transbordement agréée :

Marche à suivre après réception du grain

a) fait procéder à la pesée officielle du grain reçu;

b) fait procéder, si elle n'a pas déjà eu lieu, à l'inspection officielle du grain dès sa réception;

c) en extrait les impuretés en se conformant aux exigences du certificat d'inspection;

d) fait procéder à une nouvelle pesée et une nouvelle inspection officielles du grain au

	<p>(d) on discharge of the grain from the elevator, cause the grain to be again officially weighed and officially inspected.</p> <p>1970-71-72, c. 7, s. 58; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53(F).</p>	<p>moment de son déchargement de l'installation.</p> <p>1970-71-72, ch. 7, art. 58; 1980-81-82-83, ch. 47, art. 53(F).</p>	
Elevator receipt	<p>71. (1) On the receipt of grain into a licensed terminal elevator or licensed transfer elevator, the operator of the elevator shall</p> <p>(a) forthwith issue an elevator receipt for the grain and any screenings that he is required to report; and</p> <p>(b) on surrender of the bill of lading relating to the grain, together with evidence of the payment of the charges accrued on the grain prior to the receipt into the elevator of the grain, deliver the elevator receipt to or on the order of the holder of the bill of lading.</p>	<p>71. (1) Sur réception du grain dans son installation terminale ou de transbordement agréée, l'exploitant :</p> <p>a) établit immédiatement un récépissé pour le grain ainsi que pour les criblures dont il doit signaler la présence;</p> <p>b) sur remise du connaissance ainsi que de la preuve du paiement des droits dus à ce jour, délivre le récépissé au détenteur du connaissance ou à son ordre.</p>	Récépissé
Receipt for grain containing excessive moisture or intermixed with other material	<p>(2) Notwithstanding any provision of this Act relating to the delivery of grain of the same kind, grade and quantity as that referred to in an elevator receipt, where the operator of a licensed terminal elevator or licensed transfer elevator issues an elevator receipt for grain to which any grade would, but for excessive moisture in the grain or its intermixture with another material removable by treatment, be assignable, that operator, on the drying or treatment of the grain, as the case may be, to such extent that it meets the grade, shall recall the receipt and, on surrender thereof, issue a new elevator receipt for grain of that grade adjusted to its dried quantity or quantity remaining after the treatment.</p>	<p>(2) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi relatives à la livraison de grain en même quantité et des mêmes type et grade que ceux mentionnés dans le récépissé, l'exploitant d'une installation terminale ou de transbordement agréée qui établit un récépissé pour du grain qui ne peut faire l'objet d'un classement par grades en raison seulement de son humidité excessive, ou de la présence d'une matière extractible par traitement, se fait remettre ce récépissé et en établit un nouveau qui constate le grade et la quantité obtenus après séchage ou traitement, selon le cas.</p>	Récépissé relatif à du grain excessivement humide
Warning	<p>(3) An elevator receipt issued for grain referred to in subsection (2) on the receipt of the grain into a licensed terminal elevator or licensed transfer elevator shall state that the receipt is subject to recall and adjustment.</p>	<p>(3) Le récépissé établi en application du paragraphe (2) au moment de la réception du grain dans une installation terminale ou de transbordement agréée doit stipuler le fait qu'il est sujet à retrait ou à rectification.</p>	Avertissement
Grain owned by licensee	<p>(4) Where the operator of a licensed terminal elevator or licensed transfer elevator becomes the owner of grain removed from screenings in that elevator, the operator may, with the permission of the Commission, issue an elevator receipt in his own name for the grain.</p> <p>1970-71-72, c. 7, s. 58.</p>	<p>(4) L'exploitant d'une installation terminale ou de transbordement agréée qui acquiert la propriété de grain dont on a extrait, dans son installation, les criblures peut, avec l'autorisation de la Commission, établir à son propre nom un récépissé pour ce grain.</p> <p>1970-71-72, ch. 7, art. 58.</p>	Grain appartenant au titulaire de licence
Mixing and specially binning grain restricted	<p>72. (1) The operator or manager of a licensed terminal elevator or licensed transfer elevator</p> <p>(a) [Repealed, 2005, c. 24, s. 2]</p>	<p>72. (1) L'exploitant d'une installation terminale ou de transbordement agréée ne peut :</p> <p>a) [Abrogé, 2005, ch. 24, art. 2]</p>	Interdiction de mélange et de stockage en cellule

(b) shall not, except as may be authorized by regulation, specially bin any grain.

(2) and (3) [Repealed, 2005, c. 24, s. 2]

R.S., 1985, c. G-10, s. 72; 1998, c. 22, s. 25(F); 2005, c. 24, s. 2.

Priority of claims

73. Subject to subsection 77(3), the holder of an elevator receipt issued in respect of grain in a licensed terminal elevator or licensed transfer elevator is entitled, in priority to all other claims affecting the grain, to the grain described in the receipt or to grain in the elevator of the same kind, grade and quantity as the grain described in the receipt.

R.S., 1985, c. G-10, s. 73; 1994, c. 45, s. 19.

Discharge from elevator

74. (1) Where the holder of an elevator receipt for grain issued by the operator of a licensed terminal elevator or licensed transfer elevator who may lawfully deliver grain referred to in the receipt to another elevator or to a consignee at a destination other than an elevator

(a) requests that the grain be shipped,

(b) causes to be placed at the elevator to transport the grain a conveyance that is capable of receiving grain discharged from the elevator and to which the grain may lawfully be delivered, and

(c) surrenders the elevator receipt and pays the charges accrued under this Act in respect of the grain referred to in the receipt,

the operator of the elevator shall, subject to section 86, forthwith discharge into the conveyance, to the extent of the capacity of the conveyance, the identical grain or grain of the same kind, grade and quantity, as the receipt requires.

Idem

(2) The operator of an elevator shall be deemed to have discharged grain forthwith as required by subsection (1) if the operator discharges grain in respect of which elevator receipts have been tendered or surrendered and the charges accrued under this Act have been tendered or paid, in the order in which conveyances for the grain are presented and as rapidly as due diligence, care and prudence justify.

1970-71-72, c. 7, s. 61.

Limitation on receipt and discharge

75. No operator or manager of a licensed terminal elevator or licensed transfer elevator

b) stocker du grain en cellule sans autorisation réglementaire.

(2) et (3) [Abrogé, 2005, ch. 24, art. 2]

L.R. (1985), ch. G-10, art. 72; 1998, ch. 22, art. 25(F); 2005, ch. 24, art. 2.

Priorité

73. Sous réserve du paragraphe 77(3), le détenteur d'un récépissé visant du grain stocké dans une installation terminale ou de transbordement agréée a la priorité pour obtenir ce grain, ou du grain se trouvant dans l'installation, en même quantité et des mêmes type et grade que ceux mentionnés sur son récépissé.

L.R. (1985), ch. G-10, art. 73; 1994, ch. 45, art. 19.

Déchargement de l'installation

74. (1) Sous réserve de l'article 86, l'exploitant d'une installation terminale ou de transbordement agréée remplit sans délai le véhicule de transport visé à l'alinéa b) avec le grain prévu au récépissé ou du grain en même quantité et des mêmes type et grade que ceux qui y sont précisés, lorsque le détenteur du récépissé peut légalement livrer ce grain à une autre installation ou à un consignataire, en un autre lieu qu'une installation, et :

a) demande que le grain soit expédié;

b) a pris les arrangements voulus pour que se trouve sur place, à l'installation, un véhicule de transport pouvant légalement recevoir un chargement de grain;

c) remet le récépissé et acquitte les droits exigibles aux termes de la présente loi pour le grain qui y est visé.

Idem

(2) Le déchargement du grain visé aux récépissés remis et à l'égard duquel les droits exigibles ont été acquittés est réputé être effectué sans délai par l'exploitant d'une installation si les véhicules de transport sont chargés dans l'ordre de leur arrivée et aussi rapidement que le permet la prudence.

1970-71-72, ch. 7, art. 61.

Restrictions concernant la réception et le déchargement

75. L'exploitant ou le directeur d'une installation terminale ou de transbordement agréée

shall, except with the written permission of the Commission,

(a) permit any grain that has been officially inspected on discharge from the elevator to be again received into the elevator; or

(b) permit any grain containing dockage to be discharged from the elevator.

1970-71-72, c. 7, s. 62; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53(F).

Procedure where grain requires treatment or must be disposed of

76. (1) Where, in a licensed terminal elevator or licensed transfer elevator, any grain is found to be infested or contaminated, or to have gone or to be likely to go out of condition or otherwise to require treatment,

(a) the operator of the elevator shall, without delay, inform the Commission, the principal inspector at the nearest inspection point and, if the grain is specially binned, the persons having an interest or right in the grain;

(b) the Commission shall, if it deems it necessary, arrange for the inspection of the grain;

(c) the Commission, or a person authorized by the Commission, shall give such directions as to the treatment or disposal of the grain as the circumstances require; and

(d) the operator of the elevator shall forthwith treat or dispose of the grain as so directed.

Mixing prohibited

(2) Except with the permission of the Commission, no grain in respect of which a direction has been given pursuant to subsection (1) shall thereafter be mixed with other grain.

Costs of treatment, etc.

(3) If, under a direction given under subsection (1), grain referred to in an elevator receipt indicating special binning issued by the operator of a licensed terminal elevator or licensed transfer elevator has been treated, shipped or otherwise disposed of, the costs incurred by the operator of the elevator in complying with the direction are recoverable from the persons having an interest or right in the grain in proportion to their respective interests or rights.

Operator not relieved of statutory or contractual obligation

(4) Nothing in this section shall be construed as relieving the operator of a licensed terminal elevator or licensed transfer elevator from the performance of any obligation imposed on that operator by or pursuant to this Act or any contract under which any grain

ne peuvent, sans autorisation écrite de la Commission :

a) réadmettre dans l'installation du grain déjà officiellement inspecté au moment de son déchargement de celle-ci;

b) permettre que du grain contenant des impuretés soit déchargé de l'installation.

1970-71-72, ch. 7, art. 62; 1980-81-82-83, ch. 47, art. 53(F).

76. (1) Lorsqu'il est constaté que du grain stocké dans une installation terminale ou de transbordement agréée est contaminé, avarié ou fort susceptible de le devenir, ou requiert un traitement pour toute autre raison :

a) l'exploitant en informe sans délai la Commission, l'inspecteur principal du poste d'inspection le plus rapproché et, si le grain est stocké en cellule, toute personne qui détient un droit ou un intérêt sur celui-ci;

b) la Commission fait procéder, si elle l'estime nécessaire, à l'inspection du grain;

c) la Commission, ou toute personne habilitée par elle, donne les instructions appropriées concernant le traitement du grain ou la façon d'en disposer;

d) l'exploitant exécute sans délai les instructions.

Marche à suivre — Traitement ou disposition du grain avarié

(2) Sauf autorisation de la Commission, il est interdit de mélanger à d'autres grains le grain visé par une instruction donnée en application du paragraphe (1).

Interdiction d'effectuer un mélange

(3) Les frais exposés pour l'exécution des instructions données en application du paragraphe (1) pour du grain stocké en cellule peuvent être recouverts des personnes qui détiennent des droits ou intérêts sur ce grain au prorata de ceux-ci.

Frais de traitement, etc.

(4) Le présent article ne libère pas l'exploitant d'une installation terminale ou de transbordement agréée des obligations que lui impose la

Responsabilité légale ou contractuelle

came into or remains in the operator's possession.

R.S., 1985, c. G-10, s. 76; 2004, c. 25, s. 107.

Compulsory removal of grain

77. (1) The operator of a licensed terminal elevator or licensed transfer elevator may, with the written permission of the Commission on at least thirty days notice in writing, in a form and manner prescribed, to the last known holder of an elevator receipt issued by the operator, require the holder to take delivery from the elevator of the grain referred to in the receipt.

Sale of grain

(2) Where the holder of an elevator receipt issued by the operator of a licensed terminal elevator or licensed transfer elevator fails to take delivery of the grain referred to in a notice given pursuant to subsection (1) within a period for taking delivery set out in the notice, whether or not the notice has been brought to his attention, the operator of the elevator may, on such terms and conditions as may be specified in writing by the Commission, sell the identical grain or grain of the same kind, grade and quantity.

Obligation on sale

(3) Where an operator of an elevator sells grain under subsection (2), the operator has no obligation to the holder of the elevator receipt issued in respect of the grain, other than to pay to the holder on surrender of the receipt the amount that the operator received for the grain sold less the aggregate of the costs, if any, incurred in the sale of the grain and the charges accrued under this Act in respect of the grain to the date of the sale.

Warning

(4) Each elevator receipt issued by the operator of a licensed terminal elevator or licensed transfer elevator shall bear the warning set out in subsection 65(4).

1970-71-72, c. 7, s. 64.

PROCESS ELEVATORS

Receipt

78. (1) Subject to any provision of this Act, any regulation or any order of the Commission, the operator of a licensed process elevator shall receive into the elevator grain lawfully delivered to the elevator at the discretion of the operator.

Issuance of receipt or ticket

(2) On the receipt of grain from a producer into a licensed process elevator, the operator of the elevator shall, at the prescribed time and in the prescribed manner, issue a grain receipt or a

présente loi ou tout contrat aux termes duquel le grain est entré ou resté en sa possession.

L.R. (1985), ch. G-10, art. 76; 2004, ch. 25, art. 107.

Enlèvement obligatoire du grain

77. (1) L'exploitant d'une installation terminale ou de transbordement agréée qui détient une autorisation écrite de la Commission à cette fin et qui a donné, en la forme réglementaire, un avis écrit d'au moins trente jours au dernier détenteur connu du récépissé délivré par lui peut obliger celui-ci à prendre livraison du grain visé par le récépissé.

Vente du grain

(2) Si le détenteur ne se conforme pas à l'avis visé au paragraphe (1) dans le délai imparti, qu'il en ait pris connaissance ou non, l'exploitant peut, aux conditions éventuellement fixées par écrit par la Commission, vendre le grain en cause ou la même quantité de grain des mêmes type et grade.

Obligation après vente

(3) Après la vente, la seule obligation de l'exploitant envers le détenteur est de lui verser le montant du prix de vente, sur remise du récépissé, déduction faite des frais exposés pour le grain en application de la présente loi et des frais de vente.

Avertissement

(4) Le récépissé délivré par l'exploitant d'une installation terminale ou de transbordement agréée doit contenir l'avertissement énoncé au paragraphe 65(4).

1970-71-72, ch. 7, art. 64.

INSTALLATIONS DE TRANSFORMATION

Réception

78. (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, des règlements ou des ordonnances de la Commission, l'exploitant d'une installation de transformation agréée est tenu d'y admettre le grain légalement livré qu'il a accepté.

Accusé de réception ou bon de paiement

(2) Sur réception du grain d'un producteur dans son silo de transformation agréé, l'exploitant établi, selon les modalités de temps et autres modalités réglementaires, un accusé de

cash purchase ticket stating the grade name, grade and dockage of the grain, and immediately provide the producer with the grain receipt or cash purchase ticket.

réception ou un bon de paiement faisant état du grade du grain, de son appellation de grade et des impuretés qu'il contient et le délivre sans délai au producteur.

Limitation on discharge

(3) Except with the permission of the Commission, no operator of a licensed process elevator shall discharge grain from the elevator, otherwise than for direct manufacture or processing into another product, unless the grain is officially inspected and officially weighed at the time of discharge and assigned a grade pursuant to this Act.

(3) Sauf autorisation de la Commission, le seul grain que l'exploitant d'une installation de transformation agréée peut en décharger doit être destiné à la transformation directe en un autre produit, à moins d'être officiellement inspecté et pesé au moment du déchargement et d'avoir fait l'objet d'un classement par grades conformément à la présente loi.

Restriction en matière de déchargement

R.S., 1985, c. G-10, s. 78; R.S., 1985, c. 37 (4th Supp.), s. 22; 1994, c. 45, s. 20.

L.R. (1985), ch. G-10, art. 78; L.R. (1985), ch. 37 (4^e suppl.), art. 22; 1994, ch. 45, art. 20.

WEIGH-OVERS AT ELEVATORS

PESÉES DE CONTRÔLE

Weigh-overs at primary elevators

79. The operator of a licensed primary elevator shall, in such manner and at such intervals as may be prescribed,

79. L'exploitant d'une installation primaire agréée doit, selon les modalités de temps et autres modalités réglementaires prévues par règlement:

Pesées de contrôle — installations primaires

(a) weigh over the grain, grain products and screenings contained in the elevator to determine whether there is an overage or shortage of grain, grain products or screenings in the elevator; and

a) effectuer une pesée de contrôle du grain, des produits céréaliers et des criblures entreposés dans son installation afin d'en déterminer, le cas échéant, l'excédent ou le déficit;

(b) thereupon supply to the Commission a stock report in prescribed form.

b) fournir à la Commission, en la forme réglementaire, un rapport sur les stocks dans son installation.

R.S., 1985, c. G-10, s. 79; 1994, c. 45, s. 21.

L.R. (1985), ch. G-10, art. 79; 1994, ch. 45, art. 21.

Weigh-overs at terminal and transfer elevators

80. (1) The Commission shall weigh over the grain, grain products and screenings contained in every licensed terminal elevator and licensed transfer elevator within such intervals, or on the basis of such volume of handling of grain, as may be specified by the Commission or prescribed to determine whether there is an overage or shortage of grain, grain products or screenings in the elevator.

80. (1) La Commission effectue une pesée de contrôle du grain, des produits céréaliers et des criblures contenus dans toutes les installations terminales ou de transbordement agréées aux intervalles qu'elle fixe ou qui sont réglementaires ou encore en fonction du volume du grain manutentionné qu'elle fixe ou qui est fixé par règlement, afin d'en déterminer, le cas échéant, l'excédent ou le déficit.

Pesées de contrôle — installations terminales et de transbordement

Maximum overage to be prescribed

(2) The Commission shall prescribe the maximum overage arising out of the operation of a licensed terminal elevator or licensed transfer elevator that may be retained in respect of any grain of any grade by the operator of the elevator.

(2) La Commission fixe par règlement l'excédent maximal, provenant des opérations d'une installation terminale ou de transbordement agréée, que l'exploitant peut retenir pour du grain de tout grade.

Fixation de l'excédent maximal

Minimum for maximum overage

(3) The maximum overage prescribed pursuant to subsection (2) in respect of grain of any grade shall not be less than one-sixteenth of one per cent of the total quantity of grain of that grade received between consecutive weigh-overs at an elevator.

(3) L'excédent maximal fixé en application du paragraphe (2) pour un grade de grain ne peut être inférieur à un seizième pour cent de la quantité totale du grain de ce grade reçu dans l'installation entre deux pesées de contrôle consécutives.

Plancher de l'excédent maximal

Property in overage

(4) Subject to subsection (5), where, on a weigh-over at a licensed terminal elevator or a licensed transfer elevator, it appears that the handling of grain in that elevator has resulted in an overage of grain of any grade, the grain in excess of the prescribed maximum overage shall

- (a) [Repealed, 2011, c. 25, s. 26]
- (b) if the grain is grain of any kind that will be marketed by a single person or agency, be the property of that person or agency, and
- (c) if the grain is grain other than grain referred to in paragraph (b), be the property of the Commission,

and any grain that is the property of the Commission pursuant to paragraph (c) shall be disposed of by the Commission in such manner as the Governor in Council may direct.

Allowance for shortage

(5) Where, on a weigh-over at a licensed terminal elevator or licensed transfer elevator, it appears that the handling of grain in that elevator has resulted in an overage of grain of any grade and a shortage of grain of another grade, the Commission may, before determining the amount of any overage, make an allowance for any shortage.

R.S., 1985, c. G-10, s. 80; R.S., 1985, c. 37 (4th Supp.), s. 23; 2011, c. 25, s. 26.

GRAIN DEALERS

Requirement to issue grain receipt or cash purchase ticket

81. (1) With respect to the purchase of western grain from a producer of that grain, every licensed grain dealer shall, at the prescribed time and in the prescribed manner, issue a grain receipt or cash purchase ticket stating the grade name, grade and dockage of the grain, and immediately provide it to the producer.

(2) [Repealed, R.S., 1985, c. 37 (4th Supp.), s. 24]

Commission contracts

(3) No licensed grain dealer who acts for any person on a commission basis in relation to the purchase or sale of western grain by a grade name shall, except with the consent of that person, buy, sell or have any interest or right, directly or indirectly beyond the dealer's agreed commission in the purchase or sale of the grain.

Propriété de l'excédent

(4) Sous réserve du paragraphe (5), le grain qu'une pesée de contrôle, après manutention dans une installation terminale ou de transbordement agréée, constate être en surplus de l'excédent maximal réglementaire devient, selon le cas, la propriété :

- a) [Abrogé, 2011, ch. 25, art. 26]
- b) de la personne ou de l'organisme concerné, dans le cas du grain qu'il sera le seul à vendre;
- c) de la Commission elle-même, dans les autres cas, celle-ci en disposant alors conformément aux instructions du gouverneur en conseil.

Marge pour déficit

(5) S'il est constaté lors d'une pesée de contrôle effectuée dans une installation terminale ou de transbordement agréée qu'après manutention du grain dans cette installation il y a excédent pour un grade donné et déficit pour un autre, la Commission peut, avant de fixer un chiffre pour l'excédent, prévoir une marge pour le déficit.

L.R. (1985), ch. G-10, art. 80; L.R. (1985), ch. 37 (4^e suppl.), art. 23; 2011, ch. 25, art. 26.

NÉGOCIANTS EN GRAINS

Obligation du négociant

81. (1) Tout négociant en grains titulaire de licence établi, pour l'achat de grain de l'Ouest auprès du producteur de celui-ci, selon les modalités de temps et autres modalités réglementaires, un accusé de réception ou un bon de paiement faisant état du grade du grain, de son appellation de grade et des impuretés qu'il contient et le délivre sans délai au producteur.

(2) [Abrogé, L.R. (1985), ch. 37 (4^e suppl.), art. 24]

Contrats de commission

(3) Le négociant en grains titulaire d'une licence qui perçoit une commission à l'achat ou à la vente de grain de l'Ouest désigné sous une appellation de grade ne peut, sans le consentement de la personne pour laquelle il agit, acheter, vendre ou détenir directement ou indirectement, dans ces opérations, d'autres droits ou intérêts que la commission convenue.

Prohibitions	<p>(4) No licensed grain dealer shall</p> <p>(a) except with the permission of the Commission, enter into a contract relating to western grain that the dealer has reason to believe is infested or contaminated; or</p> <p>(b) enter into a contract that provides for the delivery of western grain to an elevator or a consignee if the grain is not lawfully receivable by the operator of the elevator or other consignee.</p> <p>R.S., 1985, c. G-10, s. 81; R.S., 1985, c. 37 (4th Supp.), s. 24; 1994, c. 45, s. 22; 2004, c. 25, s. 108.</p>	<p>(4) Le négociant en grains titulaire d'une licence ne peut :</p> <p>a) sauf autorisation de la Commission, conclure de contrat portant sur du grain de l'Ouest qu'il a des raisons de croire infesté ou contaminé;</p> <p>b) conclure un contrat prévoyant la livraison de grain de l'Ouest à une installation ou à un consignataire si le grain ne peut être légalement livré à destination.</p> <p>L.R. (1985), ch. G-10, art. 81; L.R. (1985), ch. 37 (4^e suppl.), art. 24; 1994, ch. 45, art. 22; 2004, ch. 25, art. 108.</p>	Interdictions
Records and reports	<p>82. Every licensed grain dealer shall maintain such records of his business as a grain dealer and make such reports to the Commission in respect of that business as may be prescribed.</p> <p>1970-71-72, c. 7, s. 68.</p>	<p>82. Chaque négociant en grains titulaire d'une licence tient les registres de son commerce et fait à la Commission les rapports réglementaires y afférents.</p> <p>1970-71-72, ch. 7, art. 68.</p>	Registres et rapports
GRAIN RECEIPTS		ACCUSÉS DE RÉCEPTION	
Consequence of not surrendering grain receipt in prescribed time	<p>82.1 Where a grain receipt issued by the operator of a licensed process elevator or by a licensed grain dealer is not surrendered for payment within such period as is prescribed,</p> <p>(a) the purchase price of the grain to which the receipt relates is deemed to be the market price of the grain on the day the period expires; and</p> <p>(b) the operator of the licensed process elevator or the licensed grain dealer shall issue a cash purchase ticket in respect of the grain.</p> <p>R.S., 1985, c. 37 (4th Supp.), s. 25; 1994, c. 45, s. 23.</p>	<p>82.1 À défaut de présentation à l'exploitant d'une installation de transformation agréée ou au négociant en grains, pendant la période réglementaire, de l'accusé de réception délivré par lui, le prix du grain visé par le récépissé est réputé être le prix du marché au jour de l'expiration de cette période. L'exploitant ou le négociant délivre alors un bon de paiement à cet égard.</p> <p>L.R. (1985), ch. 37 (4^e suppl.), art. 25; 1994, ch. 45, art. 23.</p>	Accusés de réception
GRAIN HANDLING GENERALLY		MANUTENTION DU GRAIN EN GÉNÉRAL	
Contracts to be made only by licensees	<p>83. (1) No person in the Western Division shall, for reward, by way of a profit, commission or otherwise,</p> <p>(a) act on behalf of any other person in buying, selling or arranging for the weighing, inspection or grading of western grain, or</p> <p>(b) make any contract for the purchase of western grain,</p> <p>unless that person is a licensee or is employed by a licensee and acts only on behalf of his employer.</p>	<p>83. (1) Il est interdit, dans la région de l'Ouest, à toute personne qui n'est pas titulaire d'une licence ou mandatée par son employeur titulaire de licence de se faire rémunérer, d'une manière ou d'une autre, notamment au titre d'un profit ou d'une commission, pour les opérations suivantes :</p> <p>a) achat, vente ou négociations en vue de la pesée, de l'inspection ou du classement par grades, au nom d'une autre personne, de grain de l'Ouest;</p> <p>b) signature d'un contrat pour l'achat de grain de l'Ouest.</p>	Opérations réservées aux titulaires de licences
Exception	<p>(2) Subject to this Act, a transaction referred to in subsection (1) may be entered into by a</p>	<p>(2) Par dérogation au paragraphe (1) et sous réserve des autres dispositions de la présente</p>	Exceptions

person who is not a licensee where the transaction is

(a) a contract for the purchase of grain without reference to any grade name on terms whereby the consideration payable under the contract for the purchase of the grain is to be paid in full at the time of the making of the contract or the delivery of the grain;

(b) a contract for the purchase of grain whereby the grain is purchased by a producer of grain for use as seed in the producer's farming operation;

(c) a contract for the purchase of grain whereby a person who raises livestock or poultry purchases the grain for feeding the livestock or poultry; or

(d) a contract made on the premises of a recognized grain exchange by or through a broker who is a member of the exchange and duly recorded pursuant to the rules of the exchange.

R.S., 1985, c. G-10, s. 83; 1994, c. 45, s. 24.

DEDUCTIONS

Deductions

83.1 (1) Any person required to issue a cash purchase ticket under this Act shall deduct from the amount payable under the ticket the prescribed amount per tonne of wheat or barley grown in the Western Division, and shall remit that amount to the prescribed agency.

Option

(2) A person entitled to a cash purchase ticket may, unless the regulations provide for the payment of refunds, opt out of the payment of deductions under subsection (1).

Distribution by agency

(3) A prescribed agency may use any amount it receives under subsection (1) for the purposes of

(a) research activities into new and improved grain varieties;

(b) the promotion of the marketing and use of grain grown in Canada;

(c) technical assistance relating to the use of grain grown in Canada; and

(d) covering the administrative costs that it incurs in applying this section.

2011, c. 25, s. 27.

loi, peuvent être signés par une personne qui n'est pas un titulaire de licence les contrats suivants :

a) un contrat d'achat de grain dont l'appellation de grade n'est pas spécifiée, prévoyant le plein paiement du prix fixé à la signature du contrat ou à la livraison du grain;

b) un contrat d'achat de grain, par un producteur de grain, à titre de semences pour son exploitation agricole;

c) un contrat d'achat de grain, par un éleveur, pour l'alimentation de son bétail ou de ses volailles;

d) un contrat signé dans l'enceinte d'une bourse des grains reconnue, par un courtier membre de cette bourse et dûment enregistré en conformité avec les règlements de cette bourse.

L.R. (1985), ch. G-10, art. 83; 1994, ch. 45, art. 24.

RETENUES

Retenues

83.1 (1) Toute personne tenue de délivrer un bon de paiement en application de la présente loi retient de la somme à payer au titre du bon, la somme par tonne — de blé ou d'orge cultivé dans la région de l'Ouest — fixée par règlement et la remet à l'organisme prévu par règlement.

Faculté

(2) À moins qu'un règlement ne prévoie le paiement d'un remboursement, toute personne ayant droit à un bon de paiement peut refuser que soit retenue la somme visée au paragraphe (1).

Répartition

(3) L'organisme peut utiliser toute somme qui lui est remise au titre du paragraphe (1) aux fins suivantes :

a) la recherche sur de nouvelles variétés de grains et l'amélioration de variétés existantes;

b) la promotion de la commercialisation des grains cultivés au Canada et de leur utilisation;

c) l'assistance technique relative à l'utilisation des grains cultivés au Canada;

Power to make regulations	<p>83.2 (1) The Governor in Council may make regulations</p> <p>(a) prescribing the amount to be deducted per tonne under section 83.1;</p> <p>(b) prescribing an agency to which amounts are to be remitted under section 83.1;</p> <p>(c) providing exemptions from the deduction under section 83.1;</p> <p>(d) governing the opting out of the payment of deductions or providing for refunds of amounts deducted under section 83.1;</p> <p>(e) requiring a person making a deduction under section 83.1 or the prescribed agency to report on its activities under that section; and</p> <p>(f) respecting any other matter relating to the administration of section 83.1.</p>	<p>d) les dépenses administratives engagées pour l'application du présent article.</p> <p>2011, ch. 25, art. 27.</p> <p>83.2 (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :</p> <p>a) fixer la somme par tonne à retenir en application de l'article 83.1;</p> <p>b) préciser tout organisme auquel la somme doit être remise en application de l'article 83.1;</p> <p>c) prévoir les exemptions à la retenue prévue à l'article 83.1;</p> <p>d) régir le droit de refus qui peut être exercé en application de l'article 83.1 ou prévoir le remboursement des sommes retenues en application de cet article;</p> <p>e) exiger de la personne effectuant une retenue en application de l'article 83.1 ou de l'organisme réglementaire qu'ils fournissent un rapport concernant les activités menées en vertu de cet article;</p> <p>f) prendre toute autre mesure d'application de l'article 83.1.</p>	Règlement
Distinctions	<p>(2) Regulations made under subsection (1) may distinguish on the basis of type, class or grade of grain, or region where the grain was produced.</p> <p>2011, c. 25, s. 27.</p>	<p>(2) Tout règlement pris en vertu du paragraphe (1) peut prévoir une application distincte au regard du type, du grade ou de la classe de grain, ou de la région où le grain est produit.</p> <p>2011, ch. 25, art. 27.</p>	Exemption
Ceasing to have effect	<p>83.3 Sections 83.1 and 83.2 cease to have effect five years after the day on which this section comes into force.</p> <p>2011, c. 25, s. 27.</p>	<p>83.3 Les articles 83.1 et 83.2 cessent d'avoir effet cinq ans après l'entrée en vigueur du présent article.</p> <p>2011, ch. 25, art. 27.</p>	Cessation d'effet

PART V
CARRIAGE OF GRAIN
GENERAL

PARTIE V
TRANSPORT DU GRAIN
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Transport, except by public carrier, restricted	<p>84. Except with the written permission of the Commission or in accordance with prescribed terms and conditions, no person, other than a public carrier, shall transport or cause to be transported any grain</p> <p>(a) from the Western Division to the Eastern Division or from the Eastern Division to the Western Division; or</p> <p>(b) into or out of Canada.</p> <p>R.S., 1985, c. G-10, s. 84; 1994, c. 45, s. 25.</p>	<p>84. Sauf autorisation écrite de la Commission ou en conformité avec les modalités réglementaires, seuls les transporteurs publics peuvent transporter ou faire transporter du grain :</p> <p>a) de la région de l'Ouest à la région de l'Est, ou vice versa;</p> <p>b) de l'étranger au Canada, ou vice versa.</p> <p>L.R. (1985), ch. G-10, art. 84; 1994, ch. 45, art. 25.</p>	Exclusivité des transporteurs publics
---	---	--	---------------------------------------

Inspection of conveyances

85. (1) An inspector

(a) may, at any time, require a public carrier to hold a conveyance of the public carrier containing grain, grain products or screenings at an inspection point for inspection or official inspection of the grain, grain products or screenings; and

(b) shall, within twenty-four hours of requiring the public carrier to hold the conveyance, inspect or officially inspect the grain, grain products or screenings.

Time for inspection

(2) A public carrier who is required to hold a conveyance at an inspection point pursuant to subsection (1)

(a) shall hold the conveyance at the inspection point until after the inspection or official inspection or the expiration of twenty-four hours from the time when the carrier is so required to hold the conveyance, whichever occurs first; and

(b) may then move the conveyance forward.

Inspection of conveyances

(3) An inspector

(a) may, at any reasonable time, inspect any conveyance that has been placed at any elevator to receive grain; and

(b) where the inspector believes on reasonable grounds that any prescribed condition exists in the conveyance to such extent that the conveyance is not in fit condition to receive grain, shall direct that grain not be discharged into the conveyance until the condition has been corrected.

R.S., 1985, c. G-10, s. 85; 1994, c. 45, s. 26.

Discharge of grain into unfit conveyance prohibited

86. No person shall discharge any grain out of an elevator into a conveyance and no public carrier or other person shall permit the discharge of any grain out of an elevator into any conveyance owned or operated by him, where

(a) the person or public carrier has reason to believe that any prescribed condition exists in the conveyance to such extent that the conveyance is not in fit condition to receive grain; or

(b) an inspector has directed, pursuant to subsection 85(3), that grain not be discharged into the conveyance.

1970-71-72, c. 7, s. 70.

85. (1) L'inspecteur :

a) peut, à tout moment, obliger un transporteur public à immobiliser son véhicule de transport à un poste d'inspection pour inspection, officielle ou non, du grain, des produits céréaliers ou des criblures;

b) procède, dans les vingt-quatre heures qui suivent la demande d'immobilisation, à l'inspection, officielle ou non, du grain, des produits céréaliers ou des criblures.

Inspection des véhicules de transport

(2) Le transporteur public visé par le paragraphe (1) :

a) doit immobiliser son véhicule de transport au poste pendant la durée de l'inspection, ou, au plus, pendant un délai de vingt-quatre heures;

b) peut alors reprendre la route.

Délai d'inspection

(3) L'inspecteur :

a) peut, à toute heure convenable, inspecter tout véhicule de transport qui a été placé le long d'une installation pour recevoir du grain;

b) s'il a des motifs raisonnables de croire, compte tenu des règlements, que le véhicule de transport n'est pas en état de recevoir un chargement de grain, ordonner de surseoir au chargement jusqu'à ce que la situation ait été corrigée.

Inspection des véhicules de transport

L.R. (1985), ch. G-10, art. 85; 1994, ch. 45, art. 26.

86. Il est interdit à quiconque, y compris un transporteur public, de décharger ou laisser décharger du grain provenant d'une installation dans un véhicule de transport qui lui appartient ou qu'il conduit, dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) il a des raisons de croire, compte tenu des règlements, que ce véhicule n'est pas en état de recevoir le grain;

b) le déchargement a été interdit par un inspecteur en application du paragraphe 85(3).

1970-71-72, ch. 7, art. 70.

Interdiction de décharger du grain dans un véhicule défectueux

PRODUCER RAILWAY CARS

WAGONS DU PRODUCTEUR

Application for railway cars

87. (1) One or more producers of grain, not exceeding the number designated by order of the Commission, having grain, in sufficient quantity to fill a railway car, that may be lawfully delivered to a railway company for carriage to a terminal elevator, transfer elevator or process elevator or to a consignee at a destination other than an elevator may apply in writing to the Commission, in prescribed form, for a railway car to receive and carry the grain to the elevator or other consignee.

87. (1) Les producteurs qui ont une quantité suffisante de grain pour remplir un wagon et qui peuvent légalement le livrer à une compagnie de chemin de fer pour transport à une installation terminale, de transbordement ou de transformation, ou à un autre consignataire, peuvent, pourvu que leur nombre ne dépasse pas celui que fixe par arrêté la Commission, demander par écrit à celle-ci, en la forme réglementaire, un wagon à cette fin.

Demande de wagons

Allocation of cars

(2) The Commission shall, in each week, allocate to applications made by producers of grain pursuant to subsection (1), in the order in which the applications are received, available railway cars that enter each shipping control area in that week up to such number or percentage of the available cars entering the area in that week and under such terms and conditions as the Commission may order.

(2) Chaque semaine, la Commission affecte, dans l'ordre des demandes reçues et selon les normes numériques et autres qu'elle ordonne, les wagons disponibles qui entrent, pendant cette période, dans chaque zone de contrôle d'expédition.

Affectation de wagons

R.S., 1985, c. G-10, s. 87; 1994, c. 45, s. 27(F); 1998, c. 22, s. 25(F).

L.R. (1985), ch. G-10, art. 87; 1994, ch. 45, art. 27(F); 1998, ch. 22, art. 25(F).

87.1 [Repealed, 2011, c. 25, s. 28]

87.1 [Abrogé, 2011, ch. 25, art. 28]

87.2 [Repealed, 2011, c. 25, s. 28]

87.2 [Abrogé, 2011, ch. 25, art. 28]

87.3 [Repealed, 2011, c. 25, s. 28]

87.3 [Abrogé, 2011, ch. 25, art. 28]

PART VI

PARTIE VI

ENFORCEMENT AND ENFORCEMENT PROCEDURES

CONTRÔLE ET PROCÉDURES D'APPLICATION

INSPECTION AND SEIZURE

INSPECTION ET SAISIE

Inspection

88. (1) Subject to subsection (1.1), an inspector may, at any reasonable time, enter any elevator, any premises of the licensee of an elevator or any premises of a licensed grain dealer in which the inspector has reasonable grounds to believe there is any grain, grain product or screenings owned or possessed by the licensee or any books, records or other documents relating to the operation of the elevator or the business of the grain dealer and may

88. (1) Sous réserve du paragraphe (1.1), un inspecteur peut, à toute heure convenable, pénétrer dans une installation ou dans les locaux d'un titulaire de licence d'exploitation d'une installation ou de négociant en grains, s'il a des motifs raisonnables de croire que des grains, des produits céréaliers ou des criblures s'y trouvent, qu'ils appartiennent au titulaire ou sont en sa possession, ainsi que des livres, registres ou autres documents relatifs à l'exploitation de l'installation ou du commerce. Il peut alors :

Accès aux lieux

(a) examine the premises and any equipment, grain, grain products and screenings found in the premises; and

a) examiner les lieux et l'équipement, les grains, les produits céréaliers et les criblures qui s'y trouvent;

(b) examine any books, records, bills of lading and other documents that, on reasonable grounds, the inspector believes contain any information relevant to verifying compliance

b) examiner tout livre, registre, connaissance et autre document, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'ils contiennent des

with this Act and make copies of them or take extracts from them.

renseignements relatifs à la vérification du respect de la présente loi et en faire des copies ou des extraits.

Warrant required to enter dwelling-house

(1.1) Where any premises referred to in subsection (1) is a dwelling-house, an inspector may not enter that dwelling-house without the consent of the occupant except under the authority of a warrant issued under subsection (1.2).

(1.1) Dans le cas d'une maison d'habitation, l'inspecteur ne peut toutefois y pénétrer sans l'autorisation de l'occupant que s'il est muni du mandat prévu au paragraphe (1.2).

Mandat pour maison d'habitation

Authority to issue warrant

(1.2) Where on *ex parte* application a justice of the peace is satisfied by information on oath

(1.2) Sur demande *ex parte*, le juge de paix peut signer un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'inspecteur qui y est nommé à pénétrer dans une maison d'habitation s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, que sont réunis les éléments suivants :

Délivrance du mandat

(a) that the conditions for entry described in subsection (1) exist in relation to a dwelling-house,

(b) that entry to the dwelling-house is necessary for any purpose relating to the administration or enforcement of this Act, and

(c) that entry to the dwelling-house has been refused or that there are reasonable grounds for believing that entry thereto will be refused,

a) les circonstances prévues au paragraphe (1) existent;

b) il est nécessaire d'y pénétrer pour l'application de la présente loi;

c) un refus d'y pénétrer a été opposé ou il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas.

the justice of the peace may issue a warrant under his hand authorizing the inspector named therein to enter that dwelling-house subject to such conditions as may be specified in the warrant.

Use of force

(1.3) In executing a warrant issued under subsection (1.2), the inspector named therein shall not use force unless the inspector is accompanied by a peace officer and the use of force has been specifically authorized in the warrant.

(1.3) L'inspecteur ne peut recourir à la force dans l'exécution du mandat que si celui-ci en autorise expressément l'usage et que si lui-même est accompagné d'un agent de la paix.

Usage de la force

Certificate to be produced

(2) An inspector shall be furnished with a certificate of his designation as an inspector and, on entering any elevator or premises referred to in subsection (1), shall, if so required, produce the certificate to the person in charge thereof.

(2) L'inspecteur reçoit un certificat attestant sa qualité, qu'il présente, sur demande, au responsable des locaux visés au paragraphe (1).

Production du certificat

Assistance to inspectors

(3) The licensee or person in charge of any elevator or premises entered by an inspector pursuant to subsection (1) and every person found therein shall give the inspector all reasonable assistance to enable the inspector to carry out his duties and functions under this Act and shall furnish the inspector with any information he may reasonably require with re-

(3) Le titulaire de licence ou le responsable des locaux visés par le paragraphe (1), ainsi que quiconque s'y trouve, sont tenus de prêter à l'inspecteur toute l'assistance possible dans l'exercice de ses fonctions et de lui donner les renseignements qu'il peut valablement exiger quant à l'application de la présente loi et de ses règlements.

Assistance à l'inspecteur

L.R. (1985), ch. G-10, art. 88; L.R. (1985), ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 13; 1988, ch. 65, art. 126; 1998, ch. 22, art. 17; 2011, ch. 25, art. 29.

spect to the administration of this Act and the regulations.

R.S., 1985, c. G-10, s. 88; R.S., 1985, c. 31 (1st Supp.), s. 13; 1988, c. 65, s. 126; 1998, c. 22, s. 17; 2011, c. 25, s. 29.

Obstruction

89. (1) No person shall obstruct or hinder an inspector in the carrying out of his duties and functions under this Act.

False statements

(2) No person shall knowingly make any false or misleading statements, either orally or in writing, to an inspector engaged in carrying out his duties and functions under this Act.

1970-71-72, c. 7, s. 72.

Seizure and report

90. (1) An inspector who believes on reasonable grounds that

(a) any offence under this Act has been committed,

(b) any grain, grain product or screenings in an elevator is infested or contaminated,

(c) any equipment in an elevator is in such condition that grain, grain products or screenings cannot safely or accurately be weighed or handled in the elevator,

(d) an elevator is in such condition as to cause danger to persons or loss or deterioration of grain, grain products or screenings stored therein, or

(e) an overage at a primary elevator is in excess of a prescribed maximum amount,

may seize any documents or records that the inspector believes, on reasonable grounds, contain or are evidence that an offence under this Act has been committed and, in any event, shall forthwith report to the Commission the facts ascertained by the inspector.

Detention

(2) Documents or records seized pursuant to subsection (1) shall not be detained after the expiration of thirty days from the seizure unless before that time proceedings in respect of an offence under this Act, in respect of which the documents or records contain or are evidence, have been instituted, in which event the documents or records may be detained until the proceedings are finally concluded.

R.S., 1985, c. G-10, s. 90; 1988, c. 65, s. 127; 1994, c. 45, s. 29.

89. (1) Il est interdit d'entraver l'action de l'inspecteur dans l'exercice des fonctions que lui confère la présente loi.

(2) Il est interdit de faire sciemment, oralement ou par écrit, une déclaration fautive ou trompeuse à l'inspecteur agissant dans l'exercice des fonctions que lui confère la présente loi.

1970-71-72, ch. 7, art. 72.

90. (1) L'inspecteur peut saisir des registres ou autres documents s'il a des motifs raisonnables de croire qu'ils concernent ou établissent la perpétration d'une infraction à la présente loi, et il doit sans délai faire rapport à la Commission des faits qu'il a constatés, s'il a des motifs raisonnables de croire :

a) qu'une infraction à la présente loi a été commise;

b) que du grain, des produits céréaliers ou des criblures se trouvant dans une installation sont infestés ou contaminés;

c) que l'équipement de l'installation est dans un tel état que le grain, les produits céréaliers ou les criblures ne peuvent être pesés avec précision ou manipulés sans risque;

d) que, vu son état, l'installation est dangereuse pour les personnes ou peut entraîner la perte ou la détérioration des grains, produits céréaliers ou criblures qui y sont stockés;

e) que l'excédent dans un silo primaire est supérieur à l'excédent maximal réglementaire.

(2) Le délai maximal de rétention des registres ou autres documents mentionnés au paragraphe (1) est de trente jours après la saisie, à moins que pendant cette période des poursuites aient été intentées pour une infraction dont ces documents font preuve, auquel cas il peut être prolongé jusqu'à l'aboutissement des poursuites.

L.R. (1985), ch. G-10, art. 90; 1988, ch. 65, art. 127; 1994, ch. 45, art. 29.

Entrave

Fausse
déclarations

Saisie et rapport

Rétention

INVESTIGATIONS AND ARBITRATION

ENQUÊTES ET ARBITRAGE

Investigations

91. (1) The Commission has jurisdiction to and may, on receiving a report from an inspector pursuant to section 90 or at any other time, investigate

- (a) the grading and weighing of any grain at an elevator;
- (b) the deduction made from any grain for dockage or shrinkage at an elevator;
- (c) any overage or shortage appearing on the delivery of grain into or out of an elevator;
- (d) any allegation that an elevator is operated in an unfair or a discriminatory manner;
- (e) the loss or deterioration of any grain during storage or treatment at an elevator;
- (f) the charges for services provided by a licensee pursuant to his licence;
- (g) any failure or refusal of a licensee to pay any fees for services provided by the Commission or to comply with any provisions of this Act or any regulation, order or licence made or issued pursuant to this Act;
- (g.1) [Repealed, 2011, c. 25, s. 30]
- (h) any complaint by a person with respect to any matter within the jurisdiction of the Commission; and
- (i) any other matter arising out of the performance of the duties of the Commission.

Designation

(2) The Commission may designate one commissioner to conduct any investigation under this section that is not in the nature of a hearing.

R.S., 1985, c. G-10, s. 91; 1988, c. 65, s. 128; 1998, c. 22, s. 25(F); 2011, c. 25, s. 30.

Arbitration

92. The Commission or a commissioner has capacity, with the consent of the parties involved, to act as an arbitrator in any dispute respecting grain or commercial transactions relating to grain.

1970-71-72, c. 7, s. 75.

Enquêtes

91. (1) La Commission a compétence pour enquêter et peut, après réception du rapport d'inspection prévu à l'article 90, ou à tout autre moment, enquêter sur :

- a) le classement par grades et la pesée des grains qui se trouvent dans une installation;
- b) la diminution opérée au titre des impuretés ou de la perte de poids survenue dans une installation;
- c) tout excédent ou déficit constaté lors de la livraison de grains à une installation ou de leur déchargement de celle-ci;
- d) une allégation selon laquelle l'installation est exploitée d'une manière injuste ou discriminatoire;
- e) la perte ou la détérioration de grains pendant le stockage ou le traitement dans une installation;
- f) les frais réclamés par un titulaire de licence pour les services fournis dans le cadre de celle-ci;
- g) le défaut ou le refus d'un titulaire de licence de payer les droits exigés pour des services fournis par elle-même ou de se conformer aux dispositions de la présente loi, d'un règlement ou d'un arrêté pris sous son régime, ou encore d'une licence délivrée en application de la présente loi;
- g.1) [Abrogé, 2011, ch. 25, art. 30]
- h) une plainte touchant une question de sa compétence;
- i) toute autre question survenant dans le cadre de l'exercice de ses fonctions.

Désignation

(2) La Commission peut désigner un commissaire pour mener toute enquête prévue par le présent article et n'ayant pas le caractère d'une audience.

L.R. (1985), ch. G-10, art. 91; 1988, ch. 65, art. 128; 1998, ch. 22, art. 25(F); 2011, ch. 25, art. 30.

Arbitrage

92. La Commission ou un commissaire a qualité, avec le consentement de toutes les parties intéressées, pour agir comme arbitre dans tout litige relatif à des grains ou à des transactions commerciales portant sur des grains.

1970-71-72, ch. 7, art. 75.

ORDERS RESPECTING OPERATIONS OR SUSPENDING LICENCES

ORDONNANCES RELATIVES À L'EXPLOITATION OU À LA SUSPENSION DES LICENCES

Restriction of operations and suspension of licence

93. (1) Where, on receiving the report of an inspector pursuant to section 90 or on making an investigation pursuant to section 91, the Commission believes on reasonable grounds that an offence under this Act has been committed by a licensee of an elevator or by a licensed grain dealer or that a condition referred to in paragraph 90(1)(b), (c), (d) or (e) exists in a licensed elevator, the Commission may, by order,

(a) require a weigh-over of any grain, grain products or screenings in the elevator by the licensee or a person authorized for the purpose by the Commission and, for that purpose, prohibit, for such period not exceeding thirty days as is specified in the order, the receipt into or removal from the premises of the elevator, or both, of any grain, grain products or screenings;

(b) in the case of a condition referred to in paragraph 90(1)(b), (c) or (d),

(i) require that the condition be remedied in such manner and within such time as is specified in the order,

(ii) require that such grain, grain products and screenings in the elevator as are specified in the order be stored or disposed of in such manner as the Commission considers equitable, and

(iii) prohibit, for such period not exceeding thirty days as is specified in the order, any particular use of the elevator or its equipment; and

(c) whether or not the Commission exercises any of the powers conferred by paragraphs (a) and (b), in its discretion, suspend the licence to operate the elevator or the licence to carry on business as a grain dealer for such period not exceeding thirty days as is specified in the order.

(2) Subject to subsection (3), the Commission may not make an order pursuant to subsection (1) unless the Commission has afforded the licensee or a representative of the licensee full and ample opportunity to be heard.

(3) Where, in the circumstances of any particular case, the Commission deems it neces-

Licensee's opportunity to be heard

Immediate restriction or suspension

Restriction de l'exploitation et suspension de licence

93. (1) Si elle a des motifs raisonnables de croire à la perpétration d'une infraction à la présente loi par le titulaire d'une licence, soit d'exploitation d'une installation, soit de négociant en grains, ou à l'existence d'un des états visés par les alinéas 90(1)b), c), d) ou e), la Commission peut, par ordonnance, sur réception du rapport d'inspection prévu à l'article 90 ou au cours d'une enquête effectuée au titre de l'article 91 :

a) exiger que le titulaire de licence ou toute autre personne habilitée par elle à cet effet, effectue une pesée de contrôle des grains, produits céréaliers ou criblures qui se trouvent dans l'installation et interdire, à cette fin, pour une période maximale de trente jours fixée par l'ordonnance, toute entrée et sortie de telles marchandises;

b) dans le cas d'un état mentionné aux alinéas 90(1)b), c) ou d) :

(i) exiger qu'il soit remédié à la situation selon les modalités qu'elle ordonne,

(ii) exiger que les grains, produits céréaliers ou criblures se trouvant dans l'installation et mentionnés dans l'ordonnance soient stockés, ou qu'il en soit disposé, de la manière qu'elle juge équitable,

(iii) interdire, pour une période maximale de trente jours fixée par l'ordonnance, tout usage particulier de l'installation ou de son équipement;

c) suspendre, à son appréciation, qu'elle exerce ou non les pouvoirs que lui confèrent les alinéas a) et b), la licence en cause pour une période maximale de trente jours fixée par l'ordonnance.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), la Commission ne peut prendre l'arrêté visé au paragraphe (1) que si elle a donné au titulaire de la licence ou à son représentant toute occasion d'être entendu.

(3) Lorsqu'à son avis l'intérêt public l'exige, la Commission peut prendre un arrêté

Exigence préalable

Restriction ou suspension immédiates

sary in the public interest to do so, it may make an order pursuant to subsection (1) without first affording a licensee or a representative of the licensee an opportunity to be heard but, in such event, the Commission shall, as soon as possible after making the order, afford to the licensee a full and ample opportunity to be heard.

R.S., 1985, c. G-10, s. 93; 1994, c. 45, s. 30; 1998, c. 22, s. 25(F).

Reinstatement of licence and discontinuance of restriction

94. (1) A prohibition or requirement contained in an order made pursuant to subsection 93(1) may be discontinued and a licence suspended pursuant to that subsection may be reinstated before the expiration of any period of prohibition or suspension specified in the order if, in the opinion of the Commission, the prohibition, requirement or suspension has ceased to be or is no longer necessary.

Extension of period of prohibition or suspension

(2) Subject to subsection (3), the Commission may, on notice in writing to any licensee affected by an order made pursuant to subsection 93(1), extend a period of prohibition or suspension ordered pursuant to that subsection and, in any such case, shall forthwith notify the licensee affected by the order of the Commission's action.

Limitation

(3) A period of prohibition or suspension ordered pursuant to subsection 93(1) shall not be extended for any period that would result in the aggregate period of the prohibition or suspension being longer than thirty days unless

(a) before the expiration of thirty days from the commencement of the period of prohibition or suspension, proceedings have been instituted against the licensee or against the manager of the elevator in respect of an offence under this Act, in which event the period of prohibition or suspension is deemed to be extended, unless otherwise ordered by the Commission, until fourteen days after the proceedings are finally concluded; or

(b) the licensee has failed to comply with any requirement of an order made pursuant to subsection 93(1) but the Commission is satisfied that

(i) the licensee has taken all reasonable measures to comply with the order and will be able to comply with it within a reasonable time, and

en application du paragraphe (1) sans que le titulaire ait eu l'occasion de se faire entendre. Elle doit toutefois lui en donner ensuite l'occasion dans les meilleurs délais.

L.R. (1985), ch. G-10, art. 93; 1994, ch. 45, art. 30; 1998, ch. 22, art. 25(F).

Rétablissement de la licence et suppression de la restriction

94. (1) Les interdictions, exigences ou suspensions visées par le paragraphe 93(1) peuvent être levées dès que, de l'avis de la Commission, elles n'ont plus leur raison d'être.

Prolongation de la période d'interdiction ou de suspension

(2) Sous réserve du paragraphe (3), la Commission peut, sur avis écrit donné au titulaire de licence visé par l'arrêté, prolonger la période d'interdiction ou de suspension imposée en application du paragraphe 93(1); le cas échéant, elle en avise immédiatement l'intéressé.

Limitation

(3) La durée totale d'une période d'interdiction ou de suspension et de sa prolongation ne peut être supérieure à trente jours sauf dans les cas suivants :

a) dans les trente jours suivant le commencement de cette période, des poursuites ont été intentées contre le titulaire de licence ou le directeur de l'installation pour infraction à la présente loi, auquel cas la période visée est réputée se prolonger jusqu'au quatorzième jour suivant l'aboutissement des procédures, sauf prescription contraire de la Commission;

b) malgré le manquement aux exigences visées au paragraphe 93(1), la Commission peut prolonger, par arrêté, la période pour une durée précise qu'elle estime raisonnable, étant convaincue que :

(i) d'une part, le titulaire de licence a pris toutes les mesures utiles pour se conformer à l'arrêté et sera en mesure d'y satisfaire dans un délai raisonnable,

(ii) the revocation of the licence of the licensee or the institution of proceedings referred to in paragraph (a) is not warranted in the circumstances of the case,

(ii) d'autre part, la révocation de la licence ou l'institution de procédures n'est pas justifiée dans les circonstances.

L.R. (1985), ch. G-10, art. 94; 1998, ch. 22, art. 25(F).

in which event the period of prohibition or suspension may be extended by order of the Commission for such further period as the Commission deems reasonable.

R.S., 1985, c. G-10, s. 94; 1998, c. 22, s. 25(F).

REVOCATION OF LICENCES

RÉVOCATION DES LICENCES

Revocation of licence

95. (1) Where

(a) a licensee has failed or refused to comply with any requirement of an order made under subsection 93(1), in relation to the operation of an elevator, before the expiration of any period of prohibition or suspension specified in that order or any order made under paragraph 94(3)(b),

(b) a licensee or the manager of a licensed elevator is convicted of an offence under this Act, or

(c) a licensee has failed to give additional security as required by any order made under subsection 49(1),

the Commission may, by order, revoke the licence to operate the elevator to which the order or conviction relates or the licence to carry on business as a grain dealer, as the case may be.

95. (1) La Commission peut, par ordonnance, révoquer une licence d'exploitation d'une installation ou de négociant en grains, dans les cas suivants :

a) il y a eu défaut du titulaire de se conformer à une ordonnance, relative à l'exploitation d'une installation, rendue en application du paragraphe 93(1) ou de l'alinéa 94(3)b);

b) le titulaire ou le directeur de l'installation agréée est déclaré coupable d'une infraction à la présente loi;

c) le titulaire n'a pas donné la garantie supplémentaire exigée par l'ordonnance visée au paragraphe 49(1).

Révocation des licences

Limitation

(2) Subject to subsection (3), except with the consent of the licensee, no licence shall be revoked pursuant to subsection (1) unless the licensee or a representative of the licensee has been afforded a full and ample opportunity to be heard in the matter in relation to which the licence may be revoked.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), sauf consentement du titulaire à cet effet, il ne peut y avoir révocation de licence sans que l'intéressé ou son représentant ait eu toute occasion de se faire entendre.

Restriction

Prior opportunity to be heard

(3) Where the Commission has, pursuant to section 93, afforded a licensee or a representative of the licensee an opportunity to be heard in relation to any matter, the Commission may, in accordance with this section, revoke the licence to operate the elevator or to operate as a grain dealer without affording the licensee a further opportunity to be heard in relation thereto.

(3) Lorsqu'elle a déjà donné à l'intéressé ou à son représentant l'occasion de se faire entendre au titre de l'article 93, la Commission n'est plus tenue à cette formalité pour révoquer sa licence.

Possibilité d'être entendu antérieurement

1970-71-72, ch. 7, art. 77.

1970-71-72, c. 7, s. 77.

REVIEW BY MINISTER

Review by
Minister

96. The Minister may, on application made by any interested person, review any order made by the Commission refusing to issue a licence or revoking a licence and where, after considering the application and any material submitted to the Minister in connection therewith, the Minister is of the opinion that the issue of a licence should not have been refused or the licence should not have been revoked, the Minister may in his discretion direct the Commission to issue a licence or to reinstate the revoked licence, as the case may be, on such conditions, if any, relating to the licence as the Minister deems proper.

R.S., 1985, c. G-10, s. 96; 1998, c. 22, s. 25(F).

ORDERS FOR PAYMENT

Orders on
investigation

97. The Commission may, after any investigation instituted under section 91 and after affording all persons having an interest in the matter under investigation a full and ample opportunity to be heard, make an order

(a) for the payment, by any complainant, licensee or other person to whom the jurisdiction of the Commission extends, of compensation to any person for loss or damage sustained by that person resulting from a contravention of or failure to comply with any provision of this Act or any regulation, order or licence made or issued pursuant to this Act;

(b) for the payment by any licensee of any fees for services payable by the licensee to the Commission pursuant to this Act; and

(c) in the case of any shortage of grain delivered into or out of any licensed elevator, for the apportionment of any loss among any complainant, the licensee of the elevator and any public carrier taking part in the carriage of the grain, having regard, in the discretion of the Commission, to any overage accruing to any person concerned.

R.S., 1985, c. G-10, s. 97; 1998, c. 22, s. 25(F).

PUBLIC HEARINGS

Public hearings

98. (1) A public hearing may be held by the Commission if the Commission is satisfied that it would be in the public interest to hold such a hearing in connection with

RÉVISION PAR LE MINISTRE

Révision par le
ministre

96. Le ministre peut, sur demande d'un intéressé, réviser tout arrêté de la Commission portant refus de délivrance ou de révocation d'une licence. Après examen de la demande et des documents à l'appui, il peut, s'il juge la décision non fondée, faire délivrer ou rétablir la licence par la Commission aux conditions qu'il estime appropriées.

L.R. (1985), ch. G-10, art. 96; 1998, ch. 22, art. 25(F).

ARRÊTÉ DE PAIEMENT

Arrêté après
enquête

97. La Commission peut, après avoir mené une enquête en application de l'article 91 et avoir donné aux intéressés toute occasion de se faire entendre, prendre un arrêté visant :

a) le paiement d'une indemnité, par tout demandeur, titulaire de licence ou autre personne relevant de sa compétence, aux personnes qui ont subi des dommages par suite d'une infraction à la présente loi ou à ses règlements d'application, ou du défaut de se conformer à leurs dispositions ou à celles d'un arrêté pris ou d'une licence délivrée en application de la présente loi;

b) le paiement par le titulaire de licence, de droits dus à la Commission aux termes de la présente loi pour des services;

c) la répartition entre le demandeur, le titulaire de licence et le transporteur public intéressé de toute perte en cas de déficit dans la quantité de grain livrée ou sortie de l'installation, compte tenu, à son appréciation, de tout excédent échéant à l'un d'eux.

L.R. (1985), ch. G-10, art. 97; 1998, ch. 22, art. 25(F).

AUDIENCES PUBLIQUES

Audiences
publiques

98. (1) La Commission peut, si elle est convaincue que cela est dans l'intérêt public, tenir une audience publique sur :

	(a) an investigation commenced under section 91; and	a) une enquête instituée en application de l'article 91;	
	(b) any other matter in respect of which the Commission deems a hearing to be desirable.	b) toute autre question au sujet de laquelle elle estime souhaitable de le faire.	
Public hearings on request	(2) Where (a) this Act requires that any person be given an opportunity to be heard in connection with the issue, refusal to issue, suspension or revocation of a licence or in connection with any investigation into a complaint referred to in paragraph 91(1)(h), and (b) the applicant for the licence, the licensee or the person who is the subject of the complaint requests a public hearing, the Commission shall hold a public hearing to hear all persons having an interest in the matter and wishing to be heard in connection therewith.	(2) La Commission tient une audience publique pour entendre toute personne qui le souhaite et dont l'intérêt est en jeu, dans les cas suivants: a) la présente loi exige que toute personne ait la possibilité d'être entendue au sujet de la délivrance, du refus de délivrance, de la suspension ou de la révocation d'une licence ou au sujet de toute enquête visée à l'alinéa 91(1)h); b) le demandeur ou le titulaire de la licence, ou la personne visée par la plainte, demande la tenue d'une audience publique.	Sur demande
Powers of Commission	(3) The Commission has, in relation to any public hearing held under this section, the powers of a Commissioner under Part I of the <i>Inquiries Act</i> .	(3) La Commission a, pour les audiences publiques prévues au présent article, les pouvoirs conférés à un commissaire nommé aux termes de la partie I de la <i>Loi sur les enquêtes</i> .	Pouvoirs de la Commission
Representation by counsel	(4) Any person who may be heard at a public hearing under this section may be represented by counsel at the hearing. 1970-71-72, c. 7, s. 80.	(4) Toute personne comparissant à une audience publique en vertu du présent article peut s'y faire représenter par un procureur. 1970-71-72, ch. 7, art. 80.	Représentation
	PROCEDURE	PROCÉDURE	
Notification of order	99. (1) A copy of an order of the Commission refusing to issue a licence or revoking a licence or for the payment of any money or apportionment of any loss, together with any written reasons for the decision, shall, after the making of the order, be forwarded in accordance with any rules made pursuant to subsection (2) to each person affected by the order and to such other persons as may be specified in those rules.	99. (1) Copie de l'arrêté portant refus de délivrance ou révocation d'une licence, ou visant le paiement d'argent ou la répartition d'une perte, ainsi que les motifs à l'appui de la décision sont adressés, en conformité avec les règles établies en application du paragraphe (2), à chaque personne visée par l'arrêté ou mentionnée par les règles.	Avis de l'arrêté
Rules	(2) The Commission may make rules (a) respecting the procedure for making applications, representations and complaints to the Commission and for the conduct of public hearings held by it; and (b) generally respecting the conduct of the business of the Commission in relation to investigations and public hearings. R.S., 1985, c. G-10, s. 99; 1998, c. 22, s. 25(F).	(2) La Commission peut établir des règles relatives : a) à la présentation des demandes, observations, réclamations et plaintes qui lui sont adressées et à la tenue de ses audiences publiques; b) d'une façon générale, à la conduite de ses travaux en matière d'enquête et d'audience publique. L.R. (1985), ch. G-10, art. 99; 1998, ch. 22, art. 25(F).	Règles de procédure

ENFORCEMENT OF ORDERS FOR PAYMENT

EXÉCUTION DES ORDONNANCES DE PAIEMENT

Filing of orders in Court

100. (1) An order of the Commission for the payment of any money or apportionment of any loss may be filed in the Federal Court, in this Part referred to as “the Court”, after thirty days following the date on which the order is made.

100. (1) Le dépôt auprès de la Cour fédérale, appelée dans la présente partie la « Cour », d’un arrêté de la Commission portant paiement d’argent ou répartition d’une perte peut s’effectuer à compter du trente et unième jour qui suit la prise de celui-ci.

Dépôt des arrêtés en Cour fédérale

Registration of order

(2) On filing in the Court under subsection (1), an order of the Commission referred to in that subsection shall be registered in the Court and, subject to subsection (4), when registered has the same force and effect, and all proceedings may be taken thereon, as if the order were a judgment obtained in the Court for a debt of the amount specified in the order plus interest to the date of payment as provided for in the order of the Commission.

(2) Lors de son dépôt à la Cour, l’arrêté doit y être enregistré et, sous réserve du paragraphe (4), il a la même force et le même effet qu’un jugement de cette Cour pour une dette du même montant et comportant les intérêts courus jusqu’à la date du paiement, conformément à l’arrêté.

Enregistrement de l’arrêté

Costs and charges

(3) The reasonable costs and the charges attendant on the registration of an order pursuant to this section are recoverable in like manner as if they were an amount included in the order of the Commission.

(3) Les frais raisonnables et les droits afférents à l’enregistrement d’un arrêté sont recouvrables comme s’il s’agissait d’un montant prévu par celui-ci.

Frais et droits

Stay of execution

(4) The Court may direct a stay of execution of an order registered pursuant to this section pending disposition of an appeal pursuant to section 101 on such terms as to the Court seem just.

(4) La Cour peut, aux conditions qu’elle estime justes, ordonner de surseoir à l’exécution d’un arrêté enregistré conformément au présent article jusqu’à l’issue d’un appel interjeté aux termes de l’article 101.

Sursis d’exécution

R.S., 1985, c. G-10, s. 100; 1998, c. 22, s. 25(F).

L.R. (1985), ch. G-10, art. 100; 1998, ch. 22, art. 25(F).

APPEALS TO COURT

APPELS À LA COUR

Appeal to Court

101. (1) An appeal from an order of the Commission for the payment of any money or apportionment of any loss lies to the Court.

101. (1) Il peut être interjeté appel devant la Cour d’un arrêté de la Commission portant paiement d’argent ou répartition d’une perte.

Appel à la Cour

Institution of appeal

(2) An appeal under subsection (1) shall be instituted by filing a notice of appeal in the Court within thirty days after the making of the order sought to be appealed from or within such further time as the Court under special circumstances allows.

(2) L’appel en vertu du paragraphe (1) est interjeté par le dépôt d’un avis d’appel devant la Cour dans les trente jours suivant la prise de l’arrêté contesté ou dans le délai supplémentaire que la Cour accorde dans des circonstances spéciales.

Introduction de l’appel

Service

(3) Notice of an appeal under this section shall be served forthwith after the filing thereof on the Commission and on all interested parties.

(3) Dès son dépôt, l’avis d’appel est signifié à la Commission et à toutes les parties intéressées.

Signification

R.S., 1985, c. G-10, s. 101; 1998, c. 22, s. 25(F).

L.R. (1985), ch. G-10, art. 101; 1998, ch. 22, art. 25(F).

PROHIBITIONS, OFFENCES AND PUNISHMENT

INTERDICTIONS, INFRACTIONS ET PEINES

Prohibition respecting grade names

102. (1) No person shall, in the purchase or sale of grain, use a grade name established by or under this Act in any record or acknowl-

102. (1) Dans le cadre d’un achat ou d’une vente de grain, il est interdit, sans une licence délivrée au titre de la présente loi, d’utiliser une

Interdictions concernant les appellations de grade

	edgement of the receipt or discharge of grain unless the person is licensed under this Act.	appellation de grade dans un registre ou dans un accusé de réception ou de déchargement de grain.	
Exceptions	(2) Subsection (1) does not apply to a sale of grain by a producer who produced the grain. R.S., 1985, c. G-10, s. 102; 1994, c. 45, s. 31.	(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la vente qu'effectue le producteur du grain qu'il a effectivement produit. L.R. (1985), ch. G-10, art. 102; 1994, ch. 45, art. 31.	Exceptions
Prohibition respecting forms	103. No person other than a licensee shall issue a cash purchase ticket, an elevator receipt or a grain receipt or any other document that so closely resembles one of them that confusion may be caused. (2) [Repealed, R.S., 1985, c. 37 (4th Supp.), s. 26] R.S., 1985, c. G-10, s. 103; R.S., 1985, c. 37 (4th Supp.), s. 26; 1994, c. 45, s. 32.	103. Il est interdit à quiconque n'est pas titulaire d'une licence de délivrer un accusé de réception, un bon de paiement ou un récépissé, ou tout autre document qui leur ressemble au point de pouvoir créer une confusion. (2) [Abrogé, L.R. (1985), ch. 37 (4 ^e suppl.), art. 26] L.R. (1985), ch. G-10, art. 103; L.R. (1985), ch. 37 (4 ^e suppl.), art. 26; 1994, ch. 45, art. 32.	Interdictions concernant les formules
Prohibitions respecting elevator operations	104. No operator of a licensed elevator shall (a) issue a cash purchase ticket acknowledging the purchase of any grain or an elevator receipt or other document purporting to acknowledge the receipt of any grain if the grain has not been purchased or received into the elevator; (b) permit to be outstanding in respect of a quantity of grain in the elevator more than one cash purchase ticket or more than one elevator receipt or other document acknowledging receipt of the grain; (c) except under the regulations or an order of the Commission, receive into or discharge from the elevator any grain, grain product or screenings that is infested or contaminated or that may reasonably be regarded as being infested or contaminated; or (d) except with the permission of the Commission, mix with any grain in the elevator any material other than grain. R.S., 1985, c. G-10, s. 104; 1998, c. 22, s. 25(F).	104. Il est interdit à l'exploitant d'une installation de : a) délivrer un bon de paiement constatant l'achat de grain, un récépissé ou tout autre document censé accuser réception pour du grain qui n'a pas été acheté ni reçu dans l'installation; b) laisser en circulation pour une quantité de grain se trouvant dans l'installation plus d'un bon de paiement, récépissé ou autre document constatant la réception du grain; c) sauf aux termes des règlements ou d'un arrêté de la Commission, recevoir dans l'installation des grains, produits céréaliers ou criblures infestés, contaminés ou qui peuvent être raisonnablement considérés comme tels, ou les en décharger; d) sauf autorisation de la Commission, mélanger à du grain entreposé dans l'installation toute matière autre que du grain. L.R. (1985), ch. G-10, art. 104; 1998, ch. 22, art. 25(F).	Interdictions concernant l'exploitation d'une installation
General prohibitions	105. No person shall (a) use any grade name established by or under this Act in dealing in, handling or describing any grain that does not possess the characteristics of grain of that grade; (b) use any name, or name and number, so nearly resembling any grade name as to be calculated or likely to cause confusion with that grade name;	105. Il est interdit : a) d'employer une appellation de grade dans la manutention, le commerce ou la désignation de grain n'en possédant pas les caractéristiques; b) d'employer un nom ou un nom et un numéro, ressemblant tellement à une appellation de grade qu'ils peuvent être utilisés délibérément pour créer une confusion avec	Interdictions générales

(c) offer for sale or storage or submit for official inspection grain that has been so treated, mixed or dealt with as to conceal its true characteristics; or

(d) except under the regulations or an order of the Commission, deliver to or receive from an elevator any grain, grain product or screenings that is infested or contaminated or that may reasonably be regarded as being infested or contaminated.

R.S., 1985, c. G-10, s. 105; 1998, c. 22, s. 25(F).

105.1 [Repealed, 2011, c. 25, s. 31]

106. No person shall

(a) make such representation in respect of grain, or so handle grain, that the representation or handling might reasonably be regarded as being a misleading representation made for the purpose of obtaining the issuance of an incorrect inspection certificate;

(b) represent any grain inspection certificate or end-use certificate as relating to any grain other than grain to which it properly relates; or

(c) being the operator of an elevator or an inspector or a weigher,

(i) knowingly state an incorrect weight in respect of any grain delivered into or discharged from an elevator, or

(ii) knowingly take or claim excessive dockage from grain received into an elevator.

R.S., 1985, c. G-10, s. 106; 1988, c. 65, s. 130.

107. (1) Every operator of an elevator who contravenes or fails to comply with section 72 is guilty of an offence and

(a) if an individual, is liable

(i) on summary conviction, to a fine not exceeding nine thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding two years, or to both, or

(ii) on conviction on indictment, to a fine not exceeding eighteen thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding four years, or to both; or

celle-ci, ou avoir pour conséquence une telle confusion;

c) d'offrir en vente ou pour stockage ou soumettre à l'inspection officielle du grain qui a fait l'objet d'un traitement, d'un mélange ou d'une autre opération visant à cacher ses véritables caractéristiques;

d) sauf aux termes des règlements ou d'un arrêté de la Commission, de livrer à une installation ou recevoir de celle-ci des grains, produits céréaliers ou criblures infestés ou contaminés ou qui peuvent être raisonnablement considérés comme tels.

L.R. (1985), ch. G-10, art. 105; 1998, ch. 22, art. 25(F).

105.1 [Abrogé, 2011, ch. 25, art. 31]

106. Il est interdit :

a) de présenter ou manutentionner le grain d'une façon qui puisse être raisonnablement considérée comme une présentation trompeuse faite en vue d'obtenir la délivrance d'un faux certificat d'inspection;

b) d'utiliser un certificat d'inspection ou un certificat d'utilisation finale pour du grain autre que celui auquel il se rapporte en réalité;

c) à titre d'exploitant d'une installation, d'inspecteur ou de peseur :

(i) de donner intentionnellement un poids inexact pour du grain livré à une installation ou déchargé de celle-ci,

(ii) d'augmenter intentionnellement la quantité d'impuretés contenues par du grain reçu dans une installation.

L.R. (1985), ch. G-10, art. 106; 1988, ch. 65, art. 130.

107. (1) Tout exploitant d'une installation qui enfreint l'article 72 commet une infraction et :

a) en tant que particulier, encourt, sur déclaration de culpabilité :

(i) par procédure sommaire, une amende maximale de neuf mille dollars et un emprisonnement maximal de deux ans, ou l'une de ces peines,

(ii) par mise en accusation, une amende maximale de dix-huit mille dollars et un

Fraudulent or false acts

Actes frauduleux

Offence and punishment

Infraction et peine

	(b) if a corporation, is liable	emprisonnement maximal de quatre ans, ou l'une de ces peines;	
	(i) on summary conviction, to a fine not exceeding thirty thousand dollars, or	b) en tant que personne morale, encourt, sur déclaration de culpabilité :	
	(ii) on conviction on indictment, to a fine not exceeding sixty thousand dollars.	(i) par procédure sommaire, une amende maximale de trente mille dollars,	
		(ii) par mise en accusation, une amende maximale de soixante mille dollars.	
	(1.1) [Repealed, 2011, c. 25, s. 32]	(1.1) [Abrogé, 2011, ch. 25, art. 32]	
Idem	(2) Every person who contravenes any provision of this Act, other than section 72, or of the regulations or any order of the Commission, other than an order for the payment of any money or apportionment of any loss, is guilty of an offence and	(2) Quiconque enfreint une disposition de la présente loi — à l'exception de l'article 72 —, des règlements ou d'un arrêté de la Commission ne portant pas paiement d'argent ou répartition de perte commet une infraction et :	Idem
	(a) if an individual, is liable	a) en tant que particulier, encourt, sur déclaration de culpabilité :	
	(i) on summary conviction, to a fine not exceeding six thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year, or to both, or	(i) par procédure sommaire, une amende maximale de six mille dollars et un emprisonnement maximal d'un an, ou l'une de ces peines,	
	(ii) on conviction on indictment, to a fine not exceeding twelve thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding two years, or to both; or	(ii) par mise en accusation, une amende maximale de douze mille dollars et un emprisonnement maximal de deux ans, ou l'une de ces peines;	
	(b) if a corporation, is liable	b) en tant que personne morale, encourt, sur déclaration de culpabilité :	
	(i) on summary conviction, to a fine not exceeding nine thousand dollars, or	(i) par procédure sommaire, une amende maximale de neuf mille dollars,	
	(ii) on conviction on indictment, to a fine not exceeding eighteen thousand dollars.	(ii) par mise en accusation, une amende maximale de dix-huit mille dollars.	
	R.S., 1985, c. G-10, s. 107; R.S., 1985, c. 37 (4th Supp.), s. 27; 1988, c. 65, s. 131; 2011, c. 25, s. 32.	L.R. (1985), ch. G-10, art. 107; L.R. (1985), ch. 37 (4 ^e suppl.), art. 27; 1988, ch. 65, art. 131; 2011, ch. 25, art. 32.	
Offence by manager, employee, agent or mandatary	108. (1) Any manager of an elevator, or any other employee, or agent or mandatary, of the operator or licensee of an elevator, who does any act or thing directed to the commission of an offence under this Act by the operator or licensee of the elevator is a party to and guilty of the offence.	108. (1) Le directeur d'une installation, l'employé ou le mandataire de l'exploitant ou du titulaire d'une licence d'exploitation qui agit en vue de la perpétration d'une infraction à la présente loi par l'exploitant ou le titulaire de la licence est considéré comme coauteur de l'infraction.	Infraction d'un directeur ou d'un employé
Party to offence	(2) Any employee, or agent or mandatary, of a licensed grain dealer who does any act or thing directed to the commission of an offence under this Act by the licensed grain dealer is a party to and guilty of the offence.	(2) L'employé ou le mandataire d'un négociant en grains titulaire d'une licence qui agit en vue de la perpétration d'une infraction à la présente loi par le négociant en grains est considéré comme coauteur de l'infraction.	Idem
	R.S., 1985, c. G-10, s. 108; 2004, c. 25, s. 109(E).	L.R. (1985), ch. G-10, art. 108; 2004, ch. 25, art. 109(A).	
Documentary evidence	109. In any prosecution for an offence under this Act, a document purporting to have been	109. Dans les poursuites pour infraction à la présente loi, un document censé avoir été signé	Preuve documentaire

signed by a commissioner or any officer or employee of the Commission in the course of the performance of his duties is evidence of the facts stated in the document without proof of the signature or of the official character of the person appearing to have signed the document.

1970-71-72, c. 7, s. 91.

par un commissaire, un dirigeant ou un employé de la Commission agissant dans l'exercice de ses fonctions constitue la preuve des faits qui y sont énoncés sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.

1970-71-72, ch. 7, art. 91.

Time for commencing proceedings

110. (1) Any proceedings by way of summary conviction in respect of an offence under this Act may be instituted at any time within two years after the time when the subject-matter of the prosecution arose.

110. (1) Les poursuites, par procédure sommaire, pour une infraction à la présente loi se prescrivent par deux ans à compter de sa perpétration.

Prescription

Trial of offences

(2) A complaint or an information in respect of an offence under this Act may be heard, tried or determined by a court if the accused is resident or carrying on business within the territorial jurisdiction of that court although the matter of the complaint or information did not arise in that territorial jurisdiction.

(2) Le tribunal dans le ressort duquel l'accusé réside ou exerce ses activités est compétent pour connaître de toute plainte ou dénonciation en matière d'infraction à la présente loi, indépendamment du lieu de perpétration.

Procès

1970-71-72, c. 7, s. 92.

1970-71-72, ch. 7, art. 92.

PART VII
GENERAL

PARTIE VII

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

CASH PURCHASE TICKETS AND ELEVATOR RECEIPTS

BONS DE PAIEMENT ET RÉCÉPISSÉS

Transfer from holder to holder

111. (1) A cash purchase ticket or elevator receipt in prescribed form entitling the holder named in that document to the payment of money or delivery of grain in accordance with the terms of the document, and the rights arising under the document, may be transferred from holder to holder by the endorsement and delivery of the document to the endorsee.

111. (1) Un bon de paiement ou un récépissé établi en la forme réglementaire et donnant au détenteur indiqué dans ce document droit au paiement d'une somme d'argent ou à la livraison de grain conformément aux conditions qui y sont énoncées, ainsi que les droits en découlant, peuvent être transférés à un nouveau détenteur par endossement et remise du document au cessionnaire.

Transfert entre détenteurs

Exception

(2) Subsection (1) does not apply to an elevator receipt issued by the operator of a licensed transfer elevator in prescribed form that has clearly appearing on the face of it the words "Not Negotiable".

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au récépissé délivré en la forme réglementaire par l'exploitant d'une installation de transbordement agréée et portant, au recto, la mention « non négociable ».

Exception

1970-71-72, c. 7, s. 93.

1970-71-72, ch. 7, art. 93.

Restriction on creation of charge, interest or right

112. Despite anything in the *Bank Act*, no charge on or interest or right in grain referred to in an elevator receipt that affects the interest or right of the holder of the receipt may be created by the holder, or by the operator of a licensed elevator who issued the receipt, other than by the endorsement or delivery of the receipt to

112. Par dérogation à la *Loi sur les banques*, ni le détenteur d'un récépissé ni l'exploitant d'une installation agréée qui l'a établi ne peuvent grever le grain mentionné dans le récépissé d'une charge, d'un droit ou d'un intérêt portant atteinte aux droits ou aux intérêts du détenteur autrement que par endossement ou re-

Interdiction de grever d'une charge, d'un droit ou d'un intérêt

the person in whose favour the charge, interest or right is created.

R.S., 1985, c. G-10, s. 112; 2004, c. 25, s. 110.

Registration of elevator receipts

113. (1) The Commission shall register elevator receipts issued for grain by the operators of licensed terminal elevators and licensed transfer elevators at such places and in such manner as may be prescribed.

Idem

(2) The operator of each licensed terminal elevator or licensed transfer elevator shall transmit to the Commission for registration each elevator receipt for grain issued in respect of grain received into the elevator before delivery of the receipt to the person delivering the grain.

Rights subject to registration

(3) An elevator receipt issued pursuant to this Act by the operator of a licensed terminal elevator or licensed transfer elevator does not confer on the holder of the receipt any rights to the grain referred to in the receipt unless the receipt is registered pursuant to this section.

1970-71-72, c. 7, s. 95.

Cancellation of registered receipts

114. The operator of a licensed terminal elevator or licensed transfer elevator shall, within such time and together with such reports as may be prescribed, tender to the Commission for cancellation of registration,

(a) where grain is discharged from the elevator,

(i) registered receipts for grain of the same kind, grade and quantity as the grain discharged from the elevator, or

(ii) where grain of different grades has been mixed, such registered receipts as the Commission may direct; and

(b) in such other circumstances as may be required by order of the Commission or prescribed, such registered receipts as are referred to in the order or prescribed.

R.S., 1985, c. G-10, s. 114; 1998, c. 22, s. 25(F).

REGULATIONS AND ORDERS

Orders of the Governor in Council

115. The Governor in Council may, by order,

(a) where the Governor in Council considers it necessary in the public interest to do so, require a railway company to supply railway

mise du récépissé au bénéficiaire de la charge, du droit ou de l'intérêt en question.

L.R. (1985), ch. G-10, art. 112; 2004, ch. 25, art. 110.

Enregistrement des récépissés

113. (1) La Commission doit enregistrer les récépissés délivrés par les exploitants d'installations terminales et de transbordement agréées, selon les modalités de lieu et autres prévues par les règlements.

Idem

(2) L'exploitant d'une installation terminale ou de transbordement agréée transmet à la Commission, pour enregistrement, tout récépissé délivré pour du grain reçu dans son installation avant de le remettre au livreur.

Droits soumis à enregistrement

(3) À moins d'être enregistré conformément au présent article, le récépissé ne confère à son détenteur aucun droit sur les grains qui en font l'objet.

1970-71-72, ch. 7, art. 95.

Annulation de récépissés enregistrés

114. L'exploitant d'une installation terminale ou de transbordement agréée présente à la Commission pour annulation de l'enregistrement, dans le délai et avec les rapports prévus par les règlements :

a) dans le cas de grain déchargé de l'installation :

(i) des récépissés enregistrés pour du grain des mêmes type et grade et en même quantité que le grain déchargé de l'installation,

(ii) les récépissés exigés par la Commission lorsque le grain consiste en un mélange de divers grades;

b) dans les autres cas, qui peuvent être prévus par arrêté de la Commission ou par règlement, les récépissés enregistrés qui y sont respectivement mentionnés.

L.R. (1985), ch. G-10, art. 114; 1998, ch. 22, art. 25(F).

RÈGLEMENTS ET DÉCRETS

Décrets du gouverneur en conseil

115. Le gouverneur en conseil peut, par décret :

a) lorsqu'il l'estime nécessaire dans l'intérêt public, exiger d'une compagnie de chemin de fer qu'elle fournisse et place, en un point

cars for the carriage of grain and place them at any point at which the railway company supplies a service;

(b) despite anything in this Act, authorize and direct any minister of the Crown or any agency of the Government of Canada to exercise the powers in respect of the allocation of available railway cars contained in any provision of this Act, other than paragraph (a);

(c) direct that any allocation of railway cars be guided by the principle that the producer or producers should have the right to select such elevator as the producer or producers may choose or to load directly;

(d) direct that any grade established pursuant to this Act be assigned only to grain being officially inspected on discharge from a terminal elevator or a transfer elevator;

(e) vary the period of a crop year to another period of not less than three hundred and sixty-five days;

(f) direct the Commission as to the manner in which any of its operations, powers and duties shall be conducted, exercised or performed; and

(g) provide for any other matter necessary to give effect to this Act.

R.S., 1985, c. G-10, s. 115; R.S., 1985, c. 37 (4th Supp.), s. 28(E); 2011, c. 25, s. 33.

Regulations

116. (1) The Commission may, with the approval of the Governor in Council, make regulations

(a) designating any seed as a grain for the purposes of this Act;

(b) prohibiting for any period of time or regulating the delivery of grain to elevators, the discharge of grain from elevators, the handling and treating of grain in elevators and the shipping of grain to or from elevators for the purpose of ensuring the orderly movement of grain;

(b.1) governing the handling and treatment of grain in elevators;

(c) prescribing, in respect of samples of grain, the circumstances and manner in which they may be taken;

desservi par elle, des wagons pour le transport du grain;

b) malgré toute autre disposition de la présente loi, et sauf le pouvoir prévu à l'alinéa a), permettre et ordonner à tout ministre ou organisme fédéral d'exercer les pouvoirs conférés, par la présente loi, relativement à l'affectation des wagons disponibles;

c) ordonner que toute affectation de wagons s'inspire du principe selon lequel les producteurs devraient avoir le droit d'utiliser l'installation de leur choix ou de procéder directement au chargement;

d) ordonner que l'attribution d'un grade à du grain soit subordonnée à son inspection officielle lors de son déchargement d'une installation terminale ou de transbordement;

e) fixer pour une campagne agricole une autre période d'au moins trois cent soixante-cinq jours;

f) donner à la Commission des instructions sur la façon d'exercer ses activités dans le cadre de ses attributions;

g) prendre toute autre mesure d'application de la présente loi.

L.R. (1985), ch. G-10, art. 115; L.R. (1985), ch. 37 (4^e suppl.), art. 28(A); 2011, ch. 25, art. 33.

Règlements

116. (1) Avec l'approbation du gouverneur en conseil, la Commission peut, par règlement :

a) désigner comme grains, pour l'application de la présente loi, toute semence;

b) interdire, pendant un certain temps, la livraison, le déchargement, la manutention, le traitement et l'expédition du grain dans des installations ou à partir d'elles, ou réglementer ces opérations afin d'assurer l'acheminement régulier du grain;

b.1) régir la manutention et le traitement du grain dans les silos;

c) fixer les modalités du prélèvement des échantillons de grain;

d) préciser la marche à suivre par les parties à un contrat de stockage en cellule en vue de préserver l'identité des grains visés par le contrat;

- (d) specifying the procedure to be followed by the parties to any contract for special binning for the purpose of ensuring the preservation of the identity of specially binned grain;
- (e) prescribing the returns to be made for dockage;
- (e.1) determining what constitutes a hazardous substance and governing the use, handling and storage of hazardous substances by licensed elevator operators;
- (f) fixing the maximum shrinkage allowance that may be made on the delivery of grain to an elevator;
- (g) governing the sale of grain by sample;
- (h) respecting the receipt, inspection, handling and storage at elevators of foreign grain and prescribing the period of time that foreign grain may remain in storage at any elevator;
- (i) prescribing the procedure to be followed on appeals as to grades of grain to an inspector or a grain appeal tribunal;
- (j) specifying the information required to be furnished by applicants for licences, including information relating to the applicant's financial situation, and the conditions on which licences may be issued;
- (k) respecting the security to be given, by way of bond, suretyship, insurance or otherwise, by applicants for licences and by licensees;
- (k.1) prescribing the types and amounts of insurance that applicants for and holders of primary, transfer and terminal elevator licences must obtain;
- (l) prescribing any records to be kept by a licensee, the reports to be made by a licensee, the system of transmission or communication of those reports and the times the reports are to be made;
- (m) fixing, or prescribing the manner for determining, the maximum charges for services to be made by licensees under this Act and prescribing the manner in which those charges are to be published;
- (n) prescribing the form of cash purchase tickets and elevator receipts and prescribing
- e) déterminer les rapports à faire concernant les impuretés;
- e.1) déterminer ce qui constitue une substance dangereuse et en régir l'utilisation, la manutention et l'entreposage par les exploitants de silo agréé;
- f) fixer la marge maximale de perte de poids qui peut être calculée lors de la livraison de grain à une installation;
- g) régir la vente de grain par échantillon;
- h) réglementer la réception, l'inspection, la manutention et le stockage, dans les installations, de grain étranger et en fixer la durée maximale de stockage dans une installation;
- i) fixer la procédure à suivre pour les appels interjetés devant un inspecteur ou un tribunal d'appel des grains relativement aux grades de grain;
- j) spécifier les renseignements à fournir par les demandeurs de licence, notamment les renseignements qui concernent leur situation financière, et les conditions de délivrance des licences;
- k) préciser la garantie à fournir, sous forme notamment de cautionnement ou d'assurance, par les demandeurs et titulaires de licence;
- k.1) déterminer les types et le montant des polices d'assurance que les titulaires ou demandeurs de licence de silo primaire, de silo de transbordement ou de silo terminal doivent souscrire;
- l) déterminer le type de registres que doit tenir un titulaire de licence, les rapports qu'il doit faire, le mode de transmission de ces rapports et les délais à respecter à cette fin;
- m) fixer le montant ou le mode de détermination des droits maximaux exigibles par les titulaires de licence pour les services qu'ils fournissent aux termes de la présente loi, ainsi que le mode de publication de ces taux;
- n) établir les imprimés ou formules à utiliser dans le cadre de la présente loi, notamment pour les bons de paiement et les récépissés, ainsi que leurs modalités d'utilisation, de transmission et autres;

other forms to be used pursuant to this Act and the manner in which those forms are to be used, transmitted and related to each other;

(o) prescribing the use of any system of keeping and issuing cash purchase tickets and elevator receipts;

(p) requiring licensees to submit to the Commission such information relating to the conduct and management of their affairs as the regulations may specify;

(q) respecting the circumstances and manner in which inspection certificates are to be cancelled;

(r) fixing, or prescribing the manner for determining, the fees for any service performed by or on behalf of the Commission and the fees for any licence issued by the Commission and prescribing the time and manner of payment of those fees;

(s) specifying the standards to be complied with in the construction, alteration and maintenance of any elevator and the installation and maintenance of any equipment therein;

(s.1) governing the disposal of contaminated grain;

(t) prescribing any matter that under this Act is to be prescribed; and

(u) generally for carrying into effect the purposes and provisions of this Act.

(2) The Commission may, in writing, permit a licensee to use any form or any system of keeping or issuing cash purchase tickets, elevator receipts or any other document designated by the Commission in addition to or in place of a prescribed form or system.

(3) The Commission may, by regulation made with the approval of the Governor in Council, establish a list of premises in the Eastern Division used either in whole or in part for the storage of grain.

R.S., 1985, c. G-10, s. 116; R.S., 1985, c. 37 (4th Supp.), s. 29; 1994, c. 45, s. 33; 1998, c. 22, s. 24; 2001, c. 4, s. 89(E).

117. Where, in the opinion of the Commission, the control of any type of elevator or type of grain handling operation or any particular elevator or grain handling operation is not essen-

o) mettre en œuvre un système de conservation et de délivrance des bons de paiement et des récépissés;

p) exiger des titulaires de licence qu'ils lui fournissent les renseignements réglementaires sur la gestion de leurs affaires;

q) déterminer les circonstances et les modalités d'annulation des certificats d'inspection;

r) fixer le montant ou le mode de détermination des droits exigibles pour les services fournis par elle ou en son nom et de ceux payables pour les licences qu'elle délivre, ainsi que les modalités de temps et autres du paiement de ces droits;

s) établir les normes de construction, modification et entretien des installations et de leur équipement;

s.1) régir l'élimination du grain contaminé;

t) prendre toute autre mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi;

u) prendre toute autre mesure d'application de la présente loi.

(2) La Commission peut, par écrit, autoriser un titulaire de licence à utiliser, pour la conservation ou la délivrance de bons de paiement, de récépissés ou de tout autre document qu'elle précise, des formules ou systèmes en remplacement ou en plus de ceux prévus par règlement.

(3) La Commission peut, par règlement pris avec l'approbation du gouverneur en conseil, établir la liste des établissements de la région de l'Est utilisés, même en partie, pour le stockage du grain.

L.R. (1985), ch. G-10, art. 116; L.R. (1985), ch. 37 (4^e suppl.), art. 29; 1994, ch. 45, art. 33; 1998, ch. 22, art. 24; 2001, ch. 4, art. 89(A).

117. Lorsqu'elle estime que le contrôle d'un type d'installation ou d'opérations de manutention de grain ou qu'une installation ou opération de manutention en particulier n'est pas es-

Forms and systems other than prescribed

Storage premises

Exemption from requirements of Act and regulations

Autres formules et systèmes

Liste des établissements

Exemption des exigences de la loi et des règlements

tial for maintaining the quality, safe-keeping and orderly and efficient handling of grain in Canada, the Commission may,

(a) by regulation made with the approval of the Governor in Council, exempt that type of elevator or operation from the licensing or any other requirements of this Act or the regulations, or

(b) by order, exempt that particular elevator or operation from the licensing or any other requirements of this Act or the regulations,

on such conditions and for such period as may be set out in the regulation or order.

R.S., 1985, c. G-10, s. 117; 1994, c. 45, s. 34; 1998, c. 22, s. 25(F).

Orders of the
Commission

118. The Commission may make orders

(a) subject to any order made by the Governor in Council under section 115, governing the allocation of available railway cars to terminal elevators and transfer elevators and among shipping points on any line of railway;

(b) providing for the supervision of the disposition of grain contained in any elevator on the suspension or revocation of the licence issued in respect of the elevator;

(c) requiring or authorizing the operator of an elevator to receive into the elevator and store or treat, in such manner as the Commission considers appropriate, grain that has gone or is likely to go out of condition;

(d) seizing infested or contaminated grain or requiring the operator of an elevator to treat or dispose of infested or contaminated grain in a manner approved by the Commission;

(e) for the purpose of ensuring the orderly movement of grain, fixing the maximum quantity of grain of any kind and grade that may be stored in any elevator at any time;

(f) providing for the equitable apportionment among shippers of the use of elevator storage space in licensed terminal elevators and licensed transfer elevators;

(g) providing for the acceptance of deliveries of grain in the interests of producers; and

(g.1) [Repealed, 2011, c. 25, s. 34]

sentiel pour assurer le maintien de la qualité, de la bonne garde et de l'efficacité de la maintenance des grains au Canada, la Commission peut, aux conditions et pour la période qu'elle y précise, soustraire à l'obligation de licence ou aux autres exigences prévues par la présente loi ou les règlements :

a) ce type d'installation ou d'opérations, par règlement pris avec l'approbation du gouverneur en conseil;

b) une installation ou opération en particulier, par arrêté.

L.R. (1985), ch. G-10, art. 117; 1994, ch. 45, art. 34; 1998, ch. 22, art. 25(F).

118. La Commission peut, par arrêté :

a) régir, sous réserve des décrets pris par le gouverneur en conseil en application de l'article 115, l'affectation des wagons disponibles aux installations terminales et de transbordement et aux points d'expédition d'une ligne de chemin de fer;

b) prévoir la surveillance des opérations par lesquelles il est disposé du grain qui se trouve dans une installation en cas de suspension ou de révocation de la licence d'exploitation de celle-ci;

c) obliger ou autoriser l'exploitant d'une installation à y recevoir pour stockage ou traitement, selon les modalités qu'elle juge indiquées, du grain avarié ou fort susceptible de le devenir;

d) ordonner la saisie de grains infestés ou contaminés ou obliger l'exploitant à les traiter ou à s'en départir selon les modalités acceptées par elle;

e) en vue d'assurer l'acheminement régulier du grain, fixer, pour tels type et grade de grain, la quantité maximale qui peut être stockée dans une installation;

f) pourvoir à la répartition équitable, entre les expéditeurs, de l'espace de stockage dans les installations terminales et de transbordement agréées;

g) pourvoir à l'acceptation des livraisons de grains dans l'intérêt des producteurs;

g.1) [Abrogé, 2011, ch. 25, art. 34]

Arrêtés de la
Commission

(h) constituting directives to the trade.

R.S., 1985, c. G-10, s. 118; 1998, c. 17, s. 32, c. 22, s. 25(F); 2011, c. 25, s. 34.

h) formuler des instructions relatives au commerce des grains.

L.R. (1985), ch. G-10, art. 118; 1998, ch. 17, art. 32, ch. 22, art. 25(F); 2011, ch. 25, art. 34.

HER MAJESTY

SA MAJESTÉ

Binding on Her Majesty

119. This Act is binding on Her Majesty in right of Canada or a province.

1970-71-72, c. 7, s. 101.

119. La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

1970-71-72, ch. 7, art. 101.

Obligation de Sa Majesté

CHANGES IN GRADES

RECLASSEMENT

Changes in grades

120. Where any grade of grain or screenings is varied or discontinued or any grain is removed from the operation of this Act

(a) the holder of an elevator receipt for any grain or screenings of a kind or grade so varied, discontinued or removed from the operation of this Act is entitled, subject to any other provisions of this Act, on presentation of the elevator receipt and payment of the charges accrued under this Act to delivery, in accordance with the elevator receipt, of grain or screenings of the varied or discontinued grade or to grain of the kind that has been removed from the operation of this Act; and

(b) the Commission shall, on request of an owner of grain or screenings, to enable the owner to meet the requirements of an agreement made in respect of the grain or screenings prior to the coming into force of the variation, discontinuance or removal, grade the grain or screenings on the basis of the grade that has been varied or discontinued or grade the grain that has been removed from the operation of this Act as if it had not been so removed.

R.S., 1985, c. G-10, s. 120; R.S., 1985, c. 37 (4th Supp.), s. 30.

120. En cas de modification ou de suppression d'un grade de grain ou de criblures ou d'exemption d'un type de grain de l'application de la présente loi, indépendamment de la modification :

a) le détenteur d'un récépissé relatif à du grain ou des criblures ainsi visés a droit, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, sur présentation du document et paiement des frais exigibles aux termes de la présente loi, à la livraison, conformément au récépissé, de grain ou de criblures du grade ou type visés par la modification, la suppression ou l'exemption;

b) la Commission doit, à la demande du propriétaire de grain ou de criblures qui souhaite faire face aux engagements pris à leur égard antérieurement à l'entrée en vigueur de la modification, de la suppression ou de l'exemption, reclasser le grain ou les criblures sur la base du grade modifié ou supprimé, ou le grain soustrait à l'application de la présente loi, comme si l'exemption n'avait pas été accordée.

L.R. (1985), ch. G-10, art. 120; L.R. (1985), ch. 37 (4^e suppl.), art. 30.

Modification des grades

REVIEW AND REPORT

EXAMEN ET RAPPORT

Review and report

120.1 Within a year after the coming into force of this section, the Minister shall cause

(a) an independent and comprehensive review of the Commission and of the provisions and operation of this Act to be conducted; and

(b) a report on the review to be laid before each House of Parliament, including a state-

120.1 Dans l'année suivant l'entrée en vigueur du présent article, le ministre veille à ce que :

a) la Commission et les dispositions de la présente loi, ainsi que les conséquences de son application, fassent l'objet d'un examen indépendant et approfondi;

b) soit déposé devant chaque chambre du Parlement un rapport de l'examen dans le-

Examen et rapport

ment of any changes recommended by the authors of the review.

2005, c. 24, s. 2.1.

COMING INTO FORCE

Commencement *121. (1) Paragraphs (*d*) and (*e*) of the definition “elevator” in section 2 and subsections 55(2) and (3) or any of those provisions shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation.

Idem (2) A proclamation bringing into force paragraph (*d*) or (*e*) of the definition “elevator” in section 2 or subsection 55(2) or (3) shall fix as the day on which such paragraph or subsection is to come into force a day that is not earlier than six months after the day the issue of the proclamation is authorized.

* [Note: Paragraphs (*d*) and (*e*) of the definition “elevator” in section 2 and subsections 55(2) and (3) not in force.]

1970-71-72, c. 7, s. 116.

quel les auteurs de l'examen font état des modifications qu'ils jugent souhaitables.

2005, ch. 24, art. 2.1.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur *121. (1) Les alinéas *d*) et *e*) de la définition de « installation » à l'article 2 ainsi que les paragraphes 55(2) et (3), ou telle de ces dispositions, entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.

Idem (2) La proclamation donnant effet aux alinéas *d*) ou *e*) de la définition de « installation » à l'article 2 ou aux paragraphes 55(2) ou (3) fixe leur entrée en vigueur à une date postérieure d'au moins six mois à celle où sa prise a été autorisée.

* [Note: Alinéas *d*) et *e*) de la définition de « installation » à l'article 2 et les paragraphes 55(2) et (3) non en vigueur.]

1970-71-72, ch. 7, art. 116.

Grains du Canada — 10 juin 2013

SCHEDULES I AND II

[Repealed, R.S., 1985, c. 37 (4th Supp.), s. 31]

ANNEXES I ET II

[Abrogées, L.R. (1985), ch. 37 (4^e suppl.), art. 31]

RELATED PROVISIONS

DISPOSITIONS CONNEXES

Transfer elevators	<p>— 2012, c. 31, s. 405</p> <p>405. As of the day on which subsection 351(1) comes into force, any reference to a transfer elevator is to be read as a reference to a terminal elevator in any order, licence, elevator receipt or other document made or issued under the <i>Canada Grain Act</i>.</p>	<p>— 2012, ch. 31, art. 405</p> <p>405. À compter de la date d'entrée en vigueur du paragraphe 351(1), la mention d'une installation de transbordement ou d'un silo de transbordement vaut mention d'une installation terminale ou d'un silo terminal respectivement dans les arrêtés, licences, récépissés et autres documents délivrés, pris ou établis, selon le cas, en vertu de la <i>Loi sur les grains du Canada</i>.</p>	Installation ou silo de transbordement
Appeals	<p>— 2012, c. 31, s. 406</p> <p>406. Despite sections 358 and 359, sections 39 to 41 of the <i>Canada Grain Act</i>, as they read immediately before the day on which section 358 comes into force, continue to apply in relation to official inspections made under that Act before that day, and the mandate of the members of the grain appeal tribunals is extended for that purpose and the members continue to receive the allowance and expenses to which they are entitled.</p>	<p>— 2012, ch. 31, art. 406</p> <p>406. Malgré les articles 358 et 359, les articles 39 à 41 de la <i>Loi sur les grains du Canada</i>, dans leur version antérieure à la date d'entrée en vigueur de l'article 358, continuent de s'appliquer aux inspections officielles effectuées sous le régime de cette loi avant cette date; les membres des tribunaux d'appel sont reconduits dans leur mandat à ces fins et continuent de toucher le traitement et les indemnités auxquels ils ont droit.</p>	Appels
New security	<p>— 2012, c. 31, s. 407</p> <p>407. Every licensee who has given security under the <i>Canada Grain Act</i> before the coming into force of section 362, shall obtain security as required by subsection 45.1(1), as enacted by that section, within 90 days after the day on which section 362 comes into force.</p>	<p>— 2012, ch. 31, art. 407</p> <p>407. Un titulaire de licence qui a donné une garantie sous le régime de la <i>Loi sur les grains du Canada</i>, avant l'entrée en vigueur de l'article 362, doit obtenir la garantie exigée par le paragraphe 45.1(1), édicté par cet article, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date d'entrée en vigueur du même article.</p>	Nouvelle garantie
Security	<p>— 2012, c. 31, s. 408</p> <p>408. Security given under the <i>Canada Grain Act</i> before the day on which section 362 comes into force may be retained for the duration of its validity but in no case for no more than 90 days from the day on which that section comes into force and used for any purpose for which it was given.</p>	<p>— 2012, ch. 31, art. 408</p> <p>408. Les garanties données sous le régime de la <i>Loi sur les grains du Canada</i>, avant la date d'entrée en vigueur de l'article 362, peuvent être retenues à compter de cette date pour la durée de leur validité, sans jamais toutefois dépasser quatre-vingt-dix jours, et utilisées aux fins auxquelles elles ont été données.</p>	Garantie
No transfer from holder to holder	<p>— 2012, c. 31, s. 409</p> <p>409. An elevator receipt issued by the operator of a licensed transfer elevator in the form prescribed under the <i>Canada Grain Act</i> that has clearly appearing on the face of it the words "Not Negotiable" before the day on which section 385 comes into force is not to be transferred from holder to holder by the endorsement and delivery of the document to the endorsee.</p>	<p>— 2012, ch. 31, art. 409</p> <p>409. Le récépissé délivré, conformément aux règlements pris au titre de la <i>Loi sur les grains du Canada</i>, par l'exploitant d'une installation de transbordement agréée avant la date d'entrée en vigueur de l'article 385 et portant, au recto, la mention «non négociable» ne peut être transféré à un nouveau détenteur par endossement et remise du document au cessionnaire.</p>	Aucun transfert entre détenteurs

AMENDMENTS NOT IN FORCE

MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR

— 1998, c. 22, s. 1(3), as amended by 2012, c. 31, s. 390(2)

(3) Section 2 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

“penalty”
« sanction »

“penalty” means an administrative monetary penalty imposed under the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act* for a violation;

“violation”
« violation »

“violation” means any contravention of this Act or the regulations or any order that may be proceeded with in accordance with the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act*;

— 1998, c. 22, s. 5, as amended by 2012, c. 31, s. 391

1994, c. 45, s. 10

5. Subsection 46(3) of the Act is replaced by the following:

Refusal of licence — convictions

(3) The Commission may refuse to issue a licence to any applicant who, within the 12 months immediately before the application for the licence, has been convicted of an offence under this Act or has been found to have committed a violation if the Commission is satisfied that it would not be in the public interest to issue a licence to the applicant.

— 1998, c. 22, s. 9

1994, c. 45, s. 14

9. Subsections 51(3) to (5) of the Act are repealed.

— 1998, c. 22, s. 13

13. Sections 58 and 59 of the Act are replaced by the following:

Grain out of condition

58. Except as required by order of the Commission, no licensee operating an elevator is required to receive into the elevator any grain that has gone or is likely to go out of condition.

Operator to exercise care and diligence

59. A licensee operating an elevator shall exercise reasonable care and diligence to prevent any grain in the elevator from suffering damage or from deteriorating or going out of condition.

— 1998, c. 22, s. 14

14. Section 64 of the Act is replaced by the following:

Verification of weight

64. The operator of a licensed primary elevator shall afford to any person who delivers grain to the elevator full facilities to verify the correct weight of the grain while the grain is being weighed.

— 1998, c. 22, s. 15, as amended by 2012, c. 31, s. 395

15. The Act is amended by adding the following after section 68:

— 1998, ch. 22, par. 1(3), modifié par 2012, ch. 31, par. 390(2)

(3) L'article 2 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit:

« sanction » Sanction administrative pécuniaire infligée pour une violation au titre de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*.

« violation » Contravention à la présente loi ou à ses règlements ou à un arrêté punissable sous le régime de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*.

— 1998, ch. 22, art. 5, modifié par 2012, ch. 31, art. 391

5. Le paragraphe 46(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(3) Elle peut enfin refuser de délivrer une licence à toute personne déclarée coupable d'une infraction à la présente loi ou responsable d'une violation dans les douze mois qui précèdent la demande lorsqu'elle est convaincue que cela serait contraire à l'intérêt public.

— 1998, ch. 22, art. 9

9. Les paragraphes 51(3) à (5) de la même loi sont abrogés.

— 1998, ch. 22, art. 13

13. Les articles 58 et 59 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

58. Sous réserve d'un arrêté de la Commission, le titulaire de licence qui exploite une installation n'est pas tenu d'y recevoir du grain avarié ou fort susceptible de le devenir.

59. Le titulaire de licence qui exploite une installation doit prendre toutes les précautions et mesures utiles pour empêcher que le grain qui y est stocké ne se dégrade ou s'avarie.

— 1998, ch. 22, art. 14

14. L'article 64 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

64. L'exploitant d'une installation primaire agréée offre toutes possibilités à la personne qui y livre du grain d'en vérifier le poids exact pendant la pesée.

— 1998, ch. 22, art. 15, modifié par 2012, ch. 31, art. 395

15. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 68, de ce qui suit :

« sanction »
“penalty”

« violation »
“violation”

Refus de délivrance — déclarations de responsabilité et de culpabilité

1994, ch. 45, art. 14

Grain avarié

Précautions utiles

Vérification du poids

Interpretation	<p>68.1 For greater certainty, in sections 60 to 68, “licensed primary elevator” means a primary elevator operating under a primary elevator licence referred to in paragraph 42(a).</p> <p>— 1998, c. 22, s. 18, as amended by 2012, c. 31, s. 397</p>	<p>68.1 Il est entendu qu’aux articles 60 à 68, « installation primaire agréée » s’entend uniquement d’une installation primaire dont l’exploitation est autorisée au titre d’une licence visée à l’alinéa 42a).</p> <p>— 1998, ch. 22, art. 18, modifié par 2012, ch. 31, art. 397</p>	Disposition interprétative
1988, c. 65, s. 127; 1994, c. 45, s. 29	<p>18. Section 90 of the Act is replaced by the following:</p>	<p>18. L’article 90 de la même loi est remplacé par ce qui suit :</p>	
Seizure and report	<p>90. (1) An inspector may seize any documents or records that he or she has reasonable grounds to believe contain or are evidence that an offence under this Act or a violation was committed — and, in any event, shall without delay report to the Commission the facts ascertained by him or her — if he or she has reasonable grounds to believe that</p> <p>(a) any offence under this Act or any violation was committed;</p> <p>(b) any grain, grain product or screenings in an elevator are infested or contaminated;</p> <p>(c) any equipment in an elevator is in such condition that grain, grain products or screenings cannot safely or accurately be weighed or handled in the elevator; or</p> <p>(d) an elevator is in any condition that causes danger to persons or loss or deterioration of grain, grain products or screenings stored in it.</p>	<p>90. (1) L’inspecteur peut saisir des registres ou autres documents s’il a des motifs raisonnables de croire qu’ils concernent ou établissent la perpétration d’une infraction à la présente loi ou d’une violation, et, en tout état de cause, doit sans délai faire rapport à la Commission des faits qu’il a constatés, s’il a des motifs raisonnables de croire :</p> <p>a) qu’une infraction à la présente loi ou une violation a été commise;</p> <p>b) que du grain, des produits céréaliers ou des criblures se trouvant dans une installation sont infestés ou contaminés;</p> <p>c) que l’équipement de l’installation est dans un tel état que le grain, les produits céréaliers ou les criblures ne peuvent être pesés avec précision ou manipulés sans risque;</p> <p>d) que, vu son état, l’installation est dangereuse pour les personnes ou peut entraîner la perte ou la détérioration du grain, des produits céréaliers ou des criblures qui y sont stockés.</p>	Saisie et rapport
Detention	<p>(2) Documents or records seized under subsection (1) shall not be detained after the expiration of 30 days from the seizure unless before that time proceedings in respect of an offence under this Act or a violation, in respect of which the documents or records contain or are evidence, have been instituted, in which event the documents or records may be detained until the proceedings are finally concluded.</p> <p>— 1998, c. 22, s. 19, as amended by 2012, c. 31, s. 398</p>	<p>(2) Le délai maximal de rétention des registres ou autres documents mentionnés au paragraphe (1) est de trente jours après la saisie, à moins que pendant cette période des poursuites aient été intentées pour une infraction à la présente loi ou une violation dont ces documents font preuve, auquel cas il peut être prolongé jusqu’à l’aboutissement des poursuites.</p> <p>— 1998, ch. 22, art. 19, modifié par 2012, ch. 31, art. 398</p>	Rétention
1994, c. 45, s. 30	<p>19. Subsection 93(1) of the Act is replaced by the following:</p>	<p>19. Le paragraphe 93(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :</p>	
Restriction of operations and suspension of licence	<p>93. (1) If, on receiving the report of an inspector under section 90 or on making an investigation under section 91, the Commission has reasonable grounds to believe that a licensee has failed to comply with any condition of a licence or has committed an offence under this Act or committed a violation or that a condition referred to in paragraph 90(1)(b), (c) or (d) exists in a licensed elevator, the Commission may, by order,</p> <p>(a) require that any grain, grain product or screenings in the elevator be weighed and inspected, for the purpose of determining the amount in stock of the grain, grain product or screenings, as the case may be, in the elevator, by the licensee or a person authorized by the Commission and, to permit the</p>	<p>93. (1) Si elle a des motifs raisonnables de croire à la perpétration d’une infraction à la présente loi ou d’une violation par un titulaire de licence, à l’omission par celui-ci de se conformer à une condition de la licence ou à l’existence de toute situation visée à l’un des alinéas 90(1)b) à d), la Commission peut, par arrêté, sur réception du rapport d’inspection prévu à l’article 90 ou au cours d’une enquête effectuée au titre de l’article 91 :</p> <p>a) exiger que le titulaire de licence ou toute autre personne habilitée par elle effectue une pesée et une inspection du grain, des produits céréaliers ou des criblures entreposés dans une installation en vue d’en déterminer l’importance des stocks et interdire, pour permettre la pesée et l’inspection,</p>	Restriction de l’exploitation et suspension de la licence

weighing and inspection, prohibit, for any period not exceeding 30 days that is specified in the order, the receipt into or removal from the premises of the elevator, or both, of any grain, grain products or screenings;

(b) in the case of a condition referred to in paragraph 90(1)(b), (c) or (d),

(i) require that the condition be remedied in the manner and within the time that is specified in the order,

(ii) require that the grain, grain products or screenings in the elevator that are specified in the order be stored or disposed of in any manner that the Commission considers equitable, and

(iii) prohibit, for any period not exceeding 30 days that is specified in the order, any particular use of the elevator or its equipment; and

(c) whether or not the Commission exercises any of the powers conferred by paragraphs (a) and (b), in its discretion, suspend the licence to operate the elevator or the licence to carry on business as a grain dealer for any period not exceeding 30 days that is specified in the order.

— 1998, c. 22, s. 20

20. Paragraph 94(3)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) before the expiration of thirty days from the commencement of the period of prohibition or suspension, proceedings have been instituted against the licensee or against the manager of the elevator in respect of an offence under this Act or a violation, in which event the period of prohibition or suspension is deemed to be extended, unless otherwise ordered by the Commission, until fourteen days after the proceedings are finally concluded; or

— 1998, c. 22, s. 21, as amended by 2012, c. 31, s. 399

21. Subsection 95(1) of the Act is replaced by the following:

95. (1) The Commission may, by order, revoke a licence to operate an elevator or to carry on business as a grain dealer, as the case may be, if

(a) the licensee has failed or refused to comply with any requirement of an order made under subsection 93(1), in relation to the operation of the elevator or any order made under paragraph 94(3)(b);

(b) the licensee or the manager of a licensed elevator is found guilty of an offence under this Act or has committed a violation;

(c) the licensee has failed to maintain their security as required by subsection 45.1(1);

pour une période maximale de trente jours fixée par l'arrêté, toute entrée et sortie de telles marchandises;

b) dans le cas de toute situation visée à l'un des alinéas 90(1)b) à d) :

(i) exiger qu'il soit remédié à la situation selon les modalités qu'elle précise dans l'arrêté,

(ii) exiger que le grain, les produits céréaliers ou les criblures se trouvant dans l'installation et mentionnés dans l'arrêté soient stockés, ou qu'il en soit disposé, de la manière qu'elle juge équitable,

(iii) interdire, pour une période maximale de trente jours fixée par l'arrêté, tout usage particulier de l'installation ou de son équipement;

c) suspendre, à son appréciation, qu'elle exerce ou non les pouvoirs que lui confèrent les alinéas a) et b), la licence en cause pour une période maximale de trente jours fixée par l'arrêté.

— 1998, ch. 22, art. 20

20. L'alinéa 94(3)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) dans les trente jours suivant le commencement de cette période, des poursuites ont été intentées contre le titulaire de licence ou le directeur de l'installation pour infraction à la présente loi ou pour violation, auquel cas la période visée est réputée se prolonger jusqu'au quatorzième jour suivant l'aboutissement des procédures, sauf prescription contraire de la Commission;

— 1998, ch. 22, art. 21, modifié par 2012, ch. 31, art. 399

21. Le paragraphe 95(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

95. (1) La Commission peut, par arrêté, révoquer une licence d'exploitation d'une installation ou de négociant en grains, dans les cas suivants :

a) il y a eu défaut du titulaire de se conformer à un arrêté, relatif à l'exploitation d'une installation, pris en application du paragraphe 93(1) ou de l'alinéa 94(3)b);

b) le titulaire ou le directeur de l'installation agréée est déclaré coupable d'une infraction à la présente loi ou responsable d'une violation;

c) le titulaire n'a pas maintenu la garantie exigée par le paragraphe 45.1(1);

Revocation of licence

Révocation des licences

(d) the licensee has failed to obtain additional security as required by any order made under subsection 49(1); or

(e) the licensee has failed to comply with any condition of a licence.

— 1998, c. 22, s. 22, as amended by 2012, c. 31, s. 400(E)

22. Paragraph 97(a) of the Act is replaced by the following:

(a) for the payment, by any complainant, licensee or other person to whom the jurisdiction of the Commission extends, of compensation to any person for loss or damage sustained by that person resulting from a violation or a contravention of or failure to comply with any provision of this Act or any regulation, order or licence made or issued under this Act; and

— 1998, c. 22, s. 23, as amended by 2012, c. 31, s. 401

23. Sections 107 to 109 of the Act are replaced by the following:

107. Every person who contravenes any provision of this Act or of the regulations or any order of the Commission, other than an order for the payment of any money or apportionment of any loss, is guilty of

(a) an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding \$50,000 or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both; or

(b) an indictable offence and liable to a fine not exceeding \$250,000 or to imprisonment for a term not exceeding two years, or to both.

108. (1) Any manager of an elevator or any other employee or agent or mandatary of the operator or licensee of an elevator, who does any act or thing directed to the commission of an offence under this Act or a violation by the operator or licensee is a party to and guilty of the offence or violation, as the case may be.

(2) Any employee or agent or mandatary of a licensed grain dealer who does any act or thing directed to the commission of an offence under this Act or a violation by the dealer is a party to and guilty of the offence or violation, as the case may be.

109. In any prosecution for an offence under this Act or a violation, a document purporting to have been signed by a commissioner or any officer or employee of the Commission in the course of the performance of his or her duties is evidence of the facts stated in the document without proof of the signature or of the official character of the person appearing to have signed the document.

d) le titulaire n'a pas obtenu la garantie supplémentaire exigée par l'arrêté visé au paragraphe 49(1);

e) le titulaire a omis de se conformer à une condition de la licence.

— 1998, ch. 22, art. 22, modifié par 2012, ch. 31, art. 400(A)

22. L'alinéa 97a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) le paiement d'une indemnité, par tout demandeur, titulaire de licence ou autre personne relevant de sa compétence, aux personnes qui ont subi des dommages par suite d'une violation, d'une infraction à la présente loi ou à ses règlements d'application ou du défaut de se conformer à leurs dispositions ou à celles d'un arrêté pris ou d'une licence délivrée en application de la présente loi;

— 1998, ch. 22, art. 23, modifié par 2012, ch. 31, art. 401

23. Les articles 107 à 109 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

107. Quiconque enfreint une disposition de la présente loi, des règlements ou d'un arrêté de la Commission ne portant pas paiement d'argent ou répartition de perte commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) par procédure sommaire, une amende maximale de 50 000 \$ et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines;

b) par mise en accusation, une amende maximale de 250 000 \$ et un emprisonnement maximal de deux ans, ou l'une de ces peines.

108. (1) Le directeur d'une installation ou tout autre employé ou mandataire de l'exploitant ou du titulaire d'une licence d'exploitation qui agit en vue de la perpétration d'une infraction à la présente loi ou d'une violation par l'exploitant ou le titulaire de la licence est considéré comme coauteur de l'infraction ou de la violation.

(2) L'employé ou le mandataire d'un négociant en grains titulaire d'une licence qui agit en vue de la perpétration d'une infraction à la présente loi ou d'une violation par le négociant est considéré comme coauteur de l'infraction ou de la violation.

109. Dans les poursuites pour infraction à la présente loi ou violation, un document paraissant avoir été signé par un commissaire, un dirigeant ou un employé de la Commission agissant dans l'exercice de ses fonctions constitue la preuve des faits qui y sont énoncés sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.

R.S., c. 37 (4th Supp.), s. 27; 1988, c. 65, s. 131

Offence and punishment

Offence or violation by manager, employee or agent

Offence or violation by employee or agent

Documentary evidence

Infraction et peine

Infraction ou violation d'un directeur ou d'un employé

Infraction ou violation d'un employé ou d'un mandataire

Preuve documentaire

	— 2011, c. 25, s. 59		— 2011, ch. 25, art. 59	
	59. Section 55 of the <i>Canada Grain Act</i> is amended by adding the following after subsection (1):		59. L'article 55 de la <i>Loi sur les grains du Canada</i> est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :	
Other works	(1.1) Every flour mill, feed mill, feed warehouse and seed cleaning mill is a work for the general advantage of Canada.		(1.1) Les minoteries, fabriques et entrepôts d'aliments pour les animaux ainsi que les stations de nettoyage des semences constituent des ouvrages à l'avantage général du Canada.	Autres ouvrages
	— 2012, c. 31, s. 351		— 2012, ch. 31, art. 351	
1994, c. 45, s. 1(6)(F)	351. (1) The definitions “overage”, “shortage”, “transfer elevator” and “weigh-over” in section 2 of the <i>Canada Grain Act</i> are repealed.		351. (1) Les définitions de «déficit», «excédent», «installation de transbordement» ou «silo de transbordement» et «pesée de contrôle», à l'article 2 de la <i>Loi sur les grains du Canada</i>, sont abrogées.	1994, ch. 45, par. 1(6)(F)
1994, c. 45, s. 1(6)(F)	(2) The definition “terminal elevator” in section 2 of the Act is replaced by the following:		(2) La définition de «installation terminale» ou «silo terminal», à l'article 2 de la même loi, est remplacée par ce qui suit :	1994, ch. 45, par. 1(6)(F)
“terminal elevator” « installation terminale » ou « silo terminal »	“terminal elevator” means an elevator whose principal uses are the receiving of grain from another elevator and the cleaning, storing and treating of the grain before it is moved forward;		« installation terminale » ou « silo terminal » Silo destiné principalement à la réception de grain provenant d'un autre silo ainsi qu'au nettoyage, au stockage et au traitement de celui-ci avant expédition.	« installation terminale » ou « silo terminal » “terminal elevator”
	(3) Subparagraph (b)(ii) of the definition “lawfully” in section 2 of the Act is replaced by the following:		(3) Le sous-alinéa b)(ii) de la définition de «légalement», à l'article 2 de la même loi, est remplacé par ce qui suit :	
	(ii) the delivery of grain to a terminal elevator or process elevator or to a consignee at a destination other than an elevator, or		(ii) la livraison de grain à une installation terminale ou de transformation, ou à un consignataire dans un lieu autre qu'une installation,	
	— 2012, c. 31, s. 352		— 2012, ch. 31, art. 352	
1994, c. 45, s. 4	352. Paragraph 12(g) of the Act is replaced by the following:		352. L'alinéa 12g) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	1994, ch. 45, art. 4
	(g) fixing the allowance to be paid to members of grain standards committees.		(g) fixer le traitement à verser aux membres des comités de normalisation des grains.	
	— 2012, c. 31, s. 353		— 2012, ch. 31, art. 353	
	353. Subparagraphs 14(1)(e)(i) and (ii) of the Act are replaced by the following:		353. Les sous-alinéas 14(1)e)(i) et (ii) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :	
	(i) may request that a grain dealer or an operator of an elevator provide it with any sample of grain, grain products or screenings in their possession that the Commission specifies,		(i) peut demander à un négociant en grains ou à un exploitant d'une installation de lui fournir tout échantillon de grains, de produits céréaliers ou de criblures en sa possession qu'elle précise,	
	(ii) wherever appropriate, utilize technical, economic and statistical information and advice from any department or agency of the Government of Canada, and		(ii) met à profit, s'il y a lieu, l'information et les conseils techniques, économiques et statistiques des ministères ou organismes fédéraux,	
	(iii) maintain an efficient and adequately equipped laboratory;		(iii) entretient un laboratoire efficace et convenablement équipé;	
	— 2012, c. 31, s. 354		— 2012, ch. 31, art. 354	
	354. Paragraph 20(2)(b) of the Act is repealed.		354. L'alinéa 20(2)b) de la même loi est abrogé.	
	— 2012, c. 31, s. 355		— 2012, ch. 31, art. 355	
	355. (1) Paragraph 27(1)(a) of the Act is replaced by the following:		355. (1) L'alinéa 27(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	

	(a) shall be used as the visual grading standard in the grading of western grain of that grade discharged from a terminal elevator or process elevator; and	a) la norme visuelle à utiliser pour le classement des grains de l'Ouest de ce grade déchargés d'une installation terminale ou de transformation;	
	(2) Paragraph 27(2)(a) of the Act is replaced by the following:	(2) L'alinéa 27(2)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	
	(a) shall be used as a visual grading guide in the grading of grain of that grade, other than western grain discharged from a terminal elevator or process elevator; and	a) la norme visuelle à utiliser pour le classement du grain de ce grade autre que le grain de l'Ouest déchargé d'une installation terminale ou de transformation;	
	— 2012, c. 31, s. 356	— 2012, ch. 31, art. 356	
	356. Section 33 of the Act is replaced by the following:	356. L'article 33 de la même loi est remplacé par ce qui suit :	
Transmission of inspection certificate	33. An inspection certificate issued when grain is discharged from a terminal elevator shall be transmitted with the shipping documents relating to the grain.	33. Le certificat d'inspection établi lors du déchargement de grain d'une installation terminale est transmis avec les documents d'expédition afférents.	Transmission du certificat d'inspection
	— 2012, c. 31, s. 357	— 2012, ch. 31, art. 357	
1994, c. 45, s. 8; 2003, c. 22, par. 224(n)(E)	357. The heading before section 35 and sections 35 to 38 of the Act are repealed.	357. L'intertitre précédant l'article 35 et les articles 35 à 38 de la même loi sont abrogés.	1994, ch. 45, art. 8; 2003, ch. 22, al. 224n)(A)
	— 2012, c. 31, s. 358	— 2012, ch. 31, art. 358	
	358. Section 39 of the Act is replaced by the following:	358. L'article 39 de la même loi est remplacé par ce qui suit :	
Right of appeal	39. (1) Any person who is dissatisfied with the grade assigned to grain on an official inspection may appeal the decision of the inspector in respect of any characteristics of the grain, by way of an application for reinspection of the grain, to the chief grain inspector for Canada.	39. (1) Quiconque est insatisfait de l'attribution d'un grade résultant d'une inspection officielle peut interjeter appel de la décision de l'inspecteur relativement à l'une ou l'autre des caractéristiques du grain ainsi classé, sous forme de demande de réinspection, auprès de l'inspecteur en chef des grains pour le Canada.	Droit d'appel
Time for appeal	(2) Except with the Commission's permission, no appeal lies under this section unless, within 15 days after the decision that is the subject of the appeal is made, notice of the appeal is given to the chief grain inspector for Canada.	(2) Sauf autorisation de la Commission, pour que l'appel soit recevable, avis doit en être donné à l'inspecteur en chef des grains pour le Canada dans les quinze jours suivant la décision portée en appel.	Délai d'appel
	— 2012, c. 31, s. 359	— 2012, ch. 31, art. 359	
R.S., c. 37 (4th Supp.), s. 15	359. Section 41 of the Act is replaced by the following:	359. L'article 41 de la même loi est remplacé par ce qui suit :	L.R., ch. 37 (4 ^e suppl.), art. 15
Duties of chief grain inspector on appeal	41. (1) If an appeal is taken, the chief grain inspector for Canada shall	41. (1) L'inspecteur en chef des grains pour le Canada saisi d'un appel :	Obligations de l'inspecteur en chef lors d'un appel
	(a) inspect the grain to which the appeal relates or a sample of that grain;	a) inspecte le grain faisant l'objet de l'appel ou un échantillon de celui-ci;	
	(b) review the decision appealed;	b) réexamine la décision portée en appel;	
	(c) assign to the grain the grade that he or she considers to be the appropriate grade for the grain; and	c) attribue au grain le grade qu'il juge approprié;	
	(d) if a grade is assigned to the grain that is different from the grade previously assigned to it, require all inspection certificates, and all other documents specified by the Commission, relating to the grain to be revised accordingly.	d) exige que les certificats d'inspection et autres documents précisés par la Commission qui sont relatifs à ce grain soient corrigés en cas de changement de grade.	

Decision is final	(2) The decision of the chief grain inspector for Canada is final and conclusive and not subject to appeal to or review by any court.	(2) La décision de l'inspecteur en chef des grains pour le Canada est définitive et n'est pas susceptible d'appel ou de révision.	Caractère définitif de la décision
Delegation	(3) The chief grain inspector for Canada may delegate all or part of the duties and functions conferred on him or her under subsection (1). — 2012, c. 31, s. 360 360. Paragraph 42(c) of the Act is repealed. — 2012, c. 31, s. 361	(3) L'inspecteur en chef des grains pour le Canada peut déléguer tout ou partie des attributions qui lui sont conférées par le paragraphe (1). — 2012, ch. 31, art. 360 360. L'alinéa 42c) de la même loi est abrogé. — 2012, ch. 31, art. 361	Délégation
1994, c. 45, s. 10; 2001, c. 4, s. 88(E)	361. Subsections 45(1) and (2) of the Act are replaced by the following:	361. Les paragraphes 45(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :	1994, ch. 45, art. 10; 2001, ch. 4, art. 88(A)
Issue of licences — elevator operators and grain dealers	45. (1) If a person who proposes to operate an elevator or to carry on business as a grain dealer applies in writing to the Commission for a licence and the Commission is satisfied that the applicant and the elevator, if any, meet the requirements of this Act and any conditions that the Commission may specify, the Commission may issue to the applicant the licence of a class or subclass determined by the Commission to be appropriate to the type of operation of that elevator or the business of that grain dealer. — 2012, c. 31, s. 362	45. (1) Lorsqu'elle est convaincue que l'intéressé et, le cas échéant, le silo satisfont aux exigences de la présente loi et aux conditions qu'elle peut imposer, la Commission peut, sur demande écrite de toute personne qui se propose d'exploiter un silo ou de faire profession de négociant en grains, lui délivrer la licence qu'elle juge appropriée. — 2012, ch. 31, art. 362	Délivrance de licences — silos et négociants en grains
	362. The Act is amended by adding the following after section 45:	362. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 45, de ce qui suit :	
Security	45.1 (1) Unless exempted by regulation or by order of the Commission, a licensee shall obtain any prescribed security for the purpose of covering the licensee's potential obligations for the payment of money or the delivery of grain to holders of cash purchase tickets, elevator receipts or grain receipts issued under this Act and shall maintain that security for as long as they are a licensee.	45.1 (1) À moins qu'un règlement ou un arrêté de la Commission ne l'en dispense, le titulaire de licence doit obtenir toute garantie prévue par règlement afin de couvrir ses obligations éventuelles de paiement ou de livraison de grain envers les détenteurs d'accusés de réception, de bons de paiement ou de récépissés délivrés en application de la présente loi et doit maintenir cette garantie aussi longtemps qu'il est titulaire de licence.	Garantie
Proof of security	(2) The licensee shall, on request, provide the Commission with proof of that security.	(2) Sur demande, le titulaire de licence fournit à la Commission une preuve de cette garantie.	Preuve de la garantie
Agreements	45.2 The Commission may enter into agreements with third parties in respect of any prescribed security. — 2012, c. 31, s. 363	45.2 La Commission peut conclure un accord avec un tiers relativement à toute garantie prévue par les règlements. — 2012, ch. 31, art. 363	Accords
1994, c. 45, s. 10	363. (1) The portion of subsection 46(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:	363. (1) Le passage du paragraphe 46(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :	1994, ch. 45, art. 10
Refusal to issue elevator licence	46. (1) The Commission may refuse to issue an elevator licence if the applicant has not obtained security as required by subsection 45.1(1) or fails to establish to the satisfaction of the Commission that	46. (1) La Commission peut refuser de délivrer une licence d'exploitation de silo si l'intéressé n'a pas obtenu la garantie exigée au paragraphe 45.1(1) ou n'établit pas, à sa satisfaction :	Refus de délivrance de licence — silo
1994, c. 45, s. 10	(2) Subsection 46(2) of the Act is replaced by the following:	(2) Le paragraphe 46(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	1994, ch. 45, art. 10
Refusal to issue grain dealer's licence	(2) The Commission may refuse to issue a grain dealer's licence if the applicant has not obtained security as required by subsection 45.1(1).	(2) La Commission peut refuser de délivrer une licence de négociant en grains si l'intéressé n'a pas obtenu la garantie exigée au paragraphe 45.1(1).	Refus de délivrance de licence de négociant en grains

— 2012, c. 31, s. 364

R.S., c. 37 (4th Suppl.), s. 17(1); 1994, c. 45, s. 12; 1998, c. 22, s. 6(3) and par. 25(b)(F)

Additional security

364. Section 49 of the Act is replaced by the following:

49. (1) If the Commission has reason to believe that any security obtained by a licensee under this Act is not sufficient, the Commission may, by order, require the licensee to obtain, within any period that the Commission considers reasonable, any additional security that it considers is sufficient.

Limitation — prescribed percentage

(2) Despite any other provision of this Act, the Commission may prescribe by regulation the percentage of the value of a cash purchase ticket, an elevator receipt or a grain receipt that may be realized or enforced against security obtained by a licensee, and the security may be realized or enforced in relation to the cash purchase ticket, elevator receipt or grain receipt only to the extent of the prescribed percentage.

Interpretation — failure to meet payment obligations

(3) If the failure on the part of a licensee to meet the licensee's payment obligations is a result of their giving to the producer a cash purchase ticket or other bill of exchange that the bank or other financial institution on which it is drawn subsequently refuses to honour, that failure occurs when the cash purchase ticket or other bill of exchange is given to the producer.

— 2012, c. 31, s. 365

R.S., c. 37 (4th Suppl.), s. 20(1)

Recovery of charges

365. (1) Subsection 54.1(1) of the Act is replaced by the following:

54.1 (1) If an elevator receipt issued by the licensee of a terminal elevator has been outstanding for more than one year and any charges accruing under the receipt have accrued for more than one year and are unpaid, the licensee, with the Commission's written permission, after giving any notice of sale to the last known holder of the receipt that may be specified by the Commission, may, on any terms and conditions that may be specified in writing by the Commission, sell the grain referred to in the receipt or grain of the same kind, grade and quantity to recover the charges.

R.S., c. 37 (4th Suppl.), s. 20(1)

Warning

(2) Subsection 54.1(3) of the Act is replaced by the following:

(3) Each elevator receipt issued by the licensee of a terminal elevator shall bear the following warning:

“WARNING: If the charges accruing under this receipt have been unpaid for more than one year, the grain may be sold, in which case the holder is entitled to receive, on surrender of this receipt, only the money received for the grain less those charges and the costs of sale.

— 2012, ch. 31, art. 364

364. L'article 49 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

49. (1) Lorsqu'elle a des raisons de croire que la garantie obtenue en application de la présente loi par un titulaire de licence est insuffisante, la Commission peut, par arrêté, obliger celui-ci à obtenir, dans le délai qu'elle juge raisonnable, la garantie supplémentaire qu'elle estime suffisante.

(2) Malgré les autres dispositions de la présente loi, la Commission peut fixer par règlement le pourcentage de la valeur de l'accusé de réception, du bon de paiement ou du récépissé à l'égard duquel la garantie obtenue par le titulaire de licence peut être réalisée ou recouvrée, celle-ci ne pouvant alors l'être que dans la mesure nécessaire au recouvrement du pourcentage réglementaire.

(3) Le manquement à ses obligations de la part du titulaire de licence lorsque celui-ci remet au producteur un bon de paiement ou toute autre lettre de change que la banque ou autre institution financière sur laquelle ils sont tirés refuse par la suite d'honorer est réputé avoir lieu à la date de la remise.

— 2012, ch. 31, art. 365

365. (1) Le paragraphe 54.1(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

54.1 (1) Lorsque les droits exigibles aux termes d'un récépissé qui est en circulation depuis plus d'un an et qui a été délivré par le titulaire d'une licence d'exploitation relative à une installation terminale n'ont pas été acquittés, le titulaire peut, avec l'autorisation écrite de la Commission et aux conditions fixées par écrit par celle-ci — relatives, notamment, à l'avis de vente préalable au dernier détenteur connu du récépissé —, vendre le grain visé par ce document ou la même quantité de grain des mêmes type ou grade pour recouvrer le montant des droits dus.

(2) Le paragraphe 54.1(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(3) Chaque récépissé délivré par le titulaire d'une licence d'exploitation relative à une installation terminale doit porter la mention suivante :

«AVERTISSEMENT: En cas de non-paiement, pendant plus d'un an, des droits exigibles aux termes d'un récépissé, le grain peut être vendu, le détenteur du récépissé n'ayant droit par la suite, sur remise de ce document, qu'au produit de la vente, déduction faite de ces droits et des frais exposés pour la vente.

L.R., ch. 37 (4^e suppl.), par. 17(1); 1994, ch. 45, art. 12; 1998, ch. 22, par. 6(3) et al. 25b)(F)

Garantie supplémentaire

Limite

Disposition interprétative

L.R., ch. 37 (4^e suppl.), par. 20(1)

Recouvrement des droits

L.R., ch. 37 (4^e suppl.), par. 20(1)

Avertissement

AVERTISSEMENT: En cas de non-paiement, pendant plus d'un an, des droits exigibles aux termes d'un récépissé, le grain peut être vendu, le détenteur du récépissé n'ayant droit par la suite, sur remise de ce document, qu'au produit de la vente, déduction faite de ces droits et des frais exposés pour la vente.”

— 2012, c. 31, s. 366

1998, c. 22, par. 25(d)(F)

Restriction

366. Subsection 62(4) of the Act is replaced by the following:

(4) No order shall be made under subsection (3) unless written notice of the dispute has been received by the Commission within 30 days after the delivery of the grain that is the subject of the dispute to a terminal elevator or process elevator.

— 2012, c. 31, s. 367

367. Paragraph 65(3)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) deliver to the holder of the surrendered receipt an elevator receipt issued by the operator of a licensed terminal elevator for grain of the same kind, grade and quantity as the grain referred to in the surrendered receipt.

— 2012, c. 31, s. 368

368. (1) The portion of subsection 67(1) of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:

67. (1) Subject to section 86, the operator of a licensed primary elevator shall without delay discharge into a conveyance referred to in paragraph (b), to the extent of the conveyance's capacity, the identical grain or grain of the same kind, grade and quantity that any elevator receipt issued by the operator requires if the holder of the receipt who is entitled to the delivery of grain referred to in that receipt

(a) may lawfully deliver the grain to a terminal elevator or process elevator or to a consignee at a destination other than an elevator; and

(2) The portion of subsection 67(1) of the English version of the Act after paragraph (a) is replaced by the following:

(b) has caused to be placed at the elevator, to transport the grain, a railway car or other conveyance that is capable of receiving grain discharged out of the elevator and to which the grain may lawfully be delivered.

— 2012, c. 31, s. 369

R.S., c. 37 (4th Suppl.), s. 21(1); 1994, c. 45, s. 18; 1998, c. 22, par. 25(f)(F)

369. Sections 68.1 to 71 of the Act are replaced by the following:

WARNING: If the charges accruing under this receipt have been unpaid for more than one year, the grain may be sold, in which case the holder is entitled to receive, on surrender of this receipt, only the money received for the grain less those charges and the costs of sale.»

— 2012, ch. 31, art. 366

366. Le paragraphe 62(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(4) La prise de l'arrêté visé au paragraphe (3) est subordonnée à la condition que la Commission ait reçu avis écrit du désaccord dans les trente jours suivant la livraison du grain en cause à une installation terminale ou de transformation.

— 2012, ch. 31, art. 367

367. L'alinéa 65(3)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) soit remettre au détenteur du récépissé un récépissé délivré par l'exploitant d'une installation terminale agréée pour du grain en même quantité et des mêmes type et grade que ceux visés au récépissé qui a été remis par le détenteur.

— 2012, ch. 31, art. 368

368. (1) Le passage du paragraphe 67(1) de la même loi précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

67. (1) Sous réserve de l'article 86, l'exploitant d'une installation primaire agréée remplit sans délai le véhicule de transport visé à l'alinéa b) avec le grain mentionné sur le récépissé qu'il a délivré ou du grain en même quantité et des mêmes type et grade que ceux qui y sont précisés, si le détenteur du récépissé qui a droit à la livraison du grain visé par celui-ci :

a) peut légalement livrer le grain à une installation terminale ou de transformation, ou à un consignataire en un lieu autre qu'une installation;

(2) Le passage du paragraphe 67(1) de la version anglaise de la même loi suivant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(b) has caused to be placed at the elevator, to transport the grain, a railway car or other conveyance that is capable of receiving grain discharged out of the elevator and to which the grain may lawfully be delivered.

— 2012, ch. 31, art. 369

369. Les articles 68.1 à 71 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

1998, ch. 22, al. 25d)(F)

Restriction

Déchargement d'une installation primaire

L.R., ch. 37 (4^e suppl.), par. 21(1); 1994, ch. 45, art. 18; 1998, ch. 22, al. 25f)(F)

TERMINAL ELEVATORS

INSTALLATIONS TERMINALES

Receipt of grain	69. (1) Subject to section 58 and any order made under subsection (2) or section 118, an operator of a licensed terminal elevator shall, at all reasonable hours on each day on which the elevator is open, without discrimination and in the order in which grain arrives, receive into the elevator all grain that is lawfully offered at the elevator, for which there is available storage accommodation of the type required by the person who offered the grain.	69. (1) Sous réserve de l'article 58 et de tout arrêté pris en vertu du paragraphe (2) ou de l'article 118, l'exploitant d'une installation terminale agréée reçoit, les jours d'ouverture aux heures normales d'ouverture, sans discrimination et selon l'ordre d'arrivée du grain légalement offert, tout le grain pour lequel il est en mesure d'offrir le type et l'espace de stockage demandés.	Réception du grain
Orders respecting receipt of grain	(2) The Commission may, by order, on any conditions that it may specify, authorize or require the operator of a licensed terminal elevator to receive grain that is lawfully offered for storage or transfer at the elevator otherwise than as required by subsection (1).	(2) La Commission peut, par arrêté et aux conditions qu'elle fixe, autoriser ou obliger l'exploitant d'une installation terminale agréée à recevoir du grain légalement offert pour stockage ou transfert sans tenir compte des restrictions fixées par le paragraphe (1).	Arrêtés en matière de réception du grain
Weighing on receipt of grain	69.1 (1) Subject to subsection (2), and unless exempted by regulation or by order of the Commission, an operator of a licensed terminal elevator shall weigh grain received into the elevator in a manner authorized by the Commission.	69.1 (1) Sous réserve du paragraphe (2) et à moins qu'un règlement ou un arrêté de la Commission ne l'en dispense, l'exploitant d'une installation terminale agréée pèse le grain reçu à l'installation, et ce, de la façon autorisée par la Commission.	Pesée du grain reçu
Weighing by third party	(2) Unless exempted by regulation or by order of the Commission, an operator shall cause the grain to be weighed by a third party authorized by the Commission and chosen by the operator, if the person who caused the grain to be delivered so requests.	(2) À moins qu'un règlement ou un arrêté de la Commission ne l'en dispense, l'exploitant fait peser le grain par un tiers qui est autorisé par la Commission et qu'il choisit, dans le cas où la personne qui a fait livrer le grain en fait la demande.	Pesée du grain par un tiers
Weighing in manner authorized by Commission	(3) The third party shall weigh the grain in a manner authorized by the Commission.	(3) Le tiers pèse le grain de la façon autorisée par la Commission.	Pesée de la façon autorisée
Access	(4) The operator shall provide the third party with access to the operator's premises to permit the third party to weigh the grain.	(4) L'exploitant permet au tiers d'avoir accès à ses locaux pour qu'il procède à la pesée.	Accès
Failure to weigh	69.2 If an operator of a licensed terminal elevator does not comply with subsection 69.1(1) or (2), the person who caused the grain to be delivered may, for the purpose of settling any transaction between that person and the operator in relation to the grain, rely on any record or document that states the weight of that grain before he or she caused it to be delivered.	69.2 Si l'exploitant d'une installation terminale agréée omet de se conformer aux paragraphes 69.1(1) ou (2), la personne qui a fait livrer le grain peut, en vue de conclure toute transaction entre elle et cet exploitant relativement à ce grain, se fonder sur tout registre ou autre document constatant le poids du grain avant la livraison.	Omission de peser
Inspection by operator	70. (1) Subject to subsection (2), and unless exempted by regulation or by order of the Commission, an operator of a licensed terminal elevator shall inspect the grain received into the elevator in a manner authorized by the Commission.	70. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et à moins qu'un règlement ou un arrêté de la Commission ne l'en dispense, l'exploitant d'une installation terminale agréée inspecte le grain reçu à l'installation de la façon autorisée par la Commission.	Inspection par l'exploitant
Inspection by third party	(2) Unless exempted by regulation or by order of the Commission, the operator shall cause the grain to be inspected by a third party authorized by the Commission and chosen by the operator, if the person who caused the grain to be delivered so requests.	(2) À moins qu'un règlement ou un arrêté de la Commission ne l'en dispense, l'exploitant fait inspecter le grain par un tiers qui est autorisé par la Commission et qu'il choisit, dans le cas où la personne qui a fait livrer le grain en fait la demande.	Inspection par un tiers
Third party authorized	(3) The third party shall inspect the grain in a manner authorized by the Commission.	(3) Le tiers inspecte le grain de la façon autorisée par la Commission.	Tiers autorisé
Access	(4) The operator shall provide the third party with access to the operator's premises to permit the third party to inspect the grain.	(4) L'exploitant permet au tiers d'avoir accès à ses locaux pour qu'il procède à l'inspection.	Accès
Disagreement — application for reinspection	(5) If there is any disagreement following an inspection under this section between the operator and the person who caused the grain to be delivered as to	(5) En cas de désaccord entre l'exploitant et la personne qui a fait livrer le grain sur le grade du grain inspecté en application du présent article ou sur	Désaccord — demande de réinspection

	<p>the grain's grade or the dockage, either of them may, in the prescribed manner and within the prescribed time, apply to the chief grain inspector for Canada for a reinspection of the grain. If an application is made, the operator shall forward all samples of grain taken as part of the inspection, or a prescribed portion of them, to the chief grain inspector for Canada within the prescribed time.</p>	<p>les impuretés qu'il contient, l'un et l'autre peuvent, selon les modalités de temps et autres modalités réglementaires, demander à l'inspecteur en chef des grains pour le Canada la réinspection du grain. Le cas échéant, l'exploitant transmet à ce dernier dans le délai réglementaire les échantillons prélevés dans le cadre de l'inspection ou la partie de ceux-ci visée par règlement.</p>	
Reinspection	<p>(6) The chief grain inspector for Canada shall examine the samples of grain, or the portion of them, assign a grade to the grain and determine the dockage. The chief grain inspector for Canada shall provide the operator and the person who caused the grain to be delivered with a copy of his or her decision with respect to the grade and dockage.</p>	<p>(6) L'inspecteur en chef des grains pour le Canada examine les échantillons ou la partie de ceux-ci, attribue un grade au grain et en détermine les impuretés. Il fournit à la personne qui a fait livrer le grain et à l'exploitant une copie de sa décision sur le grade et les impuretés.</p>	Reinspection
Document revised if grade changed	<p>(7) If the grade assigned to the grain is different from the grade previously assigned to it, the chief grain inspector for Canada shall require all inspection certificates, and all other documents specified by the Commission, relating to the grain to be revised accordingly.</p>	<p>(7) En cas de changement de grade du grain par suite de la décision, l'inspecteur en chef des grains pour le Canada exige que les certificats d'inspection et les autres documents précisés par la Commission relatifs au grain soient corrigés.</p>	Documents corrigés en cas de changement de grade
Application to entire parcel of grain	<p>(8) The decision of the chief grain inspector for Canada applies to the entire parcel of grain to which the samples relate.</p>	<p>(8) La décision de l'inspecteur en chef des grains pour le Canada s'applique à l'ensemble du lot de grains dont proviennent les échantillons.</p>	Application
Determination final	<p>(9) The decision of the chief grain inspector for Canada is final and conclusive and not subject to appeal to or review by any court.</p>	<p>(9) La décision de l'inspecteur en chef des grains pour le Canada est définitive et n'est pas susceptible d'appel ou de révision.</p>	Caractère définitif de la décision
Delegation	<p>(10) The chief grain inspector for Canada may delegate all or part of the duties and functions conferred on him or her under this section.</p>	<p>(10) L'inspecteur en chef des grains pour le Canada peut déléguer tout ou partie des attributions qui lui sont conférées par le présent article.</p>	Délégation
Failure to inspect	<p>70.1 (1) If an operator of a licensed terminal elevator does not comply with subsection 70(1) or (2), the person who caused the grain to be delivered, may apply in writing to the Commission for an order referred to in subsection (4).</p>	<p>70.1 (1) Si l'exploitant d'une installation terminale agréée omet de se conformer aux paragraphes 70(1) ou (2), la personne qui a fait livrer le grain peut demander par écrit à la Commission qu'elle prenne l'arrêté visé au paragraphe (4).</p>	Omission d'inspecter
Samples	<p>(2) The applicant shall sample the grain in the prescribed manner and include all prescribed samples with his or her application.</p>	<p>(2) Le demandeur procède, de la façon réglementaire, à l'échantillonnage du grain et joint à la demande les échantillons prélevés prévus par règlement.</p>	Échantillons
Period for making application	<p>(3) The application shall be made to the Commission within 15 days after the day on which the grain is received in the elevator.</p>	<p>(3) La demande est adressée à la Commission dans les quinze jours suivant la date à laquelle le grain est reçu à l'installation.</p>	Délai de présentation de la demande
Commission's order	<p>(4) The Commission may, by order,</p> <p>(a) for the purpose of settling any transaction between the applicant and the operator in relation to the grain, declare the grain to be of the highest grade for grain of the kind and class that was delivered; or</p> <p>(b) require that the operator deliver, at his or her own cost, to the applicant grain that has the equivalent characteristics as the grain of the kind and class that was delivered and is of the highest grade for that grain in the same quantity as was delivered.</p>	<p>(4) La Commission peut, par arrêté :</p> <p>a) en vue de la conclusion de toute transaction entre le demandeur et l'exploitant relativement au grain, déclarer que le grain livré appartient au grade le plus élevé pour ce type et cette classe de grain;</p> <p>b) exiger que l'exploitant livre à ses frais au demandeur du grain qui a des caractéristiques équivalentes à celles du grain livré et appartient au grade le plus élevé pour ce type et cette classe de grain, et ce, dans la même quantité que le grain livré.</p>	Arrêté
Determination of kind and class	<p>(5) The order must include the Commission's determination, based on the samples provided with the application, of the kind and class of the grain delivered.</p>	<p>(5) L'arrêté comprend la détermination faite par la Commission, à partir des échantillons joints à la demande, du type et de la classe de grain livré ainsi</p>	Détermination par la Commission

	ered and its determination of the characteristics of the grain that the applicant requests and that the Commission considers necessary.	que des caractéristiques de celui-ci demandées par le demandeur et qu'elle juge nécessaires.	
Copy of order	(6) A copy of the order shall be forwarded in accordance with any rules made under subsection 99(2) to each person affected by the order and to any other person that may be specified in those rules.	(6) Une copie de l'arrêté est adressée, en conformité avec les règles établies en application du paragraphe 99(2), à chaque personne visée par celui-ci ou mentionnée dans les règles.	Copie de l'arrêté
Inspection — required by regulation or order	70.2 (1) If required by regulation or by order of the Commission, an operator of a licensed terminal elevator shall cause grain received into the elevator to be weighed or inspected by a third party in the manner specified in the regulation or order or cause it to be officially weighed or officially inspected, or any combination of those weighings and inspections.	70.2 (1) Si un règlement ou un arrêté de la Commission l'exige, l'exploitant d'une installation terminale agréée fait peser ou inspecter le grain reçu à l'installation par un tiers de la façon prévue par ce règlement ou cet arrêté, ou fait procéder à sa pesée ou à son inspection officielles, ou à toute combinaison de ces pesées et inspections.	Inspection exigée par règlement ou arrêté
Third party	(2) The third party is authorized by the Commission and chosen by the operator.	(2) Le tiers est autorisé par la Commission et choisi par l'exploitant.	Tiers
Official weighing and inspecting before discharge	70.3 (1) Unless exempted by regulation or by order of the Commission, an operator of a licensed terminal elevator shall cause the grain in the elevator — other than grain that is destined for another licensed elevator — to be officially weighed and officially inspected immediately before or during its discharge from the elevator.	70.3 (1) À moins qu'un règlement ou un arrêté de la Commission ne l'en dispense, l'exploitant d'une installation terminale agréée fait procéder à la pesée et à l'inspection officielles du grain se trouvant dans l'installation — autre que celui destiné à une autre installation agréée — immédiatement avant son déchargement de l'installation ou au moment de celui-ci.	Pesée et inspection officielles avant déchargement
Weighing and inspecting before discharge	(2) Unless exempted by regulation or by order of the Commission, an operator of a licensed terminal elevator shall weigh and inspect, in the manner authorized by the Commission, grain in the elevator that is destined for another licensed elevator immediately before or during its discharge from the elevator.	(2) À moins qu'un règlement ou un arrêté de la Commission ne l'en dispense, l'exploitant d'une installation terminale agréée pèse et inspecte, de la façon autorisée par la Commission, le grain se trouvant dans l'installation qui est destiné à une autre installation agréée immédiatement avant son déchargement de l'installation ou au moment de celui-ci.	Pesée et inspection avant déchargement
Weighing and inspecting by third party	(3) Unless exempted by regulation or by order of the Commission, the operator of the licensed terminal elevator discharging the grain shall cause it to be weighed or inspected, or both, by a third party authorized by the Commission and chosen by the operator if the operator of the licensed elevator destined to receive the grain so requests.	(3) À moins qu'un règlement ou un arrêté de la Commission ne l'en dispense, l'exploitant de l'installation terminale agréée déchargeant le grain le fait peser ou inspecter, ou à la fois peser et inspecter, par un tiers qui est autorisé par la Commission et qu'il choisit, dans le cas où l'exploitant de l'installation agréée destinée à recevoir le grain en fait la demande.	Pesée ou inspection par un tiers
Third party authorized	(4) The third party shall weigh or inspect the grain, or do both, as the case may be, in a manner authorized by the Commission.	(4) Le tiers pèse ou inspecte le grain de la façon autorisée par la Commission.	Tiers autorisé
Access	(5) The operator of the licensed terminal elevator discharging the grain shall provide the third party with access to the operator's premises to permit the third party to weigh or inspect the grain, or do both, as the case may be.	(5) L'exploitant de l'installation terminale agréée déchargeant le grain permet au tiers d'avoir accès à ses locaux pour qu'il procède à la pesée ou à l'inspection.	Accès
Accept or refuse to receive grain	70.4 (1) If an operator of a licensed terminal elevator discharging grain does not comply with subsection 70.3(2) or (3), the operator of the licensed elevator destined to receive the grain may refuse to receive the grain.	70.4 (1) Si l'exploitant d'une installation terminale agréée déchargeant le grain omet de se conformer aux paragraphes 70.3(2) ou (3), l'exploitant de l'installation agréée destinée à recevoir le grain peut refuser de le recevoir.	Réception du grain — acceptation ou refus
Grain received	(2) If the operator of the licensed elevator destined to receive the grain agrees to receive it, the operator shall weigh the grain, sample it in the prescribed manner and forward all samples to the Commission.	(2) Si l'exploitant de l'installation agréée destinée à recevoir le grain accepte de le recevoir, il le pèse, procède à son échantillonnage de la façon réglementaire et transmet à la Commission tous les échantillons prélevés.	Grain reçu

Decision	<p>(3) The Commission shall examine the samples, assign a grade to the grain and determine the dockage. The Commission shall provide the operator of the licensed terminal elevator discharging the grain and the operator of the licensed elevator that agreed to receive that grain with a copy of its decision with respect to the grade and dockage.</p>	<p>(3) La Commission examine les échantillons, attribue un grade au grain et en détermine les impuretés. Elle fournit une copie de sa décision sur le grade et les impuretés à l'exploitant de l'installation terminale agréée déchargeant le grain et à l'exploitant de l'installation agréée qui a accepté de le recevoir.</p>	Décision
Application to entire parcel of grain	<p>(4) The Commission's decision with respect to the grade and dockage applies to the entire parcel of grain to which the samples relate.</p>	<p>(4) La décision de la Commission sur le grade et les impuretés s'applique à l'ensemble du lot de grains dont proviennent les échantillons.</p>	Application
Period for retaining samples	<p>70.5 An operator of a licensed terminal elevator shall retain for the prescribed period any sample of grain taken as part of an inspection under subsection 70(1) or (2) or section 70.2 or 70.3.</p>	<p>70.5 L'exploitant de l'installation terminale agréée doit retenir les échantillons de grains prélevés dans le cadre d'une inspection en application des paragraphes 70(1) ou (2) ou des articles 70.2 ou 70.3 pour la période réglementaire.</p>	Période réglementaire
Dockage removed	<p>70.6 Except as may be authorized or required by regulation or by order of the Commission, an operator of a licensed terminal elevator shall remove from the grain received into the elevator the dockage that is required to be removed by the inspection certificate.</p>	<p>70.6 Sauf disposition contraire d'un règlement ou d'un arrêté de la Commission, l'exploitant d'une installation terminale agréée extrait les impuretés du grain reçu à l'installation en se conformant aux exigences du certificat d'inspection.</p>	Extraction des impuretés
Elevator receipt	<p>71. (1) On receipt of grain into a licensed terminal elevator, the operator of the elevator shall, if the grain has been weighed under subsection 69.1(1) or (2), or inspected under subsection 70(1) or (2) or weighed or inspected — officially or otherwise — under section 70.2,</p> <p>(a) immediately issue an elevator receipt for the grain and any screenings that he or she is required to report; and</p> <p>(b) on surrender of the bill of lading relating to the grain, together with evidence of the payment of the charges accrued on the grain before its receipt into the elevator, deliver the elevator receipt to or on the order of the holder of the bill of lading.</p>	<p>71. (1) Sur réception du grain dans son installation terminale agréée, l'exploitant est tenu, si le grain a été pesé en application des paragraphes 69.1(1) ou (2), ou, s'il a été inspecté en application des paragraphes 70(1) ou (2) ou pesé ou inspecté — officiellement ou non — en application de l'article 70.2 :</p> <p>a) d'établir immédiatement un récépissé pour le grain ainsi que pour les criblures dont il doit signaler la présence;</p> <p>b) sur remise du connaissement et de la preuve du paiement des droits dus à ce jour, de délivrer le récépissé au détenteur du connaissement ou à son ordre.</p>	Récépissé
Receipt for grain containing excessive moisture or intermixed with other material	<p>(2) Despite any provision of this Act relating to the delivery of grain of the same kind, grade and quantity as that referred to in an elevator receipt, if the operator of a licensed terminal elevator issues an elevator receipt for grain to which any grade would be assignable but for its excessive moisture or intermixture with another material removable by treatment, that operator, on the drying or treatment of the grain, as the case may be, shall recall the receipt, assign the grain a grade and issue a new elevator receipt for grain of that grade that is adjusted to the grain's dried quantity or quantity remaining after the treatment.</p>	<p>(2) Malgré les autres dispositions de la présente loi relatives à la livraison de grain en même quantité et des mêmes type et grade que ceux mentionnés dans le récépissé, l'exploitant d'une installation terminale agréée qui établit un récépissé pour du grain qui ne peut faire l'objet d'un classement par grades en raison seulement de son humidité excessive, ou de la présence d'une matière extractible par traitement, se fait remettre ce récépissé et en établit un nouveau qui constate le grade et la quantité obtenus après séchage ou traitement, selon le cas.</p>	Humidité excessive ou présence d'une matière extractible par traitement
Warning	<p>(3) The elevator receipt issued for grain referred to in subsection (2) on the receipt of the grain into a licensed terminal elevator shall state that the receipt is subject to recall and adjustment.</p>	<p>(3) Le récépissé établi en application du paragraphe (2) au moment de la réception du grain dans l'installation terminale agréée stipule qu'il est sujet à retrait et à rectification.</p>	Avertissement
Grain owned by licensee	<p>(4) If the operator of a licensed terminal elevator becomes the owner of grain removed from screenings in that elevator, the operator may, with the Commission's permission, issue an elevator receipt in his or her own name for the grain.</p>	<p>(4) L'exploitant d'une installation terminale agréée qui acquiert la propriété de grain ayant été extrait, dans son installation, des criblures peut, avec l'autorisation de la Commission, établir à son propre nom un récépissé pour ce grain.</p>	Grain appartenant au titulaire de licence

	— 2012, c. 31, s. 370	— 2012, ch. 31, art. 370	
2005, c. 24, s. 2	370. Section 72 of the Act is replaced by the following:	370. L'article 72 de la même loi est remplacé par ce qui suit :	2005, ch. 24, art. 2
Specially binning grain restricted	72. The operator of a licensed terminal elevator shall not specially bin any grain except as may be authorized by regulation and in the prescribed manner.	72. L'exploitant d'une installation terminale agréée ne peut stocker du grain en cellule qu'avec une autorisation réglementaire et de la façon prévue par règlement.	Interdiction de stockage en cellule
	— 2012, c. 31, s. 371	— 2012, ch. 31, art. 371	
1994, c. 45, s. 19	371. Section 73 of the Act is replaced by the following:	371. L'article 73 de la même loi est remplacé par ce qui suit :	1994, ch. 45, art. 19
Priority of claims	73. Subject to subsection 77(3), the holder of an elevator receipt issued in respect of grain in a licensed terminal elevator is entitled, in priority to all other claims affecting the grain, to the grain referred to in the receipt or to grain in the elevator of the same kind, grade and quantity as the grain referred to in the receipt.	73. Sous réserve du paragraphe 77(3), le détenteur d'un récépissé visant du grain stocké dans une installation terminale agréée a la priorité pour obtenir ce grain, ou du grain se trouvant dans l'installation, en même quantité et des mêmes type et grade que ceux mentionnés sur son récépissé.	Priorité
	— 2012, c. 31, s. 372	— 2012, ch. 31, art. 372	
	372. (1) The portion of subsection 74(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:	372. (1) Le passage du paragraphe 74(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :	
Discharge from elevator	74. (1) Subject to section 86, the operator of a licensed terminal elevator shall without delay discharge into a conveyance referred to in paragraph (b), to the extent of the conveyance's capacity, the identical grain or grain of the same kind, grade and quantity that any elevator receipt issued by the operator requires if the holder of the receipt who may lawfully deliver grain referred to in that receipt to another elevator or to a consignee at a destination other than an elevator	74. (1) Sous réserve de l'article 86, l'exploitant d'une installation terminale agréée remplit sans délai le véhicule de transport visé à l'alinéa b) avec le grain mentionné sur le récépissé qu'il a délivré ou du grain en même quantité et des mêmes type et grade que ceux qui y sont précisés, si le détenteur du récépissé peut légalement livrer ce grain à une autre installation, ou à un consignataire en un lieu autre qu'une installation, et, à la fois :	Déchargement de l'installation
	(2) The portion of subsection 74(1) of the English version of the Act after paragraph (b) is replaced by the following:	(2) Le passage du paragraphe 74(1) de la version anglaise de la même loi suivant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :	
	(c) surrenders the elevator receipt and pays the charges accrued under this Act in respect of the grain referred to in the receipt.	(c) surrenders the elevator receipt and pays the charges accrued under this Act in respect of the grain referred to in the receipt.	
	— 2012, c. 31, s. 373	— 2012, ch. 31, art. 373	
	373. The portion of section 75 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:	373. Le passage de l'article 75 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :	
Limitation on receipt and discharge	75. No operator or manager of a licensed terminal elevator shall, except with the Commission's written permission,	75. L'exploitant ou le directeur d'une installation terminale agréée ne peuvent, sans autorisation écrite de la Commission :	Restrictions concernant la réception et le déchargement
	— 2012, c. 31, s. 374	— 2012, ch. 31, art. 374	
	374. (1) The portion of subsection 76(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:	374. (1) Le passage du paragraphe 76(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :	
Procedure if grain requires treatment or must be disposed of	76. (1) If any grain in a licensed terminal elevator is found to be infested or contaminated, or to have gone or to be likely to go out of condition or otherwise to require treatment,	76. (1) Lorsqu'il est constaté que du grain stocké dans une installation terminale agréée est infesté ou contaminé, ou avarié ou fort susceptible de le devenir, ou requiert un traitement pour toute autre raison :	Marche à suivre — traitement ou disposition du grain avarié

2004, c. 25, s. 107(2)(E)	(2) Subsection 76(3) of the English version of the Act is replaced by the following:	(2) Le paragraphe 76(3) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :	2004, ch. 25, par. 107(2)(A)
Costs of treatment, etc.	(3) If, under a direction given under subsection (1), grain referred to in an elevator receipt indicating special binning issued by the operator of a licensed terminal elevator has been treated, shipped or otherwise disposed of, the costs incurred by the operator of the elevator in complying with the direction are recoverable from the persons having an interest or right in the grain in proportion to their respective interests or rights.	(3) If, under a direction given under subsection (1), grain referred to in an elevator receipt indicating special binning issued by the operator of a licensed terminal elevator has been treated, shipped or otherwise disposed of, the costs incurred by the operator of the elevator in complying with the direction are recoverable from the persons having an interest or right in the grain in proportion to their respective interests or rights.	Costs of treatment, etc.
	(3) Subsection 76(4) of the Act is replaced by the following:	(3) Le paragraphe 76(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	
Operator not relieved of statutory or contractual obligation	(4) Nothing in this section shall be construed as relieving the operator of a licensed terminal elevator from the performance of any obligation imposed on him or her under this Act or any contract under which any grain came into or remains in the operator's possession.	(4) Le présent article ne libère pas l'exploitant d'une installation terminale agréée des obligations que lui imposent la présente loi ou tout contrat aux termes duquel le grain est entré ou resté en sa possession.	Responsabilité légale ou contractuelle
	— 2012, c. 31, s. 375	— 2012, ch. 31, art. 375	
	375. (1) Subsection 77(1) of the Act is replaced by the following:	375. (1) Le paragraphe 77(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	
Compulsory removal of grain	77. (1) The operator of a licensed terminal elevator may, with the Commission's written permission, on at least 30 days' notice in writing, in a form and manner prescribed, to the last known holder of an elevator receipt issued by the operator, require the holder to take delivery from the elevator of the grain referred to in the receipt.	77. (1) L'exploitant d'une installation terminale agréée qui détient une autorisation écrite de la Commission à cette fin et qui a donné, en la forme et selon les modalités réglementaires, un avis écrit d'au moins trente jours au dernier détenteur connu du récépissé délivré par lui peut obliger celui-ci à prendre livraison du grain visé par le récépissé.	Enlèvement obligatoire du grain
	(2) Subsection 77(2) of the English version of the Act is replaced by the following:	(2) Le paragraphe 77(2) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :	
Sale of grain	(2) If the holder of an elevator receipt issued by the operator of a licensed terminal elevator fails to take delivery of the grain referred to in a notice given under subsection (1) within the period for taking delivery set out in it, whether or not the notice has been brought to his or her attention, the operator of the elevator may, on any terms that may be specified in writing by the Commission, sell the identical grain or grain of the same kind, grade and quantity.	(2) If the holder of an elevator receipt issued by the operator of a licensed terminal elevator fails to take delivery of the grain referred to in a notice given under subsection (1) within the period for taking delivery set out in it, whether or not the notice has been brought to his or her attention, the operator of the elevator may, on any terms that may be specified in writing by the Commission, sell the identical grain or grain of the same kind, grade and quantity.	Sale of grain
	(3) Subsection 77(4) of the Act is replaced by the following:	(3) Le paragraphe 77(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	
Warning	(4) Each elevator receipt issued by the operator of a licensed terminal elevator shall bear the warning set out in subsection 65(4).	(4) Le récépissé délivré par l'exploitant d'une installation terminale agréée doit contenir l'avertissement énoncé au paragraphe 65(4).	Avertissement
	— 2012, c. 31, s. 376	— 2012, ch. 31, art. 376	
R.S., c. 37 (4th Supp.), s. 23; 1994, c. 45, s. 21; 2011, c. 25, s. 26	376. The heading before section 79 and sections 79 and 80 of the Act are repealed.	376. L'intertitre précédant l'article 79 et les articles 79 et 80 de la même loi sont abrogés.	L.R., ch. 37 (4 ^e suppl.), art. 23; 1994, ch. 45, art. 21; 2011, ch. 25, art. 26
	— 2012, c. 31, s. 377	— 2012, ch. 31, art. 377	
R.S., c. 37 (4th Supp.), s. 25(1); 1994, c. 45, s. 23	377. Section 82.1 of the Act and the heading before it are repealed.	377. L'article 82.1 de la même loi et l'intertitre le précédant sont abrogés.	L.R., ch. 37 (4 ^e suppl.), par. 25(1); 1994, ch. 45, art. 23

	— 2012, c. 31, s. 378	— 2012, ch. 31, art. 378	
1998, c. 22, par. 25(h)(F)	378. Subsection 87(1) of the Act is replaced by the following:	378. Le paragraphe 87(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	1998, ch. 22, al. 25(h)(F)
Application for railway cars	87. (1) One or more producers of grain, but not more than the number that the Commission may designate by order, may apply in writing to the Commission, in the prescribed form, for a railway car to receive and carry grain to a terminal elevator or process elevator or to a consignee at a destination other than an elevator, if they have grain in sufficient quantity to fill a railway car and if it may be lawfully delivered to a railway company for carriage to those elevators or other consignee.	87. (1) Les producteurs qui ont une quantité suffisante de grain pour remplir un wagon et qui peuvent légalement le livrer à une compagnie de chemin de fer pour transport à une installation terminale ou de transformation, ou à un consignataire en un lieu autre qu'une installation, peuvent, pourvu que leur nombre ne dépasse pas celui que peut fixer par arrêté la Commission, demander par écrit à celle-ci, en la forme réglementaire, un wagon à cette fin.	Demande de wagons
	— 2012, c. 31, s. 379	— 2012, ch. 31, art. 379	
	379. Subsection 88(1) of the Act is amended by striking out “and” after paragraph (a) and by adding the following after that paragraph:	379. Le paragraphe 88(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa a), de ce qui suit :	
	(a.1) take samples of the grain, grain products or screenings; and	a.1) prélever des échantillons des grains, des produits céréaliers ou des criblures;	
	— 2012, c. 31, s. 380	— 2012, ch. 31, art. 380	
1998, c. 65, s. 127; 1994, c. 45, s. 29	380. Subsection 90(1) of the Act is replaced by the following:	380. Le paragraphe 90(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	1998, ch. 65, art. 127; 1994, ch. 45, art. 29
Seizure and report	90. (1) An inspector may seize any documents or records that he or she has reasonable grounds to believe contain or are evidence that an offence under this Act was committed — and, in any event, shall without delay report to the Commission the facts ascertained by him or her — if he or she has reasonable grounds to believe that	90. (1) L'inspecteur peut saisir des registres ou autres documents s'il a des motifs raisonnables de croire qu'ils concernent ou établissent la perpétration d'une infraction à la présente loi et, en tout état de cause, doit sans délai faire rapport à la Commission des faits qu'il a constatés, s'il a des motifs raisonnables de croire :	Saisie et rapport
	(a) any offence under this Act was committed;	a) qu'une infraction à la présente loi a été commise;	
	(b) any grain, grain product or screenings in an elevator are infested or contaminated;	b) que du grain, des produits céréaliers ou des criblures se trouvant dans une installation sont infestés ou contaminés;	
	(c) any equipment in an elevator is in such condition that grain, grain products or screenings cannot safely or accurately be weighed or handled in the elevator; or	c) que l'équipement de l'installation est dans un tel état que le grain, les produits céréaliers ou les criblures ne peuvent être pesés avec précision ou manipulés sans risque;	
	(d) an elevator is in any condition that causes danger to persons or loss or deterioration of grain, grain products or screenings stored in it.	d) que, vu son état, l'installation est dangereuse pour les personnes ou peut entraîner la perte ou la détérioration du grain, des produits céréaliers ou des criblures qui y sont stockés.	
	— 2012, c. 31, s. 381	— 2012, ch. 31, art. 381	
	381. Paragraph 91(1)(c) of the Act is repealed.	381. L'alinéa 91(1)c) de la même loi est abrogé.	
	— 2012, c. 31, s. 382	— 2012, ch. 31, art. 382	
1994, c. 45, s. 30	382. (1) The portion of subsection 93(1) of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:	382. (1) Le passage du paragraphe 93(1) de la même loi précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :	1994, ch. 45, art. 30
Restriction of operations and suspension of licence	93. (1) If, on receiving the report of an inspector under section 90 or on making an investigation under section 91, the Commission has reasonable grounds to believe that a licensee has failed to comply with	93. (1) Si elle a des motifs raisonnables de croire à la perpétration d'une infraction à la présente loi par un titulaire de licence, à l'omission par celui-ci de se conformer à une condition de la licence ou à l'exis-	Restriction de l'exploitation et suspension de la licence

any condition of a licence or has committed an offence under this Act or that a condition referred to in paragraph 90(1)(b), (c) or (d) exists in a licensed elevator, the Commission may, by order,

(a) require that any grain, grain product or screenings in the elevator be weighed and inspected, for the purpose of determining the amount in stock of the grain, grain product or screenings, as the case may be, in the elevator, by the licensee or a person authorized by the Commission and, to permit the weighing and inspection, prohibit, for any period not exceeding 30 days that is specified in the order, the receipt into or removal from the premises of the elevator, or both, of any grain, grain products or screenings;

(2) The portion of subsection 93(1) of the French version of the Act after paragraph (a) is replaced by the following:

b) dans le cas de toute situation visée à l'un des alinéas 90(1)b) à d) :

(i) exiger qu'il soit remédié à la situation selon les modalités qu'elle précise dans l'arrêté,

(ii) exiger que le grain, les produits céréaliers ou les criblures se trouvant dans l'installation et mentionnés dans l'arrêté soient stockés, ou qu'il en soit disposé, de la manière qu'elle juge équitable,

(iii) interdire, pour une période maximale de trente jours fixée par l'arrêté, tout usage particulier de l'installation ou de son équipement;

c) suspendre, à son appréciation, qu'elle exerce ou non les pouvoirs que lui confèrent les alinéas a) et b), la licence en cause pour une période maximale de trente jours fixée par l'arrêté.

— 2012, c. 31, s. 383

383. Subsection 95(1) of the Act is replaced by the following:

95. (1) The Commission may, by order, revoke a licence to operate an elevator or a licence to carry on business as a grain dealer, as the case may be, if

(a) the licensee has failed or refused to comply with any requirement of an order, in relation to the operation of an elevator, made under subsection 93(1) or paragraph 94(3)(b);

(b) the licensee or the manager of a licensed elevator is found guilty of an offence under this Act;

(c) the licensee has failed to maintain their security as required by subsection 45.1(1);

(d) the licensee has failed to obtain additional security as required by any order made under subsection 49(1); or

(e) the licensee has failed to comply with any condition of a licence.

Revocation of licence

tence de toute situation visée à l'un des alinéas 90(1)b) à d), la Commission peut, par arrêté, sur réception du rapport d'inspection prévu à l'article 90 ou au cours d'une enquête effectuée au titre de l'article 91 :

a) exiger que le titulaire de licence ou toute autre personne habilitée par elle effectue une pesée et une inspection du grain, des produits céréaliers ou des criblures entreposés dans une installation en vue d'en déterminer l'importance des stocks et interdire, pour permettre la pesée et l'inspection, pour une période maximale de trente jours fixée par l'arrêté, toute entrée et sortie de telles marchandises;

(2) Le passage du paragraphe 93(1) de la version française de la même loi suivant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

b) dans le cas de toute situation visée à l'un des alinéas 90(1)b) à d) :

(i) exiger qu'il soit remédié à la situation selon les modalités qu'elle précise dans l'arrêté,

(ii) exiger que le grain, les produits céréaliers ou les criblures se trouvant dans l'installation et mentionnés dans l'arrêté soient stockés, ou qu'il en soit disposé, de la manière qu'elle juge équitable,

(iii) interdire, pour une période maximale de trente jours fixée par l'arrêté, tout usage particulier de l'installation ou de son équipement;

c) suspendre, à son appréciation, qu'elle exerce ou non les pouvoirs que lui confèrent les alinéas a) et b), la licence en cause pour une période maximale de trente jours fixée par l'arrêté.

— 2012, ch. 31, art. 383

383. Le paragraphe 95(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

95. (1) La Commission peut, par arrêté, révoquer une licence d'exploitation d'une installation ou de négociant en grains, dans les cas suivants :

a) il y a eu défaut du titulaire de se conformer à un arrêté, relatif à l'exploitation d'une installation, pris en application du paragraphe 93(1) ou de l'alinéa 94(3)b);

b) le titulaire ou le directeur de l'installation agréée est déclaré coupable d'une infraction à la présente loi;

c) le titulaire n'a pas maintenu la garantie exigée par le paragraphe 45.1(1);

d) le titulaire n'a pas obtenu la garantie supplémentaire exigée par l'arrêté visé au paragraphe 49(1);

e) le titulaire a omis de se conformer à une condition de la licence.

Révocation des licences

— 2012, c. 31, s. 384

384. Section 97 of the Act is amended by adding “and” after paragraph (a), by striking out “and” at the end of paragraph (b) and by repealing paragraph (c).

— 2012, c. 31, s. 385

385. Subsection 111(2) of the Act is repealed.

— 2012, c. 31, s. 386

1998, c. 22, par. 25(s)(F)

386. Sections 113 and 114 of the Act are repealed.

— 2012, c. 31, s. 387

R.S., c. 37 (4th Supp.), s. 28(E)

387. Paragraph 115(d) of the Act is replaced by the following:

(d) direct that any grade established under this Act be assigned only to grain being officially inspected on discharge from a terminal elevator;

— 2012, c. 31, s. 388

388. (1) Paragraph 116(1)(i) of the Act is replaced by the following:

(i) prescribing the procedure to be followed on appeals as to grades of grain;

1994, c. 45, s. 33(4); 2001, c. 4, s. 89(E)

(2) Paragraphs 116(1)(k) and (k.1) of the Act are replaced by the following:

(k) respecting the security to be obtained, by way of bond, suretyship, insurance or otherwise, for the purposes of subsection 45.1(1);

(k.1) specify the person or class of persons who may realize on or enforce security obtained by a licensee;

(k.2) specify conditions related to realizing on or enforcing security obtained by a licensee;

(k.3) exempt a licensee from the requirement to obtain security;

— 2012, c. 31, s. 389

389. (1) Paragraph 118(a) of the Act is replaced by the following:

(a) subject to any order made by the Governor in Council under section 115, governing the allocation of available railway cars to terminal elevators and among shipping points on any line of railway;

(a.1) exempting a licensee from the requirement to obtain security;

(a.2) requiring a licensee to obtain, within any period that the Commission considers reasonable, any additional security for the purposes of subsection 49(1) that it considers sufficient;

— 2012, ch. 31, art. 384

384. L’alinéa 97c) de la même loi est abrogé.

— 2012, ch. 31, art. 385

385. Le paragraphe 111(2) de la même loi est abrogé.

— 2012, ch. 31, art. 386

386. Les articles 113 et 114 de la même loi sont abrogés.

1998, ch. 22, al. 25s)(F)

— 2012, ch. 31, art. 387

387. L’alinéa 115d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 37 (4^e suppl.), art. 28(A)

d) ordonner que l’attribution d’un grade à du grain au titre de la présente loi soit subordonnée à son inspection officielle lors de son déchargement d’une installation terminale;

— 2012, ch. 31, art. 388

388. (1) L’alinéa 116(1)i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

i) établir la procédure à suivre pour les appels interjetés relativement aux grades de grain;

(2) Les alinéas 116(1)k) et k.1) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

1994, ch. 45, par. 33(4); 2001, ch. 4, art. 89(A)

k) régir, pour l’application du paragraphe 45.1(1), la garantie à obtenir, sous forme notamment de cautionnement ou d’assurance;

k.1) préciser les personnes ou catégories de personnes pouvant réaliser ou recouvrer la garantie obtenue par un titulaire de licence;

k.2) préciser les conditions de la réalisation ou du recouvrement de la garantie obtenue par un titulaire de licence;

k.3) soustraire un titulaire de licence à l’obligation d’obtenir une garantie;

— 2012, ch. 31, art. 389

389. (1) L’alinéa 118a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) régir, sous réserve des décrets pris par le gouverneur en conseil en vertu de l’article 115, l’affectation des wagons disponibles aux installations terminales et aux points d’expédition d’une ligne de chemin de fer;

a.1) soustraire un titulaire de licence à l’obligation d’obtenir une garantie;

a.2) obliger, pour l’application du paragraphe 49(1), un titulaire de licence à obtenir, dans le dé-

(2) Section 118 of the Act is amended by adding the following after paragraph (b):

(b.1) requiring an operator of a licensed terminal elevator to cause grain to be weighed or inspected by a third party authorized by the Commission and chosen by the operator or cause it to be officially weighed or officially inspected, or any combination of those, and specifying the manner of weighing or inspecting;

(3) Paragraph 118(f) of the Act is replaced by the following:

(f) providing for the equitable apportionment, among shippers, of elevator storage space in licensed terminal elevators;

lai qu'elle juge raisonnable, la garantie supplémentaire qu'elle estime suffisante;

(2) L'article 118 de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

b.1) obliger l'exploitant d'une installation terminale agréée à faire procéder à la pesée ou à l'inspection du grain reçu à l'installation par un tiers qui est autorisé par la Commission et qu'il choisit, ou à sa pesée ou à son inspection officielles, ou à toute combinaison de ces pesées et inspections, et prévoir la façon de procéder;

(3) L'alinéa 118f) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

f) pourvoir à la répartition équitable, entre les expéditeurs, de l'espace de stockage dans les installations terminales agréées;